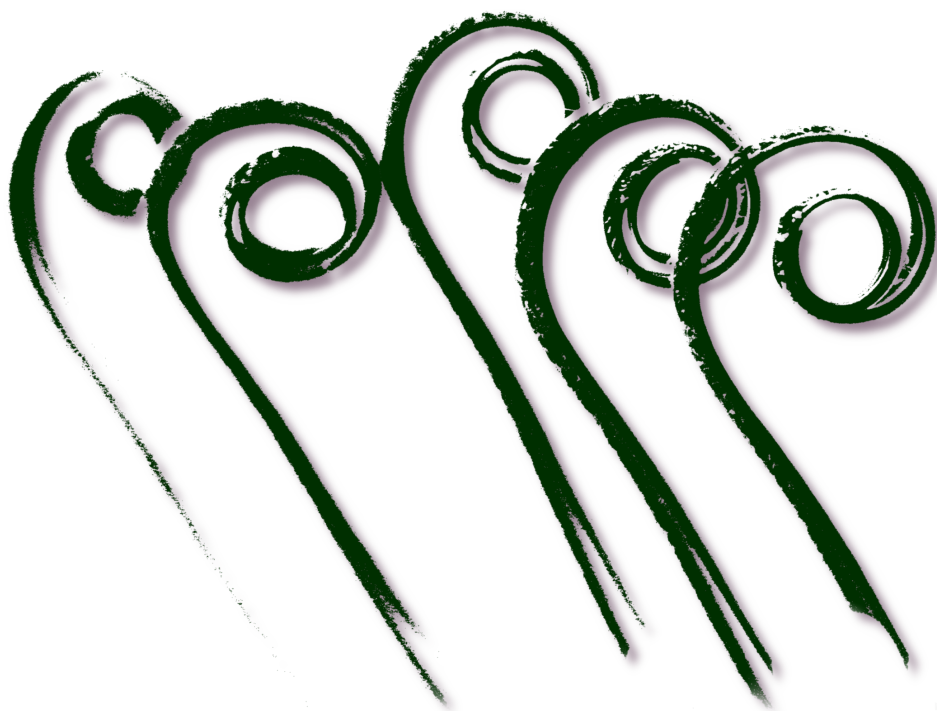


Snitairva

songbook



Unilaiva Songbook

paths to deeper experiencing

Variant:

lyrics only



Version:

2025-08-10

By:

humankind



<https://unilaiva.aavalla.net/>

Compiled by: Lari Natri (lari.natri@iki.fi)



The material in this book is collected and transcribed, with help from a multitude of people, from various audio and text sources — and through singing, playing, dancing, sharing, listening, studying and learning. This is a work in progress, made with Love and the feeling of immense Gratitude towards these beautiful songs, the people who created them, and the amazing Mystery of the Universe.

Contents

		Page
1	ESPAÑOL 	13
100	Elevo mi Canto ^I	14
101	Cuatro Vientos ^{I, II}	15
102	Ani Qu Ne' ^{I, II}	16
103	Cuando la Luna ^{II}	17
104	Lunita ^{II}	18
105	En el Cielo y en la Tierra ^{II}	19
106	Estrella Azul ^{II}	20
107	Tierra, tan Sólo ^{II}	22
108	Taita Inti Padre Sol ^{II}	24
109	Aguilita ^{II}	25
110	Aguila Aguilé ^{II}	26
111	Abre tus Alas ^{II, III}	27
112	Señora mi Señora ^{II}	28
113	Ayahuasca Ayní ^{II}	29
114	Medicina que Trae los Cielos ^{II, III}	30
115	Abrete Corazón ^{II, III}	31
116	El Viejo Tambor ^{II, III}	32
117	Mira como Cura ^{III}	33
118	Amor y Unidad ^{III}	34
119	Que Florezca la Luz ^{III}	35
120	Vuela con el Viento ^{III}	36
121	Vuela Vuela Palomita ^{III}	37
122	Pachamama Pachacamaq ^{III}	38
123	Machi ^{III}	40
124	Oso Blanco ^{III}	41
125	La Semilla ^{III}	42
126	Nadi Wewe ^{III}	44
127	Sirenita Bobinzana ^{III, IV}	45
128	Agua de Estrellas ^{III, IV}	46

129	Tzen Tze Re Rei ^{III, IV}	48
130	Sólo Dios Sabe si Vuelvo ^{III, IV}	50
131	En la Selva un Río ^{III, IV}	52
132	Corazón es lo Único que Tengo ^{III, IV}	54
133	Cura Sana ^{III, IV}	55
134	Luna Manta ^{IV}	56
135	Luz del Bosque ^{III, IV}	57
136	Pura Medicina ^{IV}	58
137	Guacamayo ^{IV}	60
138	Colibrí Dorado ^{III}	62
139	Espíritu Eterno ^{III, IV}	63
140	Como Te Quiero Yo ^{III, IV}	64
141	Todo es mi Familia ^{IV}	66
142	Niño Salvaje ^{IV}	67
143	Madre Selva ^{IV}	68
144	Cuñaq ^{IV}	70
145	Sol de la Mañana ^{IV}	72
146	Plantas Sagradas ^{IV}	74
147	Buscando el Camino ^{IV}	76
148	Wirikuta ^{IV}	77
149	El Duende ^{IV}	78
150	Camino Rojo ^{IV}	80
151	Tlazocamati ^{IV}	81
152	Bienvenidos Hermanitos ^{IV, V}	82
153	Gracias ^{III, V}	83

2 PORTUGUÊS



200	Defumação ^I	86
201	Forças Encantadas ^I	87
202	Guerreiro da Paz ^I	88
203	Força da Floresta ^{I, II}	91
204	Calma e Tranquilidade ^{II, III}	92
205	Companheiro na Escuridão ^{II}	93
206	Silêncio ^{II}	94
207	Mãe Jurema ^{II}	96
208	Oh Jurema ^{II}	97
209	Nova Consciência ^{II}	98
210	Forças da Rainha da Floresta ^{II, III}	100
211	Linda Verdade ^{II, III}	101
212	Ilumina Minha Mãe ^{II, III}	102
213	Nanã ^{II}	104
214	Seres Vivos da Floresta ^{II, III}	105
215	Está em Você ^{II}	106
216	Oh Lua ^{III}	107

217	O Lua ^{II}	108
218	Gira o Mundo ^{II}	109
219	Ilumina ^{II, III}	110
220	Luz & Chuva de Esmeralda ^{II}	110
221	Rosário da Floresta ^{II, III}	112
222	Rainha das Águas ^{II, III}	113
223	Brilho da Verdade ^{II, III}	114
224	Aqui na Terra ^{II}	115
225	Jardim do Universo ^{II}	116
226	Coração do Mundo ^{III}	118
227	Luz de Vida ^{II, III}	120
228	Luz Amor e Paz ^{III}	121
229	Pachamama ^{II, III}	122
230	Estrela Divinal ^{III}	124
231	Saint Germain ^{II, III}	126
232	Iemanjá ^{III}	128
233	Borboleta ^{III}	130
234	Cura do Beija-flor ^{III, IV}	132
235	Voo do Beija-flor ^{II, III, IV}	134
236	Sou Beija-flor ^{II, III}	136
237	Cura ^{III}	137
238	Passarinho ^{III}	138
239	Valor do Pedido ^{IV}	140
240	Minha Mãe Oxumaré ^{II, III}	142
241	Cachoeira de Oxum ^{III}	143
242	Corações da Luz ^{III}	144
243	Oração de São Francisco ^{III}	146
244	O Bálsamo do Céu ^{III}	147
245	Elevei o Pensamento ^{III}	148
246	Mamãe dos Ventos ^{III}	148
247	Acreditar ^{III}	150
248	Chama ^{III}	152
249	Cavalo Marinho ^{III, IV}	155
250	Manto de Maria ^{III, IV}	156
251	Santa Maria ^{III, IV}	160
252	Santa Cura ^{III}	162
253	Venho lá da Floresta ^{IV}	164
254	Caminhando com Fé ^{IV}	166
255	Deixa a Gira Girar ^{IV}	168
256	Caminho da Luz ^{IV}	169
257	Tupinambá ^{IV}	170
258	Caboclo das Matas ^{IV}	171
259	Mãe Verdadeira ^{IV}	172

260	Medicina Ancestral ^{IV}	173
261	Ela é um Ponto de Luz ^{IV}	174
262	Pantera Negra ^{IV}	175
263	Ciranda para Janaína ^{IV}	176
264	Recado da Mãe Divina ^{IV}	178
265	Aliança ^{IV}	180
266	Caboclo na Mata ^{IV}	182
267	Aya Aya Ayahuasca ^{IV}	183
268	Mamãe Maria ^{IV}	184
269	Eu Canto nas Alturas ^{IV}	186
270	Flor das Águas ^{IV}	188
271	Brilho do Sol ^{IV, V}	189
272	Força do Rapé	190
273	Na Força da Mata Eu Tomo meu Rapé	191
274	Tomando Rapé	192
275	Força do Rapé 2	193
276	Salve o Rapé	194
277	Conselho ^{IV}	196

3 ENGLISH


197

300	Spirit ^I	198
301	Come ^I	199
302	Merry Meet ^{I, IV, V}	199
303	Earth My Body ^{I, II}	200
304	The River Is Flowing ^I	201
305	Mother I Feel You ^I	202
306	Guided and Protected ^{II, IV}	203
307	I Hear the Silence ^{II}	203
308	I Just Close My Eyes ^{II}	204
309	Spiral ^{II}	205
310	Fly Like an Eagle ^{II, IV}	206
311	Above and Below ^{I, II, IV}	206
312	Humble ^{II}	207
313	Take Me Away ^{II}	208
314	In the End of Days ^{II}	209
315	Return Again ^{II}	210
316	Angels Singing ^{II, IV}	211
317	I Release Control ^{II, III}	211
318	There is So Much Magnificence ^{II, III, IV}	212
319	Heart of the Mother ^{I, IV}	212
320	Spirit of the Plants ^{II, IV}	212
321	We Are Opening Up ^{II, IV}	213
322	Fire Child ^{II}	213
323	Kali Burn It All Away ^{III}	213

324	Clear Blue Sky ^{II, III}	214
325	Teacher in the Forest ^{III, IV}	215
326	The Heart's Song ^{III}	216
327	Healing Song ^{III}	218
328	Celestial Heart ^{III}	219
329	Heart's Mystery ^{III}	220
330	Temple of My Heart ^{III}	221
331	Wake Up the Heart / Radhe Shyam ^{III}	222
332	Ho'oponopono ^{III}	223
333	Let the Way of the Heart ^{III}	224
334	Angel Heart ^{III}	225
335	Beloved of Mine ^{III}	226
336	How Could Anyone ^{III}	226
337	Forever Shining ^{III, IV}	227
338	Call Me by My True Name ^{III}	227
339	Hadoway ^{III}	228
340	Music of Silence ^{III}	229
341	All Related ^{III, IV}	230
342	More Strength ^{III}	232
343	I Sense Your Presence ^{III}	234
344	Amazing Grace ^{III}	235
345	Kumbaya ^{IV}	236
346	I Release ^{III, IV}	236
347	Angels of Healing ^{III}	237
348	I Am the Light of the Soul ^{III}	237
349	Holy ^{III}	238
350	Universal Lover ^{III, IV}	239
351	Through the Looking Glass ^{III, IV}	240
352	Wake Up ^{III, IV}	241
353	Pacha Mama ^{III, IV}	241
354	Every Part of the Earth ^{III}	242
355	Starwalker ^{IV}	244
356	Reconnected ^{IV}	245
357	Strong Wind ^{IV}	246
358	One Planet ^{IV}	247
359	Three Little Birds ^{IV}	248
360	We Are One in Harmony ^{IV}	248
361	We Are Circling ^{IV}	248
362	Jay Ma ^{IV}	249
363	May the Love ^{IV, V}	250
364	Every Little Cell ^{IV, V}	251
365	Don't Worry Be Happy ^{IV, V}	252
366	Dear Friends ^{III, V}	253

367	Thank You ^v	254
-----	------------------------	-----

4	SAṂSKṚTAM 	255
4.1	About mantras	256
4.2	Bhajans & Mantras (Vedic et al.)	258
400	Pūrṇamadaḥ ^{I, II}	258
401	Mahāmṛtyuñjaya Mantra ^{III}	259
402	Mahāmṛtyuñjaya Mantra 2 ^{III}	259
403	Moola Mantra ^{I, II}	260
404	Gāyatrī Mantra ^{III}	262
405	Pavamāna Mantra ^{I, II, III}	263
406	Prabhu Aap Jago ^{III}	264
407	Shakti Kundalini ^{I, IV}	265
408	Jay Shri Ma ^{IV}	265
409	Jay Ambe ^{II, IV}	266
410	Saraswati ^{II, III}	266
411	Devi Mantra ^{III, IV}	267
412	Mataji ^{IV}	268
413	Shiva Shambho ^{II, IV}	269
414	Haidakandhi ^{III, IV}	270
415	Om Namah Shivaya ^{IV}	271
416	Ganesha Mantra ^{I, IV}	272
417	Ganesha Sharanam ^{I, IV}	273
418	Jaya Ganesha ^{I, IV}	274
419	Govinda Hari Om ^{III}	274
420	Guru Brahma ^{II, III}	274
421	Om Shanti Om ^{I, II}	275
422	Sudhossi Budhossi ^{III}	276
423	Dhanvantre Mantra ^{III}	277
424	Om Namo Bhagavate Vasudevaya ^{II, III}	277
425	Hari Om Shiva Om... ^{II}	278
426	Om Eim Saraswatyei Namaha ^{II}	278
427	Om Namo Narayana ^{II}	278
428	Rigveda: Soma	280
4.3	Buddhist Mantras	282
470	Compassion Mantra ^{I, II}	282
471	Jewel in the Lotus Flower ^{I, II}	283
472	Padmasambhava Mantra ^{I, II}	284
473	Om Namo Amitābhaya ^I	285
474	Perfection Mantra ^{II}	286
475	Tara Mantra ^{III}	287
476	Medicine Buddha Mantra ^{III}	288
477	Purification Mantra ^I	289
478	Teacher Buddha Mantra ^I	289

479	Wisdom Mantra ^{II}	290
5	OTHER 	291
500	Ancient Aramaic Prayer ^I	292
501	Wild Gazelle — اهوى وحشى	294
502	Beautiful Names of God ^I	296
503	Ishq Allāh ^{IV}	296
504	Mash Allāh ^{IV}	297
505	Shalom Aleichem ^{I, II}	297
506	Lecha Eli ^{II}	298
507	Lev Tahor ^{II, III}	299
508	Asse Wana Hey Wana ^{III, IV}	299
509	Weha Ehayo ^{III}	300
510	He yama yo ^{III, IV, V}	300
511	Mahk Jchi ^{IV, V}	301
512	Marirí ^{I, II}	302
513	Ayahuasca Takimuyki ^{II}	303
514	Paparuy ^{II}	304
515	Vem, Mãe Natureza ^{II, III}	305
516	Eskawatā Kayawey ^{III, IV}	306
517	Pahuene ^{II, III}	307
518	Te Nande ^{III, IV}	307
519	Wacomaia ^{IV}	308
520	Kanô Kanô ^{IV}	309
521	Emamaa ^{III}	310
522	O la Mama ^{I, II}	311
523	Kothbiro ^{III}	312
524	Ide Were ^{III, IV}	314
525	O Mileko ^{I, IV}	316
526	Ave Maria ^{III}	318
6	SUOMI 	321
6.1	Lauluja	322
600	Kalevala-sävelmä	322
601	Juurilaulu ^{I, V}	322
602	Kalevalainen vieraan tervehdys ^I	322
603	Lampaanpolska ^{III}	323
604	Kettu itki poikiensa	324
605	Laulu oravasta	325
606	Taivas on sininen ja valkoinen ^{II}	326
607	On suuri sun rantas' autius	326
608	Katselin taivahan tähtiä	327
609	Yksin kuljen autiolla tiellä	328
610	Tuonne taakse metsämaan	329

611	Yksi ruusu on kasvanut laaksossa	329
612	Käy neitoa kaksi	330
613	Lemminkäisen äiti	331
614	Talven valtakunta	332
615	Haltin häät	333
616	Finlandia-hymni	334
617	Päivänsäde ja menninkäinen ^{IV}	335
618	Maaailma on kaunis ^{III}	336
619	Rakastan sinua elämä	337
620	Viatonten valssi	338
621	Täss' on nainen ^{II}	339
622	Sadelaulu ^{II}	340
623	Sisältäni portin löysin ^{III, IV}	342
624	Nouse luontoni lovesta ^I	343
625	Äidin laulu ^{III}	344
626	Olkoon niin ^{III}	345
627	Koti mun luona ^{III, IV}	346
628	Siunattu voima ^{III}	346
629	Varpunen jouluaamuna	347
630	Suojelusenkelä	348
631	En etsi valtaa loistoa	349
632	Kosketa minua henki ^{III}	349
633	Mörri-Möykky ^{IV}	350
634	Tupakkarulla	351
635	Leppäkerttu ^V	351
636	Pieni tytön tylleröinen	352
637	Tuuditan tulisoroista	353
638	Tuuin yössä muukalaista	354
639	Nyt on laulut laulettu ^V	354
670	Puhdista ^I	356
671	Avaruus aukeaa sisältä ^{II, III}	357
672	Hetki ^{III, IV}	358
673	Ajan takaa	358
674	Matkustan ^{II}	359
675	Minne olenkaan matkalla ^{III}	360
676	Lämpö, löyly	360
677	Kyynikolle pelastus	361
6.2	Muinaissuomalaista mytologiaa	362
6.2.1	Luonnon nostatus	363
6.2.2	Päivä, aurinko, kuu	366
6.2.3	Maa	366
6.2.4	Meri ja vesi	367
6.2.5	Ukkonen ja tuli	369

6.2.6	Ilma ja tuuli	370
6.2.7	Metsä	372
6.2.8	Puut	374
6.2.9	Tieto	374
6.2.10	Hiisi	376
6.2.11	Pohjola	377
6.2.12	Sampo	377
6.2.13	Kirjallisuutta	378
6.3	Runoja, loitsuja	380
700	Maailmansyntyruno	380
701	Aamulla	384
702	Tuulen sanat	384
703	Löylyn sanat: terve löyly	384
704	Löylyn sanat: tule löylyhyn	384
705	Ihmisen synty	385
706	Karhun synty	385
707	Kiven synty	385
708	Noidan synty	385
709	Puiden synty	386
710	Tammen synty	386
711	Tulen synty	387
712	Veden synty	387
713	Raudan synty	388
714	Varjele vakainen luoja	390
715	Soutaja	390
A	Song Index	392
B	Tag Index	398

1

Español



100 *Elevo mi Canto*

Ileín Kuymin

1

E¹levo mi canto al cielo, yo elevo | elevo mi voz
y busco con fe y con gracias | ¹la transformación
ay yo busco | ¹la transformación | -

¹ay la unión, ay la sanación, ay la curación, ay la conexión, la iluminación, ...

Ay Pachamama, ay ²madrecita | mil besos te doy
porque eres música ³sanadora | mil besos te doy
³sanadora | mil besos te doy | -

²curandera, ... ³amorosa, ...

I raise my song to the sky, I raise I raise my voice
And with faith and thanks I seek the transformation
Oh I seek the transformation (union, healing, connection, enlightenment)
Oh Pachamama, oh beloved mother, thousand kisses to you
For your healing music thousand kisses to you
Healer, a thousand kisses to you

101 *Cuatro Vientos*

Danit Treubig

wind 1, 11

Viento que viene de la montaña;
Viento tráenos la claridad.

Viento que viene del mar;
Viento, tráenos la libertad.

Vuela vuela vuela vuela vuela vuela vuela
vuela con nosotros.

Viento que viene del desierto;
Viento, tráenos el silencio.

→ ***Vuela vuela...***

Viento que viene de la selva;
Viento, tráenos la memoria.

→ ***Vuela vuela...***

Wind that comes from the mountain;
Wind bring us clarity.

Wind that comes from the sea;
Wind, bring us freedom.

Fly, fly, fly, fly, fly, fly, fly, fly with us.

Wind that comes from the desert;
Wind, bring us silence.

Wind that comes from the forest;
Wind, bring us the memory.

102 *Ani Qu Ne'*

tsalagi gawonihisdi, español

Moon, fire I, II

⁴Ani qu ne' | chawu'nani (×2)
 A wa wa bika | na' kayena (×2)
 lyahuhthi' | bisiti (×2)

En las noches | cuando la luna | como plata se eleva
 y la selva ilumina | y también la pradera
 Los lobos en la noche | llamarán al gran espíri-
 tu... y al espíritu del fuego

→ *Ani qu ne'...*

When evening descended upon the village
 The medicine man disappeared into the forest
 Touching the ground with his hands

In the nights when the silver moon rises
 And the forest and the meadow are illuminated
 Wolves in the night call the great spirit...
 And the spirit of the fire

The first part is a prayer of the *Cherokee* people to call in the ancestors, honoring them and humbling to their wisdom. It is often sung as a lullaby.

103 *Cuando la Luna*

Keya Maria

moon II

Cuando la luna redonda esta -

Y se ilumina la oscuridad ¹() -

Vienen de lejos a este lugar

Magos, duendes a concordar ²() -

Que me crezcan alas, que me hablen los magos

Quiero estar presente en todo momento ²() -

Cuando la luna redonda esta -

Cuando mil luces mil colores caen ¹() -

Vienen cantando a este lugar

Magos, duendes a realizar ²() -

→ *Que me crezcan alas...*

When the moon is round
And it illuminates the darkness
They come from far away to this place
Wizards, elves to agree

I grow wings, I speak magic
I want to be present at all times

When the moon is round
When thousands of colored lights fall
They come sing to this place
Wizards, elves to make

104 *Lunita*

Danit Treubig

moon II

Lunita reina de noche
Lunita hermana de mi alma

Tu luz, tu claridad, tu vibración, tu armonía
Tu silencio, tu amor, poderosa lunita

Reina del cielo, te doy mi corazón
Reina del cielo, compañera de mi vida, de mi alma

En tu luz todo el mundo brilla, en tu abrazo la tierra canta
En tu luz todo el mundo brilla, poderosa lunita,
poderosa abuelita

Danzar con el universo, cantar en tu sonrisa
Danzar con el universo y en tu luz siempre feliz
En tu luz siempre feliz

Moon, queen of night
Moon, sister of my soul

Your light, your clarity, your vibration, your harmony
Your silence, your love, powerful Moon

Queen of sky, I give you my heart
Queen of sky, companion of my life, of my soul

In your light the whole world shines, in your embrace the Earth sings
In your light the whole world shines, powerful Moon

To dance with the universe, to sing in your smile
To dance with the universe and in your always happy light,
in your always happy light



105 *En el Cielo y en la Tierra*

Isabel Ruiz

Mother Earth, fire II

En el cielo y en la tierra con el sol y las estrellas
En el cielo y en la tierra, la lunita y las estrellas

Siento el fuego dentro dentro, siento el fuego aquí adentro
Vuela vuela aguilita, vuela vuela condorcito
Vuelan libres por nosotros, miren, cuiden todo todo

Siento el fuego dentro dentro, siento el fuego aquí adentro
Pachamama en este fuego, Pachamama aquí te encuentro

In the sky and on earth with the sun and the stars
In the sky and on earth, the moon and the stars
I feel the fire inside, I feel the fire in here
Fly fly eagle, fly fly condor
They fly free for us, looking, taking care of everything
I feel the fire inside, I feel the fire in here
Pachamama in this fire, Pachamama here I find you

106 *Estrella Azul*

Narayan Dass

stars II

Es³ toy aqui en su jardin
En su servicio Señor -
Preguntando escuchando
Caminando así -

Yo veo su cara estrella azul
No mas miedo tuve -
Ya entendi como así
Tu eres un padre para mi -

Me regalas su estrella brillante azul
Yo la uso asi -
Calmando a mis hermanos con la fuerza del amor
aqui en este jardin -

Madre o madre me conoces a mi
Eres como cuando naci -
Gracias amor por la vida aqui
Yo canto así -

I'm here in your garden
 In your service, Lord
 Asking, listening
 Walking like this

I see the face of blue star
 No more fear I have
 I already understand how
 You are a father to me

I am given your bright blue star
 I use it like that
 Calming my brothers with the force of love
 Here in this garden

Mother, oh mother, you know me
 You are like when I was born
 Thank you, love, for life here
 I sing like that

107 *Tierra, tan Sólo*

Marta Gómez, Federico García Lorca

earth II

Tierra tan sólo tierra
 para las heridas recientes
 Tierra tan sólo tierra
 para el humilde pensamiento
 Tierra, tan sólo tierra
 para el que huye de la tie'rra -

§

Tierra tan sólo tierra
 tierra desnuda y ale'gre
 Tierra, tan sólo tierra
 tierra que ya no se mue've
 Tierra, tan sólo tierra
 de noches inme'nsas

No es la ceniza en vilo
 de las cosas quemadas
 Lo que yo vengo buscando
 es tie'rra

¹Instrumental (1st time only)

D.S. al fine

Viento en el o'livar
 viento en la sierra

Earth only earth
 for recent wounds
 Earth only earth
 for the humble thought
 Earth only earth
 for the one who runs away from the earth

Earth only earth
 bare and happy earth
 Earth only earth
 earth it doesn't move anymore
 Earth only earth
 of immense nights

It's not ash on the edge
 of the burned things
 What i come looking for
 is earth

Wind in the olive grove
 wind in the mountains

108 *Taita Inti Padre Sol*

Ramón Peregrino

Sun II

Taita ⁴Inti Padre Sol,
Ven ven ven trae tu ¹calor

²saber

Está por el río, por la tierra y por el mar,
volando en el viento el poder de Dios está

Eh Yage yage yage yage yage yaho,
Sol, Luna y Estrellas, yo les canto otra vez

Ayahuasca, Caapi,
Inti intigua currupi currupi

Como me enseñó yo fui aquí y lo llame,
agradezco siempre que nos abra su poder

Pájaro cantó, pájaro voló,
lleva su presencia quien aquí lo mereció

Taita Inti Father Sun,
Come come come, bring your ¹warmth ²(knowledge).

The power of God is by the river, by the land
and by the sea, flying in the wind.

Eh Yage yage yage yage yage yaho,
Sun, Moon and Stars, I sing to you again.

Ayahuasca, Caapi,
Inti intigua currupi currupi.

As he taught me I came here and called him,
thank you for always opening your power to us.

Bird sang, bird flew,
carried his presence to those who here deserved it.

109 *Aguilita*

Lua Maria

path, flying, wisdom II

| ⁴Abuelita | aguilita, | ven ven | ven (×3)

| Lleva nos por | tu camino, | sabio

| Vuela vuela | vuela vuela, | alas de unidad (×3)

| Lleva nos por | tu camino, | sabio

Grandmother eagle, come come come
Take us on your path, wise
Fly fly fly fly, wings of unity
Take us on your path, wise

110 *Aguila Aguilé*

II

Desde ⁴lejos, | desde lejos | oigo | –
El canto enamorado | de un pájaro | –

Ese pájaro | es mi abuela | –
Es mi abuela ¹que canta, | canta enamorada | – ²*Ayahwasca*
Ese pájaro | es mi abuelo | –
Es mi abuelo ¹que canta, | canta enamorado | – ²*Peyote*

Canta canta canta	canta canta canta	canta canta canta	–
Canta canta canta	canta canta canta	canta canta canta	–

Águila | águila aguilé | –
Águila aguilé águila aguilé | –

From afar, from far away I hear
The song in love with a bird
That bird is my grandmother
It's my grandmother who sings, she sings in love
That bird is my grandfather
It's my grandfather who sings, he sings in love
Sing sing sing sing sing
Sing sing sing sing sing
Eagle eagle...

111 *Abre tus Alas*

Nina Almar

path, flying II, III

Abre tus alas pájaro volar
Con plumas de colores danzándole a la mar

Abre tus alas libres y ha volar
El sol y las estrellas son mi guía caminar

Abre tus alas sin miedo a saltar
El cielo nos enseña como aprender amar

Abre tus alas libres y ha volar
El sol y las estrellas son mi guía caminar

La luz del sol ilumina nuestro día
Emprendiendo el camino de amor y la alegría

Open your wings, flying bird
With colored feathers dancing to the sea
Open your wings free and have a flight
The sun and the stars, they are the guide for my journey
Open your wings without fear of jumping to the unknown
The sky teaches us how to learn to love
Open your wings free and have a flight
The sun and the stars, they are the guide for my journey
The sunlight light up our day
Starting the path of love and joy

112 *Señora mi Señora*

Santiago Andrade, Irina Flores
español, nahuatl

Divine Mother II

Seño⁴ra, mi Seño⁴ra ya¹rí
Pachamama Nunkuy | Tierra sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
Pachamama Nunkuy | Tierra sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí | | –

El agüita de ¹la vida hay si ²mi
va cu¹rando, va sa¹nando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
va cu¹rando, va sa¹nando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí | | –

Maizito de ¹la vida hay si ²mi
va cu¹rando, va sa¹nando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
va cu¹rando va sem¹brando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí | | –

Comidita de ¹la vida hay si ²mi
va cu¹rando va sa¹nando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
va cu¹rando alimentando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí | | –

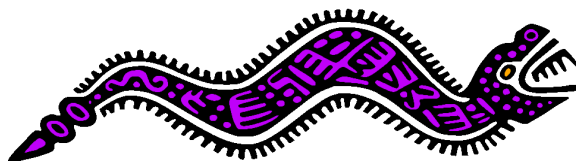
Ay los fru¹tos de ¹la vida hay si ²mi
van cu¹rando van sa¹nando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
van cu¹rando hay endulzando sinchi | Tonāntzin coatli ya¹rí
| | –

Tonāntzin is the title for the Aztec Mother Goddess, by which Goddesses such as *Mother Earth*, the *Goddess of Sustenance*, *Honored Grandmother*, *Snake*, *Bringer of Maize* and *Mother of Corn* can be called, as it is an honorific title comparable to “Our Lady” or “Our Great Mother”.

Nunkuy: Mother Earth

coatli: “water serpent” or “serpent water”, name for several medicinal plants. *Coatl* means “serpent” or “twin”. *Cōātlicue*, “skirt of snakes”, is the primordial earth goddess, mother of the gods, the sun, the moon and the stars.

ya¹rí: “heart”



113 *Ayahuasca Ayní*

Diego Palma

Aya II

| Naranaina | Naira Nairanai Naranai Nanai | –

§

| Ayahuasca ayní, | Ayahuasca cúranos

| Madrecita ayní, | madrecita cúranos

| Medicina ayní, | medicina cúranos

| Abuelita ayní, | abuelita cúranos

D.S. al fine

→ *Naranaina...*

114 *Medicina que Trae los Cielos*

Hamilton Dielu

II, III

Medicina que trae los cielos desde la floresta a
mi corazón -

Alumbrando camino trayendo liberación -

Doy gracias a todos los seres maestros divinos
de redención -

Humildad y paciencia enseñan la compasión -

Aquí pido por todos los seres desamparados y
sin protección -

Ofreciendo este canto desde el fondo de mi corazón -

Medicine that brings the skies from the forest to my heart
Lighting the path by bringing liberation

I give thanks to all divine beings of redemption
Humility and patience teach compassion

Here I ask for all the helpless beings without protection
Offering this song from the bottom of my heart

115 *Abrete Corazón*

Rosa Giovè

opening II, III

Ábrete corazón, ábrete sentimiento
ábrete entendimiento, deja a un lado la razón
y deja brillar el sol escondido en tu interior –

Ábrete memoria antigua escondida en la tierra
en las plantas, en el aire –
Recuerda lo que aprendiste, bajo agua, bajo fuego
hace ya, ya mucho tiempo –

Ya es hora ya, ya es hora abre la mente y recuerda
como el espíritu cura, como el amor sana
como el árbol florece y la vida perdura –:

Open your heart, open to your feelings
Open to your understanding, leave reason aside
And let shine the Sun that is hidden within you

Open up ancient memory hidden in the Earth
In the plants, in the air
Remember what you learned, under water, under fire
long, long time ago

It is time, now is the hour to open your mind and remember
how Spirit cures, how love heals,
how trees flourish and life endures

116 *El Viejo Tambor*

Alonso del Río

path, heart II, III

Desde los tiempos en que mi abuelo soñó
Que un día yo viviría para cantarles esta canción | -
Desde los tiempos en que mi abuelo soñó
Que un día yo moriría para entregarles mi corazón | -

Y voy cantando por mi camino
Me va alegrando un viejo tambor | | | -
Vivo danzando por mi camino
Me va guiando un viejo tambor | | | -

Por las quebradas veo mi Cóndor volar
Y siento que voy abriendo
Como el sus alas mi corazón | -

→ *Y voy cantando...*

Por las montañas veo que mi Aguila va
Me va mostrando el camino
Camino Rojo del corazón | -

→ *Y voy cantando...*

Since the time when my grandfather dreamed
That one day I would live to sing this song
Since the times when my grandfather dreamed
That one day I would die to receive this in my heart

And I'm singing on my way
An old drum brings me joy
I live dancing on my way
I am guided by this old drum

Through the ravines I see my Condor fly
And I feel that I'm opening my heart
Like his wings

Through the mountains I see that my Eagle is soaring
Showing me the way
The Red Path of the Heart

117 *Mira como Cura*

Alonso del Río

water, air, fire, earth III

Mira como cura el agua
 va lavando como un río | -
 Mira como cura el aire
 va cantándote al oído | -
 Mira como cura el fuego
 va quemando hasta el olvido | -
 Como la tierra levanta
 tu corazón tan dolido | -

Que Willkamayu traiga las notas
 para que alegres tu corazón
 Que el Apu Linli todas las tardes
 venga soplando su bendición
 Que el Ch'eqta Qaqa venga trayendo
 el padre rayo que enseñará
 Que Mama Ñusta viene cuidando
 a sus hijitos en la oscuridad | | -

See how the water cures by cleansing like a river.
 Watch how the air cures by singing into your ear.
 See how the fire cures by burning to oblivion,
 How the earth raises your hurt heart.

May Willkamayu bring the notes so that you may rejoice in your heart.
 May Apu Linli come every evening to blow his blessing.
 May the Ch'eqta Qaqa come bringing the teaching father ray.
 May Mama Ñusta come taking care of her little children in the darkness.

Willkamayu is the central river in *El Valle Sacrado* close to *Cusco, Peru*.

Apu Linli, Ch'eqta Qaqa and Mama Ñusta are *apus*, sacred mountain spirits, around that valley.

118 *Amor y Unidad*

Bóveda Celeste

III

Corren dos liebres atravesando el
bosque donde nacieron
descansan a un lado de un lago donde
platican con un jilguero

Que comenta que el amor es
compartir lo que hay en ti
es nuestra naturaleza, nuestra
esencia más sutil

Águila y condor se encuentran en la
cima de una cordillera
sembrando un mensaje que llega al
interior de la madre tierra

Que nos dice que venimos de la misma
fuente y del mismo lugar
todos somos de la tierra,
del agua, del fuego y del aire

Two hares run through the forest where they were born;
they rest at the side of a lake where they talk with a goldfinch

Which says that love is to share what is in you
It is our nature, our most subtle essence

Eagle and condor are at the top of a mountain range
Sowing a message that reaches the interior of Mother Earth

According to it we come from the same source and from the same place;
we are all from the earth, the water, the fire and the air



119 *Que Florezca la Luz*

light, love III

| Que flo⁹rezca la luz, que florezca la luz
| La luz del sol, la luz del amor ²(-)

| Oh gran espíritu, gran espíritu de amor
| Llénanos con tu luz, llena nuestros corazones ²(-)

Let the light bloom, let the light bloom
the light of the sun, the light of love
Oh great spirit, great spirit of love
fill us with your light, fill our hearts

120 *Vuela con el Viento*

Ayla Schafer

flying III

Llévame con tus alas de luz
 águila tráenos medicina
 del viento, del aire, las estrellas, del sol
 brillando, guías mi camino

Cura, cura, cura, cúrame, sana todo lo que yo llevo
 agradezco por mi vida Pachamama yo te amo

Vuela con el viento, vuela con el viento

Llévame con tus alas de amor
 condorcito tráenos medicina
 del cielo, ilumina mi interior
 volando enséñame el camino

→ *Cura, cura, cura...*

→ *Vuela con el viento...*

Carry me with your wings of light, eagle bring us the medicine of the
 wind, of the air, of the stars, of the sun, shining you guide my way.

Cure, cure, cure me, heal everything I carry.

Giving gratitude for my life, Mother Earth I love you.

Fly with the wind, fly with the wind.

Carry me with your wings of love, Condor bring us the medicine of
 the sky, illuminate my interior, flying you show me the way.

121 *Vuela Vuela Palomita* (Abuelita Ayahuasquita)

Artur Mena

Aya, flying III

Abuelita Ayahuasquita enséñame a volar
Como pajaritos que vuelan libres en la inmensidad
Cura cura cura cura mi corazón -

Y volando encontraré paz y libertad -
Pinta y cambia mis tristezas a color verde esperanza -

Vuela vuela palomita vuela vuela con Ayahuasca
Pinta y cambia ¹mis tristezas a color verde esperanza | | |
²tus

Lara lara lairai laraira -
Lara lara lairai rai
Lara lara lairai rai
Lara lara lairai laraira -

Grandma beloved Ayahuasca teach me to fly
Like little birds flying free in the immensity
Heal, heal, heal, heal my heart
And flying I will find peace and freedom
Paint and change my sadness to green hope
Fly, fly, little dove, fly, fly with Ayahuasca
Paint and change my sadness to green hope

122 *Pachamama Pachacamaq*

Kike Pinto

Mother Earth, thankfulness, you III

Pacha³mama Pachacamaq, | luz de vida, | luz de amor | -
 te agradezco | por mi vida, | por mi aliento y | por mi voz | -
 te agradezco | por mis sueños | y el latir de un corazón
 | | | -

Por el | sol de | cada | día, | por el | agua y | su | sabor | -
 por el | aire y | por el | viento, | por el | fuego y | su | calor | -
 por mi | gente y | por mi | pueblo | y el | cantar de esta canción
 | | | -

Por mi | tierra y | mi | familia, | porque | son | parte de | mi | -
 y yo | siendo | parte de | ellos, | puedo | ser | parte de | ti | -
 y yo | siendo | parte de | ellos, | puedo | ser | parte de | ti
 | | | -

Palomita | de mi | vida, | palomita | de mi | amor | -
 así | quiso | Pachacamaq, | que nos | juntemos | los | dos | -
 y así | quiere | Pachamama, | que nos | amemos | los | dos
 | | | -

suomeksi:

Äiti Maa, Kaiken Luoja, lähde valon, rakkauden –
kiitän elämästäin, hengestäin ja äänestäin, –
kiitän unelmistain, sykkeestä sydämen | | –

Kiitän auringosta, veden raikkaudesta –
ilmasta ja tuulesta, lämmöstä liekkien –
heimosta ja kodista, laulusta sydämen | | –

Kiitän maasta ja perheestä, sillä ne on osa mua –
ja koska oon osa heitä, voin myös olla osa sua –
ja koska oon osa heitä, voin myös olla osa sua | | –

Elämäni lintu, rakkauteni kyyhkynen, –
niin tahtoi Kaiken Luoja, että yhdistymme –
ja niin tahtoo Äiti Maa, että rakastamme | | –

Pachamama: the Goddess of the Earth in *Inca* mythology, “World Mother”, worshipped by indigenous people of the Andes

Pachacamaq: a deity responsible for creating the first humans, originally worshipped in the *Ichma* culture (which was later absorbed to the Incan empire)

123 *Machi*

Peia

III

| Machi machi | machima²(-)

| Machi cura | Machi sana
| Machi cántame una nana | -

→ ***Machi machi machima...***

| Yo no lloro | yo sólo canto
| Con tu encanta Pachamama Madre Tierra

→ ***Machi machi machima...***

Machi is curing, Machi is healing
Machi sings me a lullaby

I do not cry, I just sing
With your love Pachamama Mother Earth

A **machi** is a traditional healer and religious leader in the Mapuche culture of Chile and Argentina, usually a woman.

124 *Oso Blanco*

Bóveda Celeste

III

En este camino rumbo a la selva –
me he encontrado un pajarillo sonajero –
que inspirado en el vuelo del Águila encontró en su corazón
este canto que brota del Alma aquí y ahora –

Pajarillo sonajero contraste en la Visión –
a un Oso blanco con alas de Cóndor y mirada de Jaguar

Entrelazas marirí las plumas del Águila y del Cóndor
donde llueven las gotas de cielo que hoy fecundan la
Semilla ²(–)

D.C. al fine

En este camino rumbo a la selva –
me he encontrado un corazón sonajero –

On this road to the forest
I have found a little bird rattle
that inspired, by the flight of the Eagle found in its heart,
this song that springs from the Soul here and now.
Little bird rattle, found in the Vision
of a White Bear with wings of Condor and the gaze of Jaguar.
Intertwine *marirí*, the feathers of the Eagle and the Condor,
where the drops of sky rain that today fertilize the Seed.
On this road to the forest
I have found a heart rattle.

125 *La Semilla* *(Be in the Now)*

Shimshai

love, heart III

Es⁸tar en el presente y encontrarás,
estar en el corazón y verás

Este amor que fluye bien adentro,
aquí hay una semilla

²(La semilla) ha sido sembrada en ti
y el amor es el agua que la alimenta

Con amor eternamente crecerá,
mi madre lo hace así

Con amor eternamente crecerá,
mi madre lo hace así

Con amor eternamente crecerá,
mi padre lo hace así

Con amor eternamente crecerá,
la fuerza me hace así

in English:

Be in the now you will find,
 and be in the heart you will see
 This love that flows so deep inside,
 within there lies a seed
²(A seed) has been planted inside of your heart
 and love is the water that feeds

With love eternally it will grow,
 my mother she makes it so
 With love eternally it will grow,
 my mother she makes it so
 With love eternally it will grow,
 my father he makes it so
 With love eternally it will grow,
 the force she makes me so

126 *Nadi Wewe*

Kuitzi Moezzi

Aya III

⁴Santa madre | Ayahuasquita | -
Permítame | recibirte | -

Nadi | wewe | nadi | wewe | -
Nadi | wewe | nadi | we | -

Ayahuasca | curanderita | -
Enséñame | a curarme | -

→ *Nadi wewe...*

Sabia madre | Ayahuasquita | -
Aprenderé | tenerte fe | -

→ *Nadi wewe...*

Ayahuasca | visionaria | -
Ábreme | la consciencia | -

→ *Nadi wewe...*

Ayahuasca | enlazadora | -
Mis relaciones | las cuidaré | -

→ *Nadi wewe...*

Amorosa | madre Ayahuasca | -
Mi corazón | entregaré | -

→ *Nadi wewe...*

Bendita | madre Ayahuasca | -
Tu bendición | compartiré | -

→ *Nadi wewe...*

Holy mother Ayahuasca, allow me to receive you

Ayahuasca, healer, teach me to heal myself

Wise mother Ayahuasca, I will learn to have faith

Ayahuasca, visionary, open my conscience

Ayahuasca, uniter, look after my relationships

Loving mother Ayahuasca, my heart will surrender

Blessed mother Ayahuasca, your blessing I will share

127 *Sirenita Bobinzana*

Artur Mena

III, IV

| Sire³nita de los r³íos, danza danza con el viento ²₄ -
| Con tus ³flores y aromas, perfumas los corazones ²₄ -

| Cura ³cura cuerpecitos, limpia limpia espiritos ²₄ -
Canta³remos icaritos abuelita curandera ²₄ -
Danza³remos muy juntitos sirenita Bobinzana ²₄ -

| Raira ³rairai raira rairai raira rairai raira rairai ²₄ -
| Raira ³ra-irai raira ra-irai raira ra-irai rairairairai ²₄ -

| Medi³cina de la selva, eres tu Bobinzana ²₄ -
| Curas ³males das visiones a tus hijos en las dietas ²₄ -

| Cura ³cura cuerpecitos, limpia limpia espiritos ²₄ -
Canta³remos icaritos en sesioncita de ayahuasca ²₄ -
Danza³remos muy juntitos sirenita Bobinzana ²₄ -

Little princess of the rivers, dance dance with the wind
With your flowers and aromas, you perfume the hearts

Heal heal our little bodies; cleanse cleanse our spirits
We will sing icaros; Grandmother, the healer
We will dance much together, princess Bobinzana.

Jungle medicine are you, Bobinzana
You cure ill visions in your dieting children

Heal heal our little bodies; cleanse cleanse our spirits
We will sing icaros in ayahuasca sessions
We will dance much together, princess Bobinzana.

Bobinzana: *Calliandra angustifolia*, an Amazonian tree with healing properties, a plant teacher. She is thought of as a healing spirit who opens the heart, bringing compassion and empathy.

128 *Agua de Estrellas*

Miguel Molina

water, stars, Mother Earth III, IV

En tus ojos de agua infinita
Se bañan las estrellitas mama -

Agua de luz agua de estrellas
Pachamama vienes del cielo -

Limpia limpia
Limpia corazón agua brillante
Sana sana
Sana corazón agua bendita
Calma calma
Calma corazón agua del cielo mama -

In your eyes of eternal water
the stars bathe, mother

Water of light, water of the stars
Pachamama comes from the sky

Cleanse, cleanse, cleanse the heart, brilliant water
Heal, heal, heal the heart, blessed water
Calm, calm, calm the heart, water of the sky, mother

129 *Tzen Tze Re Rei*

Nase Chiriap
shuar, español

III, IV

Y es aquí donde quiero estar junto a ti

Rei rei rei

[♩](Tzen tze rerei rei rei)

[♩]Skip this line if coming from "...junto a ti"

Tzen tze rerei rei rei

Tzen tze rerei rei rei rei

Rei rei Rei rei -

De tus ojos salen los colores

Del universo pedimos todo -

Y esos colores son el alimento

Para la existencia que somos todo -

→ **Rei rei rei...**

De tu voz salen los sonidos

Del universo que oímos todo -

Y esos sonidos son el alimento

Para la existencia que somos todo -

→ **Rei rei rei...**

De tus manos salen las caricias

Del universo que sentimos todo -

Y esas caricias son el alimento

Para la existencia que somos todo -

→ **Rei rei rei...**

→ **Y es aquí...**

→ **Rei rei rei...**

→ **Y es aquí...**

→ **Rei rei rei...**

And it's here that I want to be together with you
 From your eyes come the colours of the universe
 We ask for all and those colours
 Are the food for the existence that we are all
 From your voice come the sounds of the universe
 We hear all and those sounds
 Are the food for the existence that we are all
 From your hands come the caresses of the universe
 We feel all and those caresses
 Are the food for the existence that we are all

Tzen tze re rei (*Shuar language*) means the arrow that advances and opens doors. Also, it is an onomatopoeia for the chattering of a chinchilla, a dormouse or a squirrel.

130 *Sólo Dios Sabe si Vuelvo*

Julian Herreros Riveira

III, IV

A'brete florcita de los cuatro vientos yari -
 Olorocita perfumera doctorcita -
 Estrellita de siete flechas Tonāntzina -
 Ay danzaremos hasta las claras del día -
 para escuchar la voz de los que ya se fueron -

Naaa na na na naana na na naina na na naana -
 Na na na naana na na naina na na naana -
 Na na na naana na na naina na na naana -

So'n tus aguas que le dan la vida a mi pueblo -
 Ay las que brotan por mis ojos tristemente -
 porque en mi tierra ya no se le canta al agua -
 Son las que corren por tus ojos Pachamama -
 y reverdecen en mi quebrada de amor - → *Naa na na na...*

Lle'no de alegría danza la muerte a mi lado -
 Chuma borracherita pinta gente yari -
 Cuatro otorongos magos llegan a la fiesta -
 Se alza en el cielo el brillo azul de la flor blanca -
 Camino rojo sólo Dios sabe si vuelvo - → *Naa na na na...*

Open flower of the four winds *yari*
 Dear smell perfumes the healer
 Little star of seven arrows, Mother Goddess
 Oh we will dance until the clear of the day
 to hear the voice of those who have already left

 It's your waters that give life to my people
 Oh the ones that sprout sadly through my eyes
 because in my land water is no longer sung to
 They are the ones that run through your eyes Pachamama
 and revive in my stream of love

 Full of joy dance, death by my side
 Drunken folly paints people *yari*
 Four jaguars, wizards arrive at the party
 The blue glow of the white flower rises in the sky
 Red path, only God knows if I return

131 *En la Selva un Río*

Kike Pinto

III, IV

En la selva un río en noche oscura | -
 va surcando una canoa. | -
 la vigilan desde la espesura, | -
 los jaguares y las boas. | -
 la protegen desde la espesura, | -
 los jaguares y las boas.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 va surcando una canoa

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 mil jaguares y mil boas Trai nanai na ... | | | | -

Una voz me canta en el oído | -
 una bella melodía, | -
 y una luz dibuja ante mis ojos | -
 visiones de un nuevo día, | -
 y una luz dibuja ante tus ojos | -
 visiones de un nuevo día.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 una bella melodía

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 visiones de un nuevo día Trai nanai na ... | | | | -

El viento me trae un dulce aroma | -
 alcanfores y azucenas, | -
 y alza el vuelo en mi alma una paloma | -
 rompe rompe las cadenas, | -
 y alza el vuelo en mi alma una paloma | -
 rompe rompe las cadenas.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 alcanfores y azucenas

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 rompe rompe las cadenas Trai nanai na ... | | | | -



Rema rema rema canoe'ro -
 por los ríos de mis venas. -
 canta canta canta curandero, -
 cura curame mis penas. -
 sopla sopla sopla perfumero, -
 rompe rompe mis cadenas.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 alcanfores y azucenas

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai
 por los ríos de mis venas Trai nanai na ... -

In the jungle on a river on a dark night rides a canoe. (x2)

They watch it from the thicket, the jaguars and the boas.

They protect it from the thicket, the jaguars and the boas.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai, rides a canoe;

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai, a thousand jaguars and a thousand boas

A voice sings in my ear a beautiful melody, (x2)

and a light draws before my eyes visions of a new day,

and a light draws before my eyes visions of a new day.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai, a beautiful melody;

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanainai visions of a new day.

The wind brings a sweet aroma of camphora trees and lilies, (x2)

and in my soul a dove rises to fly, breaking breaking the chains,

and in my soul a dove rises to fly, breaking breaking the chains.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai, camphora trees and lilies;

Trai nanai nanai nanainai nanai nanainai, breaking the chains.

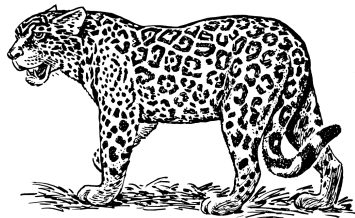
Row row row, canoteer, by the rivers of my veins. (x2)

Sing sing sing, curandero, heal heal my pains.

Blob blow blow, perfumer, break break my chains.

Trai nanai nanai nanai nai Nanai nanai nai, camphores and lilies;

Trai nanai nanai nanai nai nanai nanai nai, by the rivers of my veins.



132 *Corazón es lo Único que Tengo*

Nubia Rodriguez

heart III, IV

Gran Espíritu, gran abuela, gran abuelo | -
 Como soy me presento ante ti | -
 Como soy te pido bendiciones
 Y agradezco el corazón que has puesto en mi | -

Cuando vengo nomás vengo, nomás vengo | -
 Gran Espíritu sabrás a lo que vengo | -
 A entregar mi corazón, mi corazón | -
 Corazón que es lo único que tengo | -

Corazón que es lo único que tengo | -
 Corazón que es lo único que tengo | -

Great Spirit, great grandmother, great grandfather
 As I am, I present myself to you
 As I am I ask you blessings
 And I thank for the heart that you have placed in me
 When I come here I just come, I just come
 Great Spirit you will know why I am here
 To give my heart, my heart
 Heart that is all I have
 Heart that is all I have
 Heart that is all I have

133 Cura Sana

Andrés Córdoba
cofan, quechua, español

III, IV

O...coremajaï jojore jasparuñaï
curaimagente y pinta selva tierra urumanyaï -
Iquisimanyairo amor azul cielo
celeste azulejero que viene y pinta -

Cura cura, sana sana: taita celoc be licencialc -
Cura cura, sana sana: taita celoc ashlepay -

Iquisimanyairo urumaña y gente
cordillera montaña que viene y llegá -
Yage yage pinta pinta azulejero,
chuma rasca borrachera que viene y pinta -

→ Cura cura...

Ocoremajaï jojore tacro yocro-
manjero pinta selva tierra urumanyaï -
Iquisimanyairo amor azul cielo
celeste azulejero que viene y pinta -

→ Cura cura...

Ocoremajaï jojore jasparuñaï
curaimagente y pinta amor cielo tierra y vida
Astro centro mundo cosmos seres
interplanetario que llegá cura y sana

→ Cura cura...

134 *Luna Manta (Pachamama)*

Andrés Córdoba

Mother Earth IV

Luna manta que alumbrá, luna manta que alumbró
a mi tierrita bella, a mi tierra echo una flor | -
Luna manta que alumbrá, Taita Inti dio calor
a mi tierrita bella, a mi tierra echo una flor | -

Que lindo es ver mi tierra, que bello es ver mi tierra
Que lindo es ver mi tierra, mi Pacha querida, mi
Pachamama | -

Su siete colores que alumbran, siete colores que alumbró
nació de una quebrada encantada en amor | -
Su siete colores que alumbran, un arco iris alumbró
nació en una laguna bendecida por el sol | -

→ *Que lindo...*

D.C. al fine

Que lindo es ver mi tierra, los apus de las cordilleras
donde se junta familia, silvan melodías, mi Pachamama | -
Que lindo es ver mi tierra, los apus de las cordilleras
donde hay selvas encantadas, y plantas sagradas, mi
Pachamama | -

Moon that illuminates, moon that illuminated
To my beautiful earth, to my earth I throw a flower
Moon that illuminates, Taita Inti gave warmth
To my beautiful earth, to my earth I throw a flower

How lovely it is to see my earth, how beautiful it is to see my earth
How lovely it is to see my earth, my beloved Pacha, my Pachamama

Its seven colors that illuminate, seven colors that illuminated
Born of an enchanted gully in love
Its seven colors that illuminate, a rainbow illuminated
Was born in a sun-blessed lagoon

How lovely to see my earth, the apus of the mountain ranges
Where family reunites, poetic melodies, my Pachamama
How lovely to see my earth, the apus of the mountain ranges
Where there are enchanted forests, and sacred plants, my Pachamama

Apu is a mountain spirit in the mythology of Peru, Ecuador and Bolivia; the term dates back to the Inca empire.

135 *Luz del Bosque* (*I am the Light of the Forest*)

Adrian Freedman

light III, IV

Somos la luz del bosque, espíritu de todas edades
Somos la luz divina, sabiduría de los mares ²(-)

Transformamos el dolor trayendo todo a la luz
Con el espíritu de mis ancestros todo el día y la noche
Con el espíritu de mis abuelitos todo el día y la noche -

suomeksi:

Olemme valo metsän, henki kaikkien aikojen
Olemme pyhä valo, viisus merien ²(-)

Muunnamme kärsimyksen tuomalla kaiken valoon
Esi vanhempain hengen kanssa päivin ja kaikin öin
Iso vanhempain hengen kanssa päivin ja kaikin öin -

136 *Pura Medicina*

Mallikikuna

IV

Pura medicina tus ojitos, pura medicina el color
Pura medicina toda vida, cuando sonríe tu interior

Pura medicina Taita Inti, pura medicina Padre Sol
Pura medicina toda vida, luz brillando de tu interior | -

Pura medicina la familia, pura medicina sus manitos
Pura medicina la sonrisa, juntos alumbramos esta vida | -

Si sientes que te levanta, la medicina de tu amor
Si sientes que te levanta, la medicina de corazón!

Tocate lindo el tamborcito, y alegra nos el corazón
Tocate lindo el tamborcito, y alegra nos el corazón!

Pure medicine your eyes, pure medicine the color
Pure medicine all life, when you smile inside

Pure medicine Taita Inti, pure medicine Father Sun
Pure medicine all life, light shining from your interior

Pure medicine the family, pure medicine their little hands
Pure medicine the smile, together we light this life

If you feel that it lifts you up, the medicine of your love
If you feel that it lifts you up, heart medicine!

Play the little drum beautifully, and make our hearts happy
Play the little drum beautifully, and make our hearts happy!

137 *Guacamayo*

Danit Treubig

IV

Te agradezco⁴ por llegar a mi corazón | -
 hermosa criatura del viento | -
 Te agradezco por volar en mi interior | -
 Tus colores me llevan adentro | -
²(hey hey hey)

Pinta pinta pinta con el movimiento
 de tus plumas sale una vibración
 que me abraza eternamente
 que me enseña eternamente
 -

Te agradezco por entregar tu amistad | -
 aa-ee-ee-eh-eh-eh-eeh | -
 Agradeciendo por esta hermosa claridad | -
 Por la confianza y en la luz | -
²(hey hey hey)

→ ***Pinta pinta pinta...***

||: Guacamayo Gu'acamayo
 heeheehee poderoso Guacamayo hee heyhee :|| (×4)

En tus ojos brilla una estrella flecha de luz abriendo la pinta
 Tu corona de luz danzando en el viento
 Iluminando todo el espacio ay curando mi corazón
 Iluminando todo el espacio ay curando la familia
 ya hee ya hee ya hee ya hee-e-e-e-ee | -

(×4):

Guacamayo Gu'acamayo
 heeheehee poderoso Guacamayo hee heyhee

||: heey ya hee | -:|| (×6)
 ||: Guacamayo | vuela conmigo | Guacamayo | -
 hee- y ya hee
 ||: Guacamahito poderoso guacamayo | guacamahito | -
 hee- y ya hee
 ||: Guacamayo | Guacamayo | -:||
 hee- y ya hee
 ||: Guacamayo | -:||
 hee- y ya hee

I thank you for reaching my heart
 Beautiful creature of the wind
 I thank you for flying inside me
 Your colors take me inside

Paint paint paint with the movement
 of your feathers a vibration comes out
 that embraces me eternally
 that teaches me eternally

I thank you for giving your friendship
 Thanking for this beautiful clarity
 By trust and in the light

Macaw, powerful Macaw

In your eyes shines a star arrow of light opening the vision
 Your crown of light dancing in the wind
 Lighting up the whole space healing my heart
 Lighting up the whole space healing the family

Macaw, powerful Macaw

Macaw, fly with me macaw
 Little Macaw, powerful little Macaw
 Macaw...

138 *Colibrí Dorado*

Arnaldo Herrera

III

A nuestro hogar llegó volando
 Un Colibrí dorado
 que trajo a nuestro altar
 un nuevo amanecer | -

La luz se acerca reflejando la alegría | -
 El viento sopla despertando un nuevo día | -
 Y la frescura en la montaña va llevando | -
 La esencia de un Picaflor | -
 que asciende enamorado | -

He came flying to our home
 A golden hummingbird
 who brought to our altar
 A new sunrise

The light approaches reflecting the joy
 The wind blows waking up a new day
 And the freshness in the mountain is taking
 The essence of a Hummingbird
 that rises in love

139 *Espíritu Eterno* (*Cayaríriri*)

Darío Poletti

III, IV

Cuando la luna se asoma iluminando la noche *nimay*
Y las estrellas se ven en el firmamento | -
Azul profundo que nos envuelve en el gran misterio *nimay*
El misterio de la noche bien adentro | -

Cayarí rirí rirí rirí rirí rirí rirí
Es la presencia de tu espíritu eterno | -

Son las raíces profundas las que nos dan su secretos *nimay*
Medicina de la tierra bien adentro | -
Abriendo nuestras consciencias abriendo corazones *nimay*
Medicina de los Andes bien adentro | -

→ *Cayarí...*

Padres, hijos, hermanos y madres que nos miran crecer
Estarán dando su luz a nuestra senda | -
No te lo olvides hermano lo que entregas con el corazón
Nos volverá con amor, será nuestra esencia | -

→ *Cayarí...*

When the moon rises lighting up the night *nimay*
And the stars are seen in the sky
Deep blue that envelops us in the great mystery *nimay*
The mystery of the night deep inside

Cayarí rirí rirí rirí rirí rirí
It is the presence of your eternal spirit

It is the deep roots that give us their secrets *nimay*
Medicine from the land deep inside
Opening our consciences opening hearts *nimay*
Medicine from the Andes deep inside

Parents, children, brothers and mothers who watch us grow
They will be giving their light to our path
Do not forget brother what you give with your heart
It will return to us with love, it will be our essence

140 *Como Te Quiero Yo*

Irina Florez

love III, IV

Yana he yana yo, yana he yana yo hiana
 Yana he yana yo, yana he yana yo hiana
 Yana he yana yo hiana, yana he yana yo hiana | -

Como te quiero yo, como te quiero yo-o-o-oo
 Como te quiero yo, como te quiero yo-o-o-oo

Como el agua que fluye libre,
 agua clarita del manantial.
 Como el viento que canta y sopla
 en lo profundo del corazón.

Como te quiero yo, como te quiero yo-o-o-oo
 Como te quiero yo, como te quiero yo-o-o-oo

Como el fuego que brilla claro,
 la llama antigua de la creación.
 Como la tierra que nace en flores,
 que llama el ¹canto del colibrí.

²vuelo

Instrumental, on 2nd playthrough

Como te quiero yo, como te quiero yo-o-o-oo
 Como te quiero yo, así te quiero yo-o-o-oo

Como es el pajarito le canta al
 cielo cuando nace el sol.
 Como es el pajarito le canta al
 cielo cuando nace el sol. | -

D.C. al fine

→ *Yana he yana yo...*

Yana he yana yo...

How I love you...

Like the water that flows free,
clear spring water.

Like the wind that sings and blows
deep in the heart.

Like the fire that shines clear,
the ancient flame of creation.

Like the earth that grows flowers,
which calls the song (flight) of the colibri.

Like the bird that sings
to the sky when the sun rises.

141 *Todo es mi Familia*

Alonso del Río

unity IV

| Caminaré en belleza, caminaré en paz
| Todo es mi familia

| Todo es sagrado, las plantas y animales
| Todo es sagrado, las montañas, selva y el mar
| Todo es mi familia

| Hey ah hey ah hey ah, hey ah hey ah hey
| Todo es mi familia

in English:

| I will walk in beauty, I will walk in peace
| Everything is my family

| Everything is sacred, animals and plants
| Everything is sacred, mountains, forest and sea
| Everything is my family

| Hey ah hey ah hey ah, hey ah hey ah hey
| Everything is my family

outro, fade out:

| Todo somos familia

142 *Niño Salvaje*

Alberto Kuselman

unity IV

El silencio es mi palabra, la tierra es mi madre
los árboles mis hermanos, las estrellas mi destino

Soy *un hijo de la tierra, mi corazón es una estrella
viajo a bordo del espíritu camino a la eternidad

Soy *un niño salvaje, inocente, libre y silvestre
tengo todas las edades mis ancestros viven en mí

Soy *hermano de las nubes y sólo sé compartir
sé que todo es de todos y que todo está vivo en mí

**una hija, una niña, hermana*

Silence is my word, the earth is my mother,
the trees my brothers, the stars my destiny.

I am a child of the earth, my heart is a star,
I travel aboard the spirit on the way to eternity.

I am a wild, innocent, free and wild child,
I have all ages, my ancestors live in me.

I'm a brother of the clouds and will only share,
I know that everything belongs to everyone and that
everything is alive in me.

143 *Madre Selva*

Grupo Putumayo

Mother Earth IV

Madre Tierra Madre Tierra yo te alabo Madre Tierra
Porque eres el origen de la vida
En tus selvas en tus selvas tus montañas
Donde habita el espíritu divino

Madre Selva Madre Selva yo te alabo Madre Selva
Porque eres el origen de la vida
En tus selvas en tus selvas tus montañas
Donde nace el aire puro que respiro
En tus selvas en tus selvas y tus ríos
Donde nace el agua pura que bebemos

Danos fuerza, danos fuerza Madre Selva, danos fuerza
Ilumina ilumina nuestro camino
Ilumina ilumina nuestro camino,
con tu espíritu tu espíritu divino

Yo te alabo yo te alabo Madre Selva yo te alabo
Porque eres el origen de la vida
En tus selvas en tus selvas tus montañas
Donde nace, crece y crece el yagecito

Mama Cocha con tus aguas cristalinas
 Limpia, purifica cuerpo, el espíritu del hombre
 Al que pide sanación, paz y armonía
 Al que abre su corazón a la alegría.

(×4):

Yo te alabo yo te alabo Madre Selva yo te alabo
 Porque eres el origen de la vida
 En tus selvas en tus selvas tus montañas
 Donde nace, crece y crece el yagecito

Mother Earth, Mother Earth, I praise you Mother Earth,
 because you are the origin of life.
 In your forests, in your forests, in your mountains,
 where the divine spirit dwells.

Mother Forest, Mother Forest, I praise you Mother Forest,
 because you are the origin of life.
 In your forests, in your forests, in your mountains,
 where the pure air that I breathe is born.
 In your forests, in your forests and in your rivers,
 where the pure water that we drink is born.

Give us strength, give us strength, Mother Forest, give us strength.
 Illuminate, illuminate our path.
 Illuminate, illuminate our path,
 with your spirit, your divine spirit.

I praise you, I praise you, Mother Forest I praise you,
 because you are the origin of life.
 In your forests, in your forests, in your mountains,
 where the *yagecito* is born, growing and growing.

Mama Cocha, with your crystalline waters:
 cleanse, purify the body, the spirit of (hu)man,
 of the one who asks for healing, peace and harmony,
 of the one who opens their heart to joy.

I praise you, I praise you, Mother Forest I praise you,
 because you are the origin of life.
 In your forests, in your forests, in your mountains,
 where the *yagecito* is born, growing and growing.

Mama Cocha: an ancient Incan goddess of sea (also other bodies of water) and fishes, the guardian of fishermen and sailors

Yagé, yagecito: another name for *Ayahuasca*, used especially in areas around and within Colombia and Ecuador

144 *Cuñaq*

Miguel Molina

water TV

Desde Cuñaq viene | agüita serpenteando
 Por las acequias | y en remolinos
 Hacia nuestras vidas | -

De cantar hualinas | y a la vez llorando
 Toditas mis penas se acabaron
 Pachamama está de | fiesta | -

Una estrellita | que alegre me decía
 Canta cantorcito | a la agüita
 A la agüita madre Cuñaq | -

→ *De cantar...*

From Cuñaq comes water, meandering
by the ditches and in eddies
into our lives

Singing *hualinas* while weeping
All my sorrows are gone
Pachamama is celebrating

A little star told me:
sing to the little water,
to water mother Cuñaq

Cuñaq cocha is a lake high up in the mountains in Peru, of which it is said that water is born there. Each year there are celebrations honoring the water descending from that lake.

145 *Sol de la Mañana*

Bóveda Celeste

IV

4 Brilla, | brilla y canta un nuevo día | -
 | Brilla el sol de la mañana | -
 | Movimiento de ésta tie'rra,
 | palpitando en la flore'sta
 | Donde un llamado nos reúne | -
 | En el corazón de una familia | | | -
 | Hermano, Huitzillín y que sueñas
 | En la nueva aurora y la armonía | -
 | Simpleza y sutileza inspira
 | El flujo de una fuerza de alegría
 | Volando a los cuatro vientos
 | Plumajes que se sienten voy rezando | -
 | Y el sonajero agradecido
 | Hoy siempre está ofrendita la familia
 | Canta cantorcito mariri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii | | | -
 | Canta cantorcito mariri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii | | | -

Huitzillín: Nahuatl word for “hummingbird”

Marirí: see song *Marirí*

Cantar, | cantar | -
 ||: Vas vibrando | alto
 Vas tocando en | la profundidad del corazón
 Vas tejiendo cantorcito :||
 Vas vibrando | alto
 Vas tocando en | la profundidad del corazón
 Donde la | sangre hierve | con amor
 No hay más | pensamientos
 Sólo el | flujo de la evolución
 Deja las | razones, y empápate en acciones
 Que el | tiempo que | pasa es una ilusión | | -
 Canta cantorcito mariri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii | | -
 Canta cantorcito mariri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii | | -

Shine, shine and sing a new day; the morning sun shines
 Movement of this earth, throbbing in the forest
 Where a call brings us together in the heart of a family
 Brother *Huitzillín*, and what you dream in the new dawn and harmony
 Simplicity and subtlety inspires, the flow of a force of joy
 Flying to the four winds, plumages that feel I'm praying
 And the grateful rattle, today the family is always offered
 Sing, singer, mari-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii; sing, singer, mari-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii
 To sing, to sing
 ||: You are vibrating high, you are playing in the depth of the heart
 You are weaving a little song :||
 You are vibrating high, you are playing in the depth of the heart
 Where the blood boils with love there are no more thoughts
 Just the flow of evolution; leave the reasons, and immerse yourself in actions
 That the time that passes is an illusion
 Sing, singer, mari-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii; sing, singer, mari-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-ri-riiii

146 *Plantas Sagradas*

Danit Treubig

Hey hey hey ha hey hey hey ha, hey ram hey ram hey ram hey
cura y plumajero cromajerui pinta abuelo –
chai bí bibibí bibibí ja cha rai pinta y cura y cura
medicinai taita y curandera –

Caminando por la selva siguiendo la belleza,
siguiendo las canciones de las plantas. –

Siento vivo, siento la paz,
siento el poder de la madre.
Siento vivo, siento la paz,
siento el poder de la madre.

Siento las plantas sagradas.

Yagé yagé yagé, yagé yagé yagé,
yagé yagé yagé, yagé. –

Siempre despertando, siempre agradeciendo
por este poder, esta belleza. –

→ *Siento vivo...*

→ *Siento las plantas...*

→ *Yagé, yagé (×4) ...*

→ *Siento las plantas (×5) ...*

Walking through the jungle following the beauty,
following the songs of the plants.

I feel alive, I feel peace, I feel the power of the mother.

I feel the sacred plants.

Always waking up, always grateful for this power, this beauty.

"Animals are something invented by plants to move seeds around. An extremely yang solution to a peculiar problem which they faced."

— Terence McKenna (1946–2000)

147 *Buscando el Camino*

Karin Micha

path IV

Buscando el camino que lleva a la esencia
Escucho el llamado de la Madre Tierra
Voy recorriendo los valles voy saltando las montañas
Voy volando por el cielo voy danzando con el agua! -

Y sigo este camino de imagia y misterio
Voy sin equipaje llevo solo mis respetos
Voy seguro voy sin miedo Gran Espíritu me guía
Tranquilo y sin apuros hoy la Tierra me da el pulso! -

||:Laa la lai la laa laa laa la lai lai laa laa...:|| (×4) | -

Voy recordando a mis abuelitas
Voy agradeciendo a mis abuelitos
Nos mostraron el camino nos dejaron sus tesoros
Sagradas ceremonias poderosas medicinas! -

Y así voy aprendiendo y compartiendo este mensaje
Somos hijos de la Tierra y debemos proteger la
Trabajando con mis hermanos somos guardianes y
guerreros
Curamos con nuestros cantos y los rezos a la Tierra! -
→ Laa la lai la...

I look for the path that leads to the essence.
 I hear the call of Mother Earth.
 I go traversing the valleys, I go jumping the mountains.
 I go flying through the sky, I go dancing with the water!
 And I follow this path of imagination and mystery.
 I go without luggage, I only take my respects.
 I go safe without fear, Great Spirit guides me.
 Calm and without hurry, today the Earth gives me the pulse!
 I'm remembering my grandmothers.
 I'm thankful to my grandparents.
 They showed us the way, they left us their treasures:
 sacred ceremonies, powerful medicines!
 And so I'm learning and sharing this message.
 We are children of Earth and we must protect her.
 Working with my brothers, we are guardians and warriors.
 We heal with our songs and the prayers to the Earth!

148 *Wirikuta*

Mother Earth, Sun IV

Pachamama pachamama
 Pachamama madre tierra

| Wirikuta Wirikuta Wirikuta Gran Espíritu

→ **Pachamama...**

| Taita Inti Taita Inti Taita Inti Gran Espíritu

→ **Pachamama...**

Wirikuta: a site in central Mexico, sacred to the Wixarrica Huichol people, where the world was created; **Wiracocha** is a creator deity in the mythology of the Andes.

(Taita) Inti: Incan Sun God

149 *El Duende*

Camino Rojo

elements IV

El duende de la aire me vino a decir
que si no cantaba yo me iba morir
Cantar, cantar para vivir
Cantar, cantar para vivir

El duende del agua me vino a decir
que si no fluya yo me iba morir
Fluir, fluir para vivir
Fluir, fluir para vivir

El duende del fuego me vino a decir
que si no danzaba yo me iba morir
Danzar, danzar para vivir
Danzar, danzar para vivir

Instrumental

El duende de la tierra me vino a decir
que si no sembraba yo me iba morir
Sembrar, sembrar para vivir
Sembrar, sembrar para vivir

El duende del bosque me vino a decir
que si no amaba yo me iba morir
Amar, amar, para vivir
Amar, amar, para vivir

Instrumental

Da rai rai da rai rai da rai rai da rai
Da rai rai da rai rai da rai ray da rai

The spirit of the air came to tell me
that if I didn't sing I would die

Sing, sing to live

The spirit of the water came to tell me
that if I didn't flow I would die

Flow, flow to live

The spirit of the fire came to tell me
that if I didn't dance I would die

Dance, dance to live

The spirit of the earth came to tell me
that if I didn't sow I would die

Sow, sow to live

The spirit of the forest came to tell me
that if I didn't love I would die

Loving, loving, to live

150 *Camino Rojo*

path IV

Yo sigo un camino de luz
 Yo sigo un camino de amor
 Camino rojo camino rojo
 Camino rojo de mi corazón

Temazcalli, peyote, tipi
 Temazcalli, peyote, tipi
 Son los altares, son los altares
 Son los altares que yo conocí

Ayahuasca, San Pedro, niños
 Tabaquito, Maria, tambor
 Son sacramentos, son sacramentos
 Son sacramentos para el corazón

I follow a path of light
 I follow a path of love
 Red path, red path
 Red path of my heart

Sweat lodge, Peyote, tipi
 Sweat lodge, Peyote, tipi
 They are the altars, they are the altars,
 They are the altars that I know

Ayahuasca, San Pedro, children (*mushrooms*)
 Tobacco, Maria, the drum
 They are sacraments, they are sacraments
 They are sacraments for the heart

151 *Tlazocamati*

español, nahuatl

Aya IV

Aya Aya Ayahuasca
Aya Aya Ayahuasca ²(| -)

Yage Yage Yage Yage he
Yage Yage Yage he ²(| -)

Voy por el camino de luz en la vida
Sigo adelante con la medicina ²(| -)

Tlazocamati topxin mexica
Toyo lo tatzin toyo lo nantzin ²(| -)

We ya hey ya yo We ya hey yo
We ya hey ya We ya hey yo ²(| -)

Aquí Aya Ayahuasca
Aquí Aya y en el más allá ²(| -)

Tlazocamati is a Nahuatl word for “thank you”. Nahuatl (also known as Aztec) language is nowadays spoken in what is currently central Mexico.

152 *Bienvenidos Hermanitos*

Daniel Osorio

morning, Mother Earth, Sun IV, V

Ya va floreciendo el día,
la alegría va despertando
Pachamama ya nos levantas,
Madre Tierra canto de amor –

Estamos vivos con ganas de amarnos,
de la vida enamorados
Taita Inti que estás en los cielos
ya calientas nuestro corazón –

Lailaralai Laralai Laralai Lai Laralalai
Melodía sin fin esta vibrando en mi corazón –

Pajarito, selva, montaña,
canto de fuerza y vida
maravillas hoy nos esperan
bendiciones del creador –

Bienvenidos hermanitos bienvenidos hoy
Bienvenida vida buena, bienvenida tu canción –

→ *Lailaralai...*

The day is already blossoming, joy is awakening.
Pachamama lift us up. Mother Earth, I sing of love.

We are alive wanting to love each other, with the desire for life in love.
Taita Inti (Sun God) in the skies already warms our hearts.

Lailaralai Laralai Laralai Lai Laralai. Endless melody is vibrating in my heart.

Little bird, forest, mountain, I sing of strength and life.
Marveling this day, we wait for the blessings of the creator.

Welcome siblings, welcome this day. Welcome good life, welcome your song.



153 Gracias

thankfulness, love III, V

Abuelitas * piedras las gracias te doy
Las gracias te doy

* tierra, agua, fuego...

Por brimer corazón a la sanacion
Abrirme al amor

Grandmother stones, I offer you thanks
I offer you thanks

By opening the heart to healing
Love opens to me

2

Português



200 Defumação

censing, Santo Daimé 1

||: De fuma defumador;
 Esta casa de Nosso Senhor :||
 ||: Leva pra's ondas do mar;
 O mal que aqui possa estar :||

||: De fuma esta casa bem defumada
 Com a Cruz de Deus ela vai ser rezada :||
 ||: Eu sou rezador sou filho de Umbanda
 Com a Cruz de Deus todo mal se abrande :||

Cense, incenser
 This house of our Lord
 Take to the waves of the sea
 the evil that might be here

Cense this incensed house
 With the Cross of God will be prayed
 I am the prayer, the son of Umbanda
 With the Cross of God all evil relents

Umbanda is a syncretic Brazilian religion that blends African traditions with Roman Catholicism, Spiritism, and Indigenous American beliefs.

201 *Forças Encantadas*

Vinícius Rocha

1

Venho chamando baixinho pra chegar devagarinho
Essas forças encantadas da Rainha da Floresta :||

Heya heya curandeiros, aprendizes de Tupã
Vem trazendo as folhas verdes, netos de Yorimã :||

Madresita Chacronita vem das matas encantadas
Serpenteia o meu Jagube, marirí-ri-ri-ri-ri :||

Heya heya meus caboclos, mestres de sabedoria
Das curas da natureza, trainainai-nai-nai-nai-nai :||

I come calling softly to arrive slowly
These enchanted forces of the Queen of the Forest

Heya heya healers, Tupã's apprentices
Come bring the green leaves, grandchildren of Yorimã

Beloved mother Chacruna comes from the enchanted woods
Meander my Jagube, marirí-ri-ri-ri-ri

Heya hey my caboclos, masters of wisdom
Of nature's cures, trainainai-nai-nai-nai-nai

Tupã is the word for God in the *Tupi* and *Guarani* languages. Tupã is considered to be the creator of the universe, of light, of humanity and of the spirits of good and evil.

Yorimã is a sacred term, which represents a Cosmic Power, an *Orixá*. The *Yorimã Vibration* is composed of several Entities that have reached spiritual maturity through experience.

202 *Guerreiro da Paz*

Orestes Grokar

Santo Daime 1

Eu chamo a força, eu chamo a força, eu chamo a força
Força das pedras para me firmar
Eu chamo a terra, eu chamo a terra, eu chamo a terra
eu chamo a terra para me enraizar

Eu chamo o vento, eu chamo o vento, eu chamo o vento
Eu chamo o vento vem me elevar
Eu chamo o fogo, eu chamo o fogo, eu chamo o fogo
Eu chamo o fogo para me purificar

Eu chamo a Lua, chamo o Sol, chamo as estrelas
Chamo o universo para me iluminar
Eu chamo a água, chamo a chuva, e chamo o rio
Eu chamo todos para me lavar

Eu chamo o raio, o relâmpago e o trovão
Eu chamo todo o poder da criação
Eu chamo o mar, chamo o céu e o infinito
Eu chamo todos para nos libertar

Eu chamo Cristo, eu chamo Budha, eu chamo Krishna
Eu chamo a força de todos orixás
Eu chamo todos com suas forças divinas
Eu quero ver o universo iluminar

Eu agradeço pela vida e a coragem
Ao universo pela oportunidade
E a minha vida eu dedico com amor
Ao sonho vivo da nossa humanidade

Sou mensageiro, sou cometa, eu sou indígena
Eu sou filho da nação do Arco Íris
Com meus irmãos eu vou ser mais um guerreiro
Na nobre causa do Inka Redentor

Eu sou guerreiro, eu sou guerreiro e vou lutando
A minha espada é a palavra do amor
O meu escudo é a bondade no meu peito
E o meu elmo são os dons do meu senhor

Eu agradeço a nossa Mãe e ao nosso Pai
E aos meus irmãos por todos me ajudar
A minha glória para todos eu entrego
Porque nós todos somos um nesta união

Ñdarei a sã, ñdarei a sã, ñdarei a sã'
Desde o principio, todos nós somos irmãos!
Orei ouá, orei ouá, orei ouá
Viva o Poder de todo o universo!

Ñdarei a sã, ñdarei a sã, ñdarei a sã'
Desde o principio, todos nós somos irmãos!
Orei ouá, orei ouá, orei ouá
Viva o Poder de todo o universo!

Ñdarei a sã, ñdarei a sã, ñdarei a sã'
Desde o principio, todos nós somos irmãos!
Orei ouá, orei ouá, orei ouá
Viva o Poder de todo o universo!

I call the force, I call the force, I call the force
Forces of the stones to firm me
I call the Earth, I call the Earth, I call the Earth
I call the Earth to root me

I call the wind, I call the wind, I call the wind
I call the wind comes to rise me up
I call the fire, I call the fire, I call the fire
I call the fire to become purified

I call the Moon, I call the Sun, I call the stars
I call the universe to illuminate me
I call the water, I call the rain and I call the river
I call all to wash me

I call the ray, the lightning and the thunder
I call all the power of the creation
I call the sea, I call the sky and the infinite
I call all to free us

I call Christ, I call Buddha, I call Krishna
I call the force of all Orixás
I call all with their divine forces
I want to see the universe light up

I thank for the life and the courage
To the universe for the opportunity
And my life I dedicate with love
To our humanity's alive dream

I am messenger, I am comet, I am indigenous
I am son of the nation of the rainbow
With my siblings I will be one more warrior
In the noble cause of Inka Redentor

I am warrior, I am warrior and I am going struggling
My sword is the word of the love
My shield is the kindness in my chest
And my helmet is my gentleman's talents

I thank our Mother and to our Father
And to all my brothers for to help me
My glory for all I give
Because us all are one in this union

Ñdarei a sã, ñdarei a sã, ñdarei a sã
From the beginning all of us are brothers!
Orei ouá, orei ouá, orei ouá
Live the Power of the whole universe!

203 *Força da Floresta*

I, II

Chamo a força da floresta
E a força vem para nos ensinar -

Yanaheê Yanaheê
Yanaheê Yanaheê -

Chamo a cura da floresta
E a cura vem para nos curar -

→ *Yanaheê...*

Segura firme que eu vou te levar
E te mostrar a minha mãe Yemanjá -

→ *Yanaheê...*

Chamo a força da linha de tucum
E a força vem força de ê Ogum -

→ *Yanaheê...*

I call the power of the forest
And power comes to teach us

I call the healing of the forest
And it comes to heal us

Hold on tight, I'll take you
And show you my mother **Yemanjá** (*Queen of the Ocean*)

I call the power of the tucum line
And power comes, power of **Ogum** (*Warrior Spirit*)

204 *Calma e Tranquilidade*

Deva Premal, Miten

II, III

Calma e Tranquilidade, são as ordens do Senhor
 Calma e Tranquilidade para receber o Amor –
 Hoo-oo Hoo-oo –

Calm and Tranquility, these are the Lord's orders
 Calm and Tranquility to receive Love

205 *Companheiro na Escuridão*

Amu Ahava, Bettina Maureenji

II

Sinto a tua mão tocando meu coração | -
Calor que limpa minha alma clareia a mente | -

Vejo mundo universal | sinto a união | -
Força da luz afagai-me dai-me consciência | -

Oh tranquilidade tocando meu coração | -
Como um amigo companheiro na escuridão | -
Como um amigo ||:companheiro na escuridão | -:|| (×4)

suomeksi:

Tunnen sinun kätesi koskettavan sydäntäni
Se lämmöllään puhdistaa sieluni ja kirkastaa mieleni | -

Maailman syleilyssä näen että kaikki on yhtä
Valon voima hellii minua ja antaa ymmärrystä | -

Rauha sisälläni koskettaa sydäntäni
Niin kuin ystävä, ystävä pimeydessä | -
Niin kuin ystävä, ||:ystävä pimeydessä | -:||

I feel your hand touching my heart
Warmth that cleanses my soul, clears the mind

I see universal world, I feel the unity
Force of light, fondle me, give me awareness

Oh tranquility touching my heart
Like a friend, companion in the darkness

206 *Silencio*

Elves do Jurua

II

Silenciou', agora vai silenciar | -
Ouço canto na floresta
Agora quem vem comandando é Papai Oxalá | -

E traz a Fo'rça, e traz a Paz | -
Eu andando com silencio
Pois somente o silencio é que sempre me satisfaz | -

É Oxalá', que agora vai comandar | -
Ele chega no silencio
Ele vem trazendo a paz para nós ressuscitar | -

E a traz Lu'z, e traz o Amor | -
Vou andando nessa vida
Caminhando com carinho nos caminhos do Senhor | -

Silenciou', agora silenciou | -
No silencio da minha mente
Agradeço a Oxalá por todo seu amor | -

Silenciou' Silenciou' -
Estou em harmonia
Sentindo muita paz e vivendo com Amor | -

E vai voar' Beija-flor que vai voar | -
Ele voa com doçura
Para o seu perfume poder espalhar | -

Delicade'za e muito Amor | -
Com a força da paz
Vou voar com beija-flor | -

Silenced, now will silence
I hear a song in the forest
Now who's in charge is Father Oxalá
And brings Strength, and brings Peace
I'm walking with silence
Because only silence always satisfies me
It is Oxalá who will now command
He arrives in silence
He has been bringing peace to resurrect us
And brings the Light, and brings the Love
I'm walking in this life
Walking with affection in the ways of the Lord
Silenced, now silent
In the silence of my mind
I thank Oxalá for all your love
Silenced, silenced
I'm in harmony
Feeling very peaceful and living with Love
And it will fly, hummingbird that will fly
He flies with sweetness
so your perfume can spread
Delicacy and Love
With the force of Peace
I will fly with the hummingbird

Oxalá is the orixá associated with the creation of the world and the human species. He is considered and worshiped as the greatest and most respected of all the orixás of the African pantheon. He symbolizes peace. Oxalá means white (*oxa*) light (*alá*).

207 Mãe Jurema

Maria Alice

Santo Daimé II

Jurema vós sois minha Mãe, Rainha do meu Jacutá -
 Mamãe de toda floresta, Jurema, ôh Jurema -

Jurema, vós sois caçadora das almas na escuridão -
 Vós caça com a vossa flecha, ilumina com o coração -

O vosso coração divino tem a chave do conhecimento
 Vós sois estrela cadente, que cai lá no firmamento

Oh! Minha Mãe Jurema, aqui venho vos louvar -
 Trazendo o meu Rosário, para vos apresentar -

O meu rogativo é de luz para toda a escuridão -
 Jurema dai-me a vossa chave, para eu cumprir minha
 missão -

Jurema you are my Mother, Queen of my Jacutá
 Mother of the whole forest, Jurema oh Jurema

Jurema, you are hunter of the souls of the darkness
 You hunt with your arrow, illuminate with the heart

Your divine heart has the key of knowledge
 You are shooting star that falls there of the firmament

Oh! My Mother Jurema, here I come to praise you
 Bringing my Rosary to present to you

My prayer is of light for all the darkness
 Jurema give me your key for me to accomplish my mission

208 *Oh Jurema*

II

Tava na mata com minha flecha na mão
E Mamãe Jurema dentro do meu coração

E lá na mata encontrei Tupinambá
Que mandou Jurema para vir me acompanhar

Jurema ôh Jurema
Jurema ôh Jurema

Foi lá na mata que encontrei a inspiração
Para eu seguir no caminho do coração

→ *Jurema...*

Cabocla Jurema, Cabocla guerreiro
Oh Jurema feiticeira

→ *Jurema...*

I was in the woods with my arrow in my hand,
and Mama Jurema inside my heart.

And there in the woods I found Tupinambá
who sent Jurema to come with me.

Jurema oh Jurema
Jurema oh Jurema

It was in the woods that I found the inspiration
to follow in the way of the heart.

Cabocla Jurema, Cabocla warrior,
Oh Jurema, sorceress.

Caboclo Tupinambá is a spirit that personifies the orixá Oxóssi (the orixá of hunt, forest, animals and wealth). He is firm and combative without ceasing to be cheerful and affectionate. As wise, patient and charismatic, he is like a father.

Tupinambá, the people: one of the ethnic groups that inhabited the northeastern coast of present-day Brazil before the conquest by the Portuguese

Cabocla Jurema (the spirit) is the beautiful Queen of the Forest, the eldest daughter of Caboclo Tupinambá. She conveys energy and courage, always comforting those in need.

Jurema the plant (*Mimosa tenuiflora*) is a teacher plant, which is traditionally used in an entheogenic decoction, also called Jurema, in northeastern Brazil. The plant (especially its root bark) contains dimethyltryptamine, which seems to be orally active even without additional plants, though no beta-carbolines have been found in it.

209 *Nova Consciência*

Tiago Lucci

II

No caminho para o despertar é preciso reunir
Tudo que um dia se passou e você não quis sentir
Cada nó nesse caminho é preciso enxergar
Desatar o inimigo para a luz reencontrar
Cada porta que se abrir outra vai se revelar
Sei que devo prosseguir sei que um dia vou chegar

Vamos todos juntos meus irmãos replantar a santa luz
Dissolvendo toda a ilusão que ainda nos conduz
O acordo que fizemos para nunca mais sentir
Precisa ser descoberto para um novo existir
Nessa nova consciência você pode perceber
Como é bela a sua vida o poder de escolher

Todos que aqui se adentrar devem receber a luz
Firmem na força do meu amor esse brilho que reluz
É preciso paciência para tu parter o não
É preciso obediência para estar nesse salão
Quem recebe uma vida junto ganha uma missão
Resgatar toda a verdade replantar a união

On the way to awakening it is necessary to gather
Everything that passed in a day and you didn't want to feel
Every node on this path needs to be seen
Untie the enemy for the light to find again
Every door that opens another will reveal itself
I know that I must go on, I know that one day I will arrive

Let's all go together, my sisters and brothers, to replant the holy light
Dissolving all the illusion that still drives us
The deal we made never to feel again
Needs to be discovered for a new one to exist
In this new consciousness you can see
How beautiful is your life, the power to choose

All who enter here must receive the light
Firm in the strength of my love this glow that shines
It takes patience for you to break the no
It takes obedience to be in this hall
Whoever gets a life together gets a mission
Rescue all the truth, replant the union

210 *Forças da Rainha da Floresta*

Irineu Barse

Santo Daimé II, III

Santa Ma³ria vem chegando nesse batalhão | -
 Trazendo as forcas da Rainha da floresta | -
 São essas forcas vinda de nossa Senhora | -
 Que centralizam essa luz aqui na terra | -

Eu vou pedindo sempre a minha coragem | -
 Para seguir nesta batalha do amor | -
 Com o conforto da minha mãezinha | -
 Com sua luz com seu resplendor | -

Eu vou seguindo sempre no caminho
 Sempre guiado pela luz divina
 Sempre buscando aprender nesta doutrina | -

Santa Maria has been arriving in this company
 Bringing the forces of the Queen of the Forest
 They are these forces that come from our Lady
 That centralize this Light here on Earth

I will always ask for my courage
 To follow in this battle of love
 With the comfort of my mother
 With her light, with her radiance

I will always follow the Path
 Always guided by the Divine Light
 Always seeking to learn in this doctrine

211 *Linda Verdade*

source II, III

| ⁴Fazei de Deus uma realidade
| Que Ele fará de ti linda verdade

in English:

| Allow God to become a reality
| And He will make out of you a beautiful truth

suomeksi:

| Salli Jumalan tulla todeksi
| Ja hän tekee sinusta kauniin totuuden

212 *Ilumina Minha Mãe*

Marie Gabriella

II, III

Ilu⁴mina minha mãe esse medo, por favor
Me mostra a liberdade de viver no seu amor
Me leva as profundezas das minhas emoções
Para eu ver com clareza inconscientes negações
Que me deixam dormindo em distorcido prazer
Seguindo distraído tão distante de você
Como vós eu quero ser como a lua clarear
Refletindo a luz do sol para a noite iluminar
Rumo ao oceano nas suas águas brincar
Sua beleza apreciando para a vida celebrar

| | | | | | | | -

Óh mãe, óh mãe de Deus
Proteja os filhos seus
Óh mãe, óh mãe de Deus
Perdoe os filhos seus

Deixa a luz brilhar, a flor florescer
A vida revelar a verdade do meu ser
Deixa o sol nascer dentro do meu coração
O amor manifestar a mais pura gratidão ²(| -)

Óh mãe, mãe natureza
Mostrai vossa beleza
Óh mãe, mãe natureza
Lembraí-nos a nossa essência

Interceda junto ao pai levando a minha oração
O pedido é a benção que me trás a aceitação
A vós quero servir, junto a ti quero seguir
Aprendendo a dizer sim para tudo que a de vir ²(| -)

Óh mãe, óh mãe de Deus
Óh mãe, óh mãe de Deus
Óh mãe, óh minha mãe -
Óh mãe, óh minha mãe -

Illuminate my mother this fear, please
Show me the freedom to live in your love
Take me to the depths of my emotions
For me to clearly see unconscious denials
That leave me sleeping in distorted pleasure
Following distracted so far from you
Like you I want to be like the moon light
Reflecting sunlight for night illuminate
Towards the ocean in its waters to play
Your beauty appreciating for life to celebrate

Oh mother, oh mother of God
Protect your children
Oh mother, oh mother of God
Forgive your children

Let the light shine, the flower bloom
Life reveals the truth of my being
Let the sun rise inside my heart
Love manifests the purest gratitude

Oh mother, mother nature
Show your beauty
Oh mother, mother nature
Remind us of our essence

Intercede with the father leading my prayer
The request is the blessing that brings me acceptance
I want to serve you, I want to follow you
Learning to say yes to everything to come

Oh mother, oh mother of God
Oh mother, oh mother of God
Oh mother, oh my mother
Oh mother, oh my mother

213 *Nanã* (*Ê de Noite ê*)

Rainer Scheurenbrand

II

Ê, de noite' ê
de noite até de manhã
Ê, ouvi cantar pra Nanã

Oh, it is night
from night until morning
Oh, I heard someone singing to Nanã

Nanã (in Yoruba language *Nanan Buruku*) is considered the grandmother of all *Orixás*. She took part in creating the world and first humans. *Oxalá*, who was tasked by *Olorum* to create the world, was first unable to create people from different materials, but Nanã offered him mud, with which he was successful. Nanã proposed that if humans come from her mud, they must also return to it, and thus she became responsible for death and taking care of the dead ones.

Nanã and Oxalá got married, and together they symbolize creation and death, the beginning and the end. They have many children.

Nanã is a calm and wise woman, who does things slowly, paying great attention to the details of what she is doing. She is known for mastering spells, potions and witchcraft.

Nanã is portrayed as an old woman, who wears purple and white clothes. She holds an *Ibirí*, a staff.

214 *Seres Vivos da Floresta*

Giti Bond?

II, III

Seres vivos da floresta
Venham me iluminar
Estou aqui estou cantando
Estou aberto para me curar :||

A floresta traz mistérios
E pedimos vossa proteção
Nossos medos vão sumindo
E vai se abrindo nosso coração :||

Toda luz se revelando
Nos damos conta tudo é amar
A clareza vai surgindo
E agora sei que posso voar :||

Living beings of the forest, come to enlighten me.
I am here, I am singing, I am open to be healed.

The forest brings mysteries and we ask for your protection.
Our fears are disappearing and our hearts are opening.

All the light is revealed and we realize that everything is love.
Clarity is rising and now I know that I can fly.

215 *Está em Você*

Elisa Cristal

II

A força do mar | | pode mostrar | -
 Abre os olhos para ver | | o mistério revelar | -
 Está em você | | todo poder | -
 De amar | amar | -

Deixa o Sol brilhar | | iluminar | -
 É só você querer | | simplesmente ser | -
 As nuvens podem chegar | | não deixe se abalar | -
 É só observar | -

Abre o coração | | não há outro lugar | -
 Cante esta canção | | pra vida semear | -
 Flor linda flor | | flor formosa flor | -
 Flor de amor | beija flor | -

The force of the sea can show
 Open your eyes to see the mystery reveal
 All power is in you: of loving, loving

Let the sun shine, illuminate
 It's just that you simply want to be
 The clouds may come, do not let it unsettle you; just watch

Open the heart, there is no other place
 Sing this song to sow life
 Lovely flower bloom, beautiful flower bloom; flower of love, kiss a flower

216 *Oh Lua*

Carioca Chandra Edgar

moon, sun, stars, wind III

intro:

—bu

Oh! Lua, eu vos agradeço

Por este luar criador

Em troca vos ofereço

Esta canção com amor

Vós mais o meu Sol dourado

Que embeleza o Céu

São que nos dá este conforto

Aqui, doce como mel

Dou viva ao Sol e a Lua

E as Estrelas também

A Terra, a Floresta e o Mar

O Vento e a todo além

Oh! Moon, I thank you for this creative moonlight

In return, I offer this song with love

You and my Golden Sun that embellishes the Sky

Are what give us this comfort here, sweet like honey

I live for the Sun, the Moon, and the Stars as well

The Earth, the Forest, and the Sea, the Wind and all beyond

217 *O Lua*

Cristina Tati

Moon, Santo Daimé II

Ó Lua! Tua luz veio e me iluminou.
 Recebe esta prenda de Amor no Coração.
 E canta para os teus irmãos.

Ó Lua! Quem te fez foi o Deus Onipotente.
 Recebe esta força e firma tua mente.
 E canta para toda esta gente.

Ó Lua! Teu luar a Terra iluminou.
 Mamãe no espelho da águas se olhou.
 Sorriu, e a Terra se alegrou.

Oh Moon! Your light came and illuminated me.
 Receive this gift of Love in the Heart.
 And sing to your brothers and sisters.

Oh Moon! Who made you was the Almighty God.
 Receive this strength and firm your mind.
 And sing for all these people.

Oh Moon! Your light illuminated the Earth.
 Mother looked in the mirror of the waters.
 She smiled, and the Earth rejoiced.

218 *Gira o Mundo*
Cristina Tati

Santo Daime II

Eu vou mostrar para todo mundo ver.
Esta Verdade, Esta Força, Este Poder.
Estou no Céu, Estou na Terra, Estou no Mar.
Quem me procura, nunca Eu ei de faltar.

Eu sou a Luz do Sol Resplandecente.
Sou Eu quem dou o Brilho do Luar.
Eu sou a Lua, do Sol a companheira.
Minha Beleza os poetas vão cantar.

E gira o mundo, continua girando.
Sempre girou, e sempre vai girar.
Mas tem uns tantos que são cabeçudos.
Dão muita volta e não saem do lugar.

Eu vou cantando, a minha vida é esta.
Só me escuta quem quer escutar.
Eu quero ver esse povo bailando.
Que nós só pode mesmo é se alegrar.

I will show for the whole world to see. This Truth, This Strength, This Power.
I'm in heaven, I'm on earth, I'm in the sea. Who seeks me, I will never fail.

I am the Resplendent Sunlight. It is I who give the Moonlight Shine.
I am the moon, a companion to the sun. My beauty the poets will sing.

And spin the world, keep spinning. It always has, and it always will.
But there are a few who are stubborn. They go around a lot and don't leave the place.

I'm singing, my life is this. Only listen to me who wants to listen.
I want to see these people dancing. What we can only really do is rejoice.

219 *Ilumina*

Guilherme Henrique Mendonça da Silva

Sun, Moon, stars, Aya II, III

Ó, grandio-so sol, sol central

Me ilumi-na ilumi-na
ilumi-na ilumi-na

Ó, grandio-sa lu-a no céu

→ *Me ilumina...*

Ó, grandio-sa estre-la no céu

→ *Me ilumina...*

Ó, grandio-sa rai-nha da floresta

→ *Me ilumina...*

Oh, great sun, central sun

Enlighten me, enlighten, enlighten, enlighten

Oh, great moon in the sky...

Oh, great star in the sky...

Oh, great queen of the forest...



220 *Luz & Chuva de Esmeralda*

João Pedro G Afonso

II

Luz

A força che|gou, essa luz é Esmeralda
Vem dos raios das alturas, dos reinos celestiais
Estou chama|ndo Alto, eu quero ver Anjos des|cer
Curando toda a consci|ncia, livrando o Adoe|cer

Eu chamo a Cura, eu chamo os mé|dicos do céu
Para livrar qualquer doen|ça e desfazer todo esse véu
Aqui estou na Nova Era, aqui em outra Dimens|ão
Comandado por Jesus Cristo, na Luz da Virgem Concei|ção

Chuva

Ó santa Milagrosa, Virgem da Conceição
Tu me dá a Santa Luz, eu te dou meu coração
Salve as Santas forças da Rainha da Floresta
Para sempre abençoa em nome das Santas Rezas

Chuva de Esmeraldas
Cai sobre esse Coma'ndo
Pétalas de Luzes do Arcanjo Rafael

The strength has arrived, that light is Emerald
Comes from the rays of heights, of the celestial kingdoms
I'm calling out loud, I want to see angels come down
Healing all consciousness, ridding the sick
I call the Healing, I call the sky doctors
To rid any disease and undo that veil
Here I am in the New Era, here in another Dimension
Commanded by Jesus Christ, in the light of the Virgin of Conception
O miraculous saint, Virgin of Conception
You give me the Holy Light, I give you my heart
Save the holy forces of the Queen of the Forest
Bless forever in the name of Holy Prayers
Rain of Emeralds
Fall on that Command
Light petals of Archangel Raphael

221 *Rosário da Floresta*

Antonio Malavoglia

II, III

Oh minha senhora, tu sois a mãe divina
Que ilumina e guia os meus passos. | -
Vento que sopra forte, água da correnteza
E a Natureza da nossa mãe sagrada. | | -

Vem lá das Estrelas Do Mar azul do Infinito | -
És a Verdade, vem cá Papai vem cá Mamãe. | -
Brilha na Floresta o seu Rosário feito de rosas | -
Flores de Luz, floriu a Paz, floriu a Calma. | -

Reza, Reza Bendita, escuta o meu pedido
De Oração, pedindo Proteção. | -
Proteja todos seus filhos das dores do Caminho
Faz merecer o seu Amor Sagrado. | | -

Tu estás em tudo, vem do Sol, vai pra Lua | -
Estou aqui com Alegria, eu vim cantar. | -
Canta Passarinho, canta Verdade tira mentira | -
Para sorrir, com Alegria, com Alegria. | -

Oh my lady, you are the divine mother
Who illuminates and guides my steps.
Strong wind, flowing water
And the nature of our sacred mother.

Coming from the blue Starfishes of Infinity
is the Truth, come here Father come here Mother.
Her Rosary made of roses shines in the Forest
Flowers of Light, blooming Peace, flowering Calm.

Pray, Pray Blessed, listen to my prayer
request, asking for Protection.
Protect all your children from the pain of the Way
They deserve your Sacred Love.

You are in everything, come from the Sun, go to the Moon
I'm here with joy, I came to sing.
Sing Little Bird, sing Truth shred lies
To smile, with Joy, with Joy.

222 *Rainha das Águas*

Adrian Freedman

II, III

Rainha das Águas, Rainha do Mar –
 Rainha das Estrelas, que brilham na beira-mar –
 Rainha das Estrelas, que brilham na beira-mar –

Rainha das Águas, Rainha do Mar –
 Rainha de todos, Ela é quem vem nos curar –

Rainha' Iemanjá –
 Rainha' Iemanjá –
 Rainha' Iemanjá –

Rainha das flores, Rainha Divinal –
 Rainha dos primores; Branca, azul e crystal –
 Rainha dos primores; Branca, azul e crystal –

→ *Rainha das Águas ...vem nos curar...*→ *Rainha Iemanjá...*

Rainha da Lua, Rainha do Astral –
 Rainha das Alturas, Rainha Celestial –
 Rainha Mamãe Pura, Rainha Universal –

→ *Rainha das Águas ...vem nos curar...*→ *Rainha Iemanjá...*

Queen of Waters, Queen of the Sea
 Queen of the Stars, that shine on the seashore

Queen of Waters, Queen of Sea
 Queen of all, She is the one who comes to heal us

Queen Iemanjá
 Queen Iemanjá
 Queen Iemanjá

Queen of flowers, Divine Queen
 Queen of perfections; white, blue and crystal

Queen of the Moon, Queen of the Astral
 Queen of Heights, Heavenly Queen
 Pure Mother Queen, Universal Queen

223 *Brilho da Verdade*

Chandra Lacombe

II, III

Chegou na voz do vento, veio para enunciar
A tormenta desse tempo, e ninguém queira duvidar

Quem ainda está dormindo, na ilusão a se demorar
Não dá mais pra viver fugindo, é preciso desapegar

Aqui vai doer um pouco, para a cura depurar:
Segue sofrendo orgulhoso, que se recusa a se trabalhar

Se a ordem é severa, é para quem não se firmou
Quando o pensar é como vela, a luz dissipa o terror

É no comando de São Miguel essa vitória acontecer
Tudo o que não reflete Deus aqui não vai mais se estender

Com o brilho da verdade divina estrela vem confirmar
Que o amor e a bondade nessa esfera é que vão reinar

Arrived as the voice of the wind, came to enunciate.
The storm of this time, and no one wants to doubt.

Who is still sleeping in the illusion to delay:
you can no longer live on the run, you have to let go.

Here it will hurt a little for the cure to purify.
Still suffering proud, refusing to work.

If the order is severe, it is for those who have not secured.
When thinking is like candle, light dispels terror.

It's in Saint Michael's command that this victory happens.
Everything that does not reflect God here will no longer extend.

With the brightness of the divine star truth comes to confirm
that love and goodness in this sphere will reign.

224 *Aqui na Terra*

Joseph Sulla
english, português

Santo Daime II

Here on the Earth I see so much beauty
My Mother she shows it to me -
Forever I want, forever to be
With my Mother next to me -

This power, this force it flows like a river
Surrender and flow to the sea -
Forever I want, forever to be
With my Mother next to me -

Rei Jagube e Mamãe Rainha
From the forest across the sea -
Forever I am and forever shall be
With my Mother next to me -

Aqui na Terra eu vejo tanta beleza
Minha Mãe ela mostra para mim -
Para sempre eu quero, para sempre estar
Com minha Mãe juntinho a mim -

Este poder, esta força flui como um rio
Se entrega e flui para o mar -
Para sempre eu quero, para sempre estar
Com minha Mãe juntinho a mim -

Rei Jagube e Mamãe Rainha
Da Floresta do outro lado do mar -
Para sempre estou e para sempre estarei
Com minha Mãe juntinho a mim -

(The spirit of) *Banisteriopsis Caapi* is also known as **(Rei) Jagube**.

225 *Jardim do Universo*

Bettina Maureenji

II

Vejo as flores do astral,
o Rei Jagube e Mãe Rainha
Na cachoeira a limpar,
Mamãe Oxum vem me iluminar

No coração trago a verdade,
fogo que arde pra me lembrar
Eu chamo a força, eu chamo força,
eu chamo agora, eu chamo aqui

Neste jardim do universo,
luz divina a me iluminar
Neste jardim do universo,
sempre, sempre a te amar

Vou seguindo o meu caminho,
vou cantar neste lugar
Dai-me firmeza, proteção,
alegria e a compaixão

É beija-flor, é beija-flor
que minha Mãe me entregou
Divina Mãe, Flor de Jasmim,
vos perfumai o meu jardim

→ *Neste jardim do universo...*

→ *Divina Mãe, Flor de Jasmim...*



I see the flowers of the astral, King Jagube and Mother Queen.
At the waterfall to be cleaned, Mother Oxum comes to enlighten me.

In my heart I bring the truth, fire that burns to remind me.
I call the force, I call the force, I call now, I call here.

In this garden of the universe, divine light illuminates me.
In this garden of the universe, always, always to love you.

I'm going my way, I'm going to sing in this place.
Give me firmness, protection, joy and compassion.

It's hummingbird, it's hummingbird which my Mother gave me.
Divine Mother, Jasmine Flower, I have perfumed my garden.

In this garden of the universe, divine light illuminates me.
In this garden of the universe, always, always to love you.

Divine Mother, Jasmine Flower, I have perfumed my garden.

226 *Coração do Mundo*

Bettina Maureenji, Amu Ahava

Mother Earth, heart III

Meu ³ coração meu coração
 Daime tua ajuda
 Falar comigo abre ti
 Pra deixar me entrar | -

| Coração do mundo
 Em ti quero estar | -
 Coração do mundo
 Vamos a ¹ curar | -

² bailar

Ai dentro de teu amor
 Encontro uma luz | -
 Esta luz vem abraçar
 Me dar tranqüilidade

→ *Coração...*

Com este abraço vou caminhando
 Ao centro do sofrimento
 Fluindo cantando levando a luz
 Que nos da alegria

→ *Coração...*

...Transformando transformando...

suomeksi:

Sydämeni sydämeni
Sydämeni auta minua
Puhu minulle, avaudu
Päästä minut sisällesi

Maailman sydän | -
Sinussa tahdon elää | -
Maailman sydän | -
¹Parantukaamme | -

²*tanssikaamme*

Siellä rakkautes sisällä
Ko-ohtaan valon | -
Valo syleilee minua
ja säte-eilee rauhaa | -

→ ***Maailman...***

Syleilys kanssa mä kuljen
Kärsimykse-en keskellä | -
Lentäen laulaen seuraten valoa
joka tuo meille iloa

→ ***Maailman...***

227 *Luz de Vida*

Amu Ahava

source, light II, III

Luz de Vida
Luz Divina
Sempre esta
aqui pra ¹mim ²(ti)

Fonte da consciência
Fonte do Amor
Sempre estou livre
Porque Deus vibra em mim
Em mim, em ti

→ *Luz de Vida...*

No silencio com humildade
O mistério se revela a mim
Toda essa realidade
Criação de um sonho meu
Meu, teu

→ *Luz de Vida...*

Sere-enidade...

Light of Life, Divine light
Always it is here for me, ²for you

Source of consciousness, source of Love
I'm always free because God vibrates in me, in you

In silence with humility the mystery reveals itself to me
All this reality creation of a dream of mine, of yours

Serenity...

228 *Luz Amor e Paz*
Chandra Lacombe, Fernando Beltran*love, light, peace* III

Vem Luz me ilumina sonho dourado do astral
Me conduz e me ensina o teu brilho é o meu sinal

Vem Amor me faz viver com tua força divinal
Eu sou filho desse poder meu coração é o meu sinal

Vem Paz vem Paz tua vinda é natural
Bem que o amor me traz meu silêncio é teu sinal

Come, Light, illuminate me, golden astral dream.
Guide me and teach me, your brilliance is my sign.

Come, Love, with your divine force make me live.
I am a child of this power, my heart is my sign.

Come, Peace, come, Peace, your coming is natural.
So you bring me love, my silence is your sign.

229 *Pachamama*

II, III

Os se|gredos vem da floresta de luz
Pachamama, Pachamama
Abre a consciência
Dos seus |filhos a crescer

A verdade traz realeza aqui
Alimenta o coração
Dissolvendo as tormentas
Deste mundo de ilusão

Renascendo das cinzas da história
Mãe da |sua fortaleza
As virtudes clareiam o cristal
Prima |graça tão brilhante

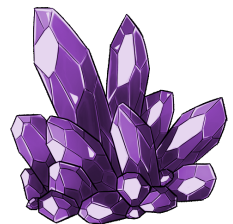
Pachamama abraça seus |filhos
Na jornada do amor
Da |sua fonte cristalina
Correm |asas de esplendor

Secrets come from the forest of light:
Pachamama, Pachamama
Open the awareness
Of your children so it grows

Truth brings nobility here
Nourishing the heart
Dissolving all the torments
Of this illusory world

Being reborn from the ashes of history
Mother of your strength
Virtues brighten the crystal
Shining perfect grace

Pachamama embraces her children
On this journey of Love
From your spring of crystalline water
Flowing glorious wings



230 *Estrela Divinal*

Vi o bem do astral, que tudo reluz
 Entre o bem e o mal, aqui viveu Jesus
 Agora aqui estamos diante desta cruz
 Luz do firmamento, na terra luz conduz | | -

Oh! meu fundamento, oh! flor Mimosa, tu amor
 Perdoai mau intento, se humano ainda eu sou
 Não sou bem nem mau, eu sou o que sou
 Sou estrela divinal, sou o rosto do amor | | -

Estrela divinal, mão doce a conduzir
 Do espaço sideral, na terra vai luzir
 Estrela divinal, mão doce a conduzir
 Do espaço sideral, na terra vai luzir | | -

in English:

I saw the astral bliss, lightening upon all beings
 Between good and e-vil, here Jesus lived
 Now here we are in front of this cross
 It's firmament of light down here guiding us | | -

Oh my understanding, kind of flower of love
 Forgive bad intention, as a human still I walk
 I'm neither good nor bad, I am what I am
 Divine shining star of *love I am a part | | - *eternal self I am

Divine shining star, soft hand carrying us
 Through the universe, healing the Earth
 Divine shining star, white light guiding us
 Om Bhur Bhuwaswaha, enlightening the Earth | | -

231 *Saint Germain*

Léo Artese

Santo Daimé II, III

Vou di³zer | o que | deves | fazer | para | alcan³çar | | -
Um | lugar | na | infinita | consci³ência | de | Deus | | -
Compreender | que | Deus | é | tudo | que | há | -
Eu | e | você, | meu | irmã³o | | -

Eu | sou | Luz, | sou | Amor, | sou | Saú³de, | eu | sou | Perfeição | | -
Sei | que | eu | sou | a | presen³ça | de | Deus | em | açã³o | | -
Sou | que | sou, | sou | filho | da | Cri³ação | -
Eu | e | você, | meu | irmã³o | | -

Eu | Sou | Pai, | eu | sou | Mãe, | sou | Filho | também | sou | Irmã³o | | -
Sou | o | Yin | e | o | Yang | em | perfeita | uniã³o | | -
Sou | a | Cha - | ma | Viole - | ta | em | ex - | pansã³o | -
Sou | Saint | Germain, | meu | irmã³o | | -

Vás | buscar | a | consci³ência | do | Cristo | Interior | | -
Pratican - | do | o | amor | que | não | tem | condi³ção | | -
Nova | e | ra, | na | terra | se | ini³ciou | -
Quem | é | você, | meu | irmã³o? | | -

I will tell you what you must do to achieve
A place in the infinite consciousness of God
Understanding that God is all there is
I and you, my brother

I am Light, I am Love, I am Health, I am Perfection
I know that I am the presence of God in action
I am who I am, I am a child of Creation
I and you, my brother

I am a Father, I am a Mother, I am a Son, I am a brother too
I am Yin and Yang in perfect union
I am the expanding Violet Flame
I am Saint Germain, my brother

Go seek the consciousness of the Inner Christ
Practicing the love that has no condition
A new age on Earth has begun
Who are you, my brother?

Saint Germain (also sometimes referred to as Master Rákóczi or Master R) is a legendary spiritual master of the ancient wisdom in various Theosophical and post-Theosophical teachings, said to be responsible for the New Age culture of the Age of Aquarius and identified with the Count Saint Germain (fl. 1710—1784).

232 Iemanjá

Léo Artése

Santo Daimé, sea III

Lu¹ar se fez um raio prateado
Iluminando o céu e as espumas do Mar ²(| -)
Lindo clarão à beira-mar | -
Vejo Mamãe Iemanjá | -

Lá vem, lá vem junto com suas sereias
Nos abençoar Rainha Iemanjá ²(| -)
Dona das águas tu és Mãe | -
Oh! Janaina Odoiá | -

Iluminai minhas profundas águas
Para eu decifrar mistérios de meu mar ²(| -)
Desse meu mar de emoções | -
Rainha vem iluminar | -

Iemanjá principio gerador
Amor fundamental tão puro e maternal ²(| -)
Iemanjá vem confortar | -
Oh! Janaina Odoiá | -

The moonlight shines a silver beam
Illuminating the sky and the froths of the sea
Beautiful moonlight on the sea shore
I see Mama Iemanjá

She comes, she comes with her mermaids
To bless us, Queen Iemanjá
Mistress of the waters, you are the Mother
Oh! Janaina Odoia

Illuminate my deep waters
So I can decipher the mysteries of my sea
Of my ocean of emotions
The Queen comes to illuminate

Iemanjá, generating principle
Fundamental love so pure and maternal
Iemanjá comes to comfort
Oh! Janaina Odoia

233 *Borboleta*

Mitmeel Ananda

III

Está na hora de romper -
 O casulo que há em você -
 Está na hora de voar -
 Ser borboleta e asas bater -
 Está na hora de voar -
 Bater suas asas e borboleta ser -

Borboleta -
 Podes voar -
 É seu merecimento -
 Por saber esperar -
 Antes eras larva -
 A rastejar -
 Hoje és borboleta -
 A voar! -



Está na hora de reinar –
está na hora de rei-
 Os pensamentos que há em você –
nar os pensamentos que há em vo-
 Está na hora de imperar –
cê está na hora de impe-
 O grande reino que é seu ser –
rar o grande reino que é seu
 Está na hora de imperar –
ser está na hora de impe-
 O grande reino que és você –
rar o grande reino

Borboleta –
que és vo- cê borboleta
 Podes voar –
podes voar
 É seu merecimento –
é seu merecimento
 Por saber esperar –
por saber esperar
 Antes eras larva –
antes eras larva
 A rastejar –
a rastejar
 Hoje és borboleta –
hoje és borboleta
 A imperar! –
a imperar!



Painting by: Sanni Kuosa, 2024

It's time to break the cocoon that's within you
 It's time to fly: be a butterfly and flap your wings
 It's time to fly: flap your wings and be a butterfly

Butterfly, you can fly; it's what you deserve for knowing how to wait
 Before, you were a larva crawling; today, you're a butterfly flying!

It's time to reign the thoughts that are within you
 It's time to rule the great kingdom that is your being
 It's time to rule the great kingdom that is you

Butterfly, you can fly; it's what you deserve for knowing how to wait
 Before, you were a larva crawling; today, you're a butterfly reigning!

234 *Cura do Beija-flor*

Chandra Lacombe

III, IV

Coração que vai se abrindo em mil pétalas de flor
eu te sinto, eu te recebo Beija-flor –

Nas asas desta pureza tem um brilho encantador
pode ver aquele que já se entregou –

Vem surgindo um amigo no momento escolhido
pelo mestre que retira o temor –

Um presente tão divino, fruto de puro carinho
que revela os tesouros do amor –

suomeksi:

Sydämeni aukeamassa tuhannessa kukassa;
Sinut vastaanottaa tahdon Kolibri –

Näillä' siivillä' kirkkauden olet valo loistava;
Sen voi nähdä kun vain sille antautuu –

Ystävä on saapumassa hetkellä luvatulla:
Mestari joka pelon karkoittaa –

Tämä lahja jumalainen, hedelmä hellyyden aidon,
Joka paljastaa aarteet rakkauden –

Heart that begins to open in a thousand flower petals;
I feel you, I receive you, Hummingbird.

In the wings of this purity he has a charming glow;
those who surrender themselves can see it.

A friend is coming by in the chosen moment,
through the master that takes fear away.

Such a divine gift, fruit of pure tenderness,
which reveals the treasures of love.

235 *Voo do Beija-flor*

Elisa Cristal

II, III, IV

Vôo silencioso do mistério do amor
Fecho os olhos para ver aonde vou
Voar pelo infinito daquilo que eu sou
¹desvendar o oceano interior

²mergulhar no

Beija-flor me leva -
Beija-flor desperta (em) (mim)

Me leva nas águas deste rio encantador
Vale dourado do meu lindo beija-flor
Voar neste azul, o sol a se pôr
Vento suave me traz o frescor

→ **Beija-flor...**

Beija suave e faz abrir todas as pétalas desta flor
Brilho da mata que incendia o buscador
Passarinho que me encanta, canta o canto do amor
Me leva para onde você for

→ **Beija-flor...**



Silent flight of the mystery of love
I close my eyes to see where I am going

Flying through the infinite of what I am
unraveling ²(diving in) the inner ocean

Hummingbird takes me
Hummingbird awakens (in me)

Take me in the waters of this lovely river
Golden valley of my beautiful hummingbird

Fly in this blue, the sun to set
Gentle wind brings me the freshness

Soft kiss and all the petals of this flower open
Brightness of the forest that sets the seeker on fire

Bird that I love, sing the song of love
Take me where you are



236 *Sou Beija-flor*

Cristina Tati

Santo Daime II, III

| Sou canta⁴dor; minha vida é cantar
| Vamos meus irmãos; vamos cantar

| Sou Beija-flor; minha vida é voar
| E beijar as flores e voar

| Sou rezador; minha vida é rezar
| E pedir a Deus para nos ajudar

in English:

| I am a singer and my life is a song
| Come brothers and sisters, let us sing

| I'm Hummingbird and my life is a flight
| And I kiss the flowers and I fly

| I am praying and my life is a prayer
| And I pray to God to bless us

237 *Cura*
Rainer Scheurenbrand

learning, sea III

Estou aprendendo a me curar
Eu peço conforto das Águas do Mar
Eu peço conforto da Mãe Yemanjá
–

Estou aprendendo deixar a ilusão
Eu peço a clareza das Águas do Mar
Eu peço a clareza da Mãe Yemanjá
–

Estou aprendendo a me firmar
Eu peço a firmeza das Águas do Mar
Eu peço a força da Mãe Yemanjá
–

I am learning to heal myself
I ask for comfort from the Waters of the Sea
I ask for the comfort of Mother Yemanja
I am learning to let go of the illusion
I ask for clarity from the Waters of the Sea
I ask for clarity from Mother Yemanja
I am learning to secure myself
I ask for strength from the Waters of the Sea
I ask for strength from Mother Yemanja

238 *Passarinho*

Rainer Scheurenbrand

III

Estou aqui, aqui com a minha dor
No mundo sofredor, dentro da ilusão

Estou aqui, um dia vou sair
Um dia vou subir na estrela do amor

Estou aqui para aprender
o mistério do meu ser
Estou aqui para curar
Estou aberto... para caminhar

Sha la la la la la Sha la la la la
la Sha la la la la lai la lai lai la

Estou aqui, uma voz me falou
Olha aqui esta a estrela do amor

Estou aqui, vim para acordar
Vim para clarear, o mundo de ilusão

Meu passarinho, meu cantador
Me leva na estrela do amor
Meu passarinho, meu professor
Me ensina... o canto do amor

→ *Sha la la la la...*
→ *Meu passarinho...*

Estas aqui para aprender
O mistério do seu ser

I'm here, here with my pain, in the suffering world, within the illusion.

I'm here, I'm going out one day. One day I'll rise to the star of love.

I'm here to learn the mystery of my being.

I'm here to heal. I'm open... to the little bird.

Sha la la la la la...

I'm here, a voice told me: "look, here is the star of love."

I'm here, I came to wake up. I came to clear the world of illusion.

My little bird, my singer, take me to the star of love.

My little bird, my teacher, teach me... the song of love.

Sha la la la la la...

You're here to learn the mystery of your being.

239 *Valor do Pedido*

Rainer Scheurenbrand

IV

Vamos todos festejar -
Com todos seres divinos
Com todos seres divinos com amor
Lá no alto do astral -
Lá no alto do astral -

Estamos dando as mãos
Para todos os irmãos
Para todos os irmãos com amor
Neste mundo e no outro
Neste mundo e no outro

Estamos agradecendo
Ao sol, a lua e as estrelas
Ao sol, a lua e as estrelas com amor
Para iluminar o meu caminho
Para iluminar o meu caminho

Meu Pai tem tudo o que eu preciso
Quero nunca mais esquecer -
Quero nunca mais esquecer o coração
O valor do pedido
O valor do pedido

Let us all celebrate
With all divine beings
With all divine beings with love
There in good mood
There in good mood

We are holding hands
For all the brothers
To all the brothers with love
In this world and the other
In this world and the other

We are thanking
In the sun, the moon and the stars
In the sun, the moon and the stars with love
To light my way
To light my way

My Father has everything I need
I want never to forget
I want never to forget the heart
The value of request
The value of request

240 *Minha Mãe Oxumaré*

II, III

Se minha mãe é Oxum
 Na Umbanda e no Candomblé
 Ayeyeo ayeyeo, ayeyeo ayeyeo
 Minha mãe Oxumaré :||

Ela vem beirando o rio
 Colhendo lírios pra nos ofertar
 Mamãe Oxum, ayeyeo, Mamãe Oxum, Orixá
 Desce venha nos abençoar :||

My mother is Oxum
 In Umbanda and Candomblé
 Ayeyeo, ayeyeo, ayeyeo, ayeyeo
 My mother Oxumaré

She comes along the river
 Gathering lilies to offer to us
 Mother Oxum, ayeyeo
 Mother Oxum, Orixá
 She comes down to bless us

241 *Cachoeira de Oxum*

III

Na cachoeira de mamãe Oxum
Corre agua cristalina
No templo pai Olorum

Mamãe Oxum
Fez a cachoeira –
Pai Olorum abençoou

Eu vou pedir permissao a Oxalá
Pra banhar na cachoeira
Para todo mal levar

In mother Oxum's waterfall
Cristalline water runs
In the temple of father Olorum

Mother Oxum
Made the waterfall
Father Olorum gave his blessing

I will ask Oxalá's permission
To bath in the waterfall
To take away all the bad things

242 *Corações da Luz*

Corações da Luz

III

Ó grande misterio do universo
 Eu vou chorar de alegria
 Lindo Passarinho beija-flor -
 Voa... voa... voa... -:

Voa através das estrelas
 E defuma os nossos corações
 A lua iluminando as flores
 E as montanhas cantam de amor -:

Uma chuva leve acaricia-me
 E o sol começa a brilhar -
 Se faz sentir o poder do arco-iris
 Que traz a luz do criador -:

Ouve e canta essa musica
 E levanta as alturas
 Vamos brilhar meus irmãos
 Nos somos corações da luz -:

O great mystery of the universe
 I'll cry for joy
 Beautiful bird hummingbird
 Fly...fly...fly...

Fly through the stars
 And smudge our hearts
 The moon illuminating the flowers
 And the mountains sing of love

A light rain caresses me
 And the sun starts to shine
 The power of the rainbow is felt
 That brings the light of the creator

Listen and sing this song
 And lift the heights
 Let's shine my brothers and sisters
 We are hearts of light

243 *Oração de São Francisco*

III

Pe. Irala, SJ

Señhor, | –
Fazei-me instrumento de vossa Paz:
| onde houver ódio, que eu leve o Amor;
| onde houver ofensa, que eu leve o Perdão;
| onde houver discórdia, que eu leve a União;
| onde houver dúvida, que eu leve a Fé;
| onde houver erro, que eu leve a Verdade;
| onde houver desespero, que eu leve a Esperança;
| onde houver tristeza, que eu leve a Alegria;
| onde houver trevas, que eu leve a Luz. | –

Ó Mestre,
fazei que eu procure mais: | –
consolar, que ser consolado;
| compreender, que ser compreendido; | –
amar, que ser amado. | –
Pois é dando, | que se recebe,
| é perdando, que se é perdoado,
| e é morrendo, que se vive para a vida eter- | na. | –

Lord,
make me an instrument of your Peace:
where there is hatred, let me sow Love;
where there is injury, Pardon;
where there is doubt, Faith;
where there is despair, Hope;
where there is sadness, Joy;
where there is darkness, Light.

O divine Master,
grant that I may not so much seek:
to be consoled as to console;
to be understood as to understand;
to be loved as to love.
For it is in giving that we receive,
it is in pardoning that we are pardoned,
and it is in dying that we are born to eternal life.

244 *O Bálsamo do Céu*

Baixinha

Santa Daimé III

||: O bálsamo do Céu desceu à Terra :||
||: As flores da Terra receberam a Luz :||

||: Os homens na Terra precisam do Bem :||
||: Meu Pai é quem manda mensageiros do Além :||

||: Os seres divinos quem vem nos curar :||
||: Com seus raios de Luz vem nos iluminar :||

The balsam of Heaven came down to Earth
The flowers of the Earth received the Light
The men of the Earth need the goodness
My Father is who orders the messengers from beyond
The divine beings that come to heal us
With their rays of light they come to illuminate us

245 *Elevei o Pensamento*

Ricardo Moraes

Santo Daime III

Elevei o pensa⁴mento | -
 A Deus la nas alturas | -
 Para eu reconhecer | -
 O brilho da formosura | -

O brilho da formosura | -
 É uma luz de alento | -
 Que limpa meu coração | -
 E vigora meu pensamento | -

Aqui eu vou cantando | -
 Que a minha lida e essa | -
 Viva Rei Juramidam | -
 E a Rainha da floresta | -

I raised up my thought to God there in the heights,
 For me to recognize the brilliance of beauty

The brilliance of beauty, it is a light of vital breath
 Who cleans my heart and invigorates my thoughts

Here I go singing because this is my task
 Viva King Juramidam and the Queen of the Forest

246 *Mamãe dos Ventos*

Madr. Maria Alice

Santo Daime, wind III

Mamãe dos ⁴Ventos, aqui eu vou chamar
 Chamando o tempo para vir se adiantar
 Justiceira, Vós vem, na tempestade, Vós vem
 Soprando o vento, com vosso raio purificar

O vosso raio, é que rompe a imensidão
Para eu poder ouvir a voz do trovão
Eparrê, Iansã! Eparrê, Iansã!
Eparrê! dentro do meu coração

Minha Santa Bárbara, com a vossa chama na mão
Vós sois Rainha da comunicação
Estais no fogo da fogueira de São João
Vós limpai a casa para a justificação

Mamãe dos Ventos, a vós eu vou louvar
E o meu Rosário também vos apresentar
Varrei as trevas, Iansã, na varreção, Iansã
Iluminai toda esta escuridão

Mama of the Winds, here You I will call
Calling the weather to come and move ahead
Righteous, You come, in the storm, You come
Blowing the wind, purifying with your thunderbolt
Your lightning is what tears through immensity
So I can hear the voice of Thunder

Eparrê, Iansã! Eparrê, Iansã!
Eparrê! within my heart

My Holy Barbara, with your flame in your hand
You are Queen of communication

You are in the fire of the bonfire of St. John
You clean the house for righteousness

Mama of the Winds, You I will praise
And my Rosary to you I will present

Sweeping the shadows, Iansã, in your sweeping, Iansã
Illuminate all the darkness everywhere

Iansã is the Orisha of winds, storms, lightning, death and rebirth. She is a warrior and is unbeatable. Attributes of Iansã include great intensity of feelings, sensations, and charm. Another ability attributed to Iansã is control over the mysteries that surround the dead. She is syncretized with Santa Barbara. Her salutation is "Eparrê!" or "Eparrê, Oiá!"

247 *Acreditar*

Vinicius Seki

III

É a força que move e nos ensina a ser irmão
A ter simplicidade acreditar no coração
Coragem humildade pra servir em união
E ter fé de verdade pra sair da ilusão

O amor é o grande mestre nos ensina e faz cantar
Cantar a Madre Terra e com Deus sintonizar
Com graça e harmonia não importa aonde for
O bem é quem nos guia com saúde e com vigor

Ele quem nos ensina e nos inspira a trabalhar
E a ter sua vontade pra poder compartilhar
A força que habita bem dentro do coração
Te entrego essa chave preste muita atenção

Aprenda a silenciar o ego tão enganador
Fazendo aflorar a luz divina que eu sou

It is the force that moves and teaches us to be a brother
To have simplicity to believe in the heart
Courage humility to serve in unity
And have real faith to get out of illusion

Love is the great teacher that teaches us and makes us sing
Sing Mother Earth and tune with God
With grace and harmony no matter where you go
Good is the one who guides us with health and vigor

He who teaches us and inspires us to work
And having your will to be able to share
The strength that dwells deep within the heart
I give you this key pay close attention

Learn to silence the deceiving ego
Bringing out the divine light that I am

248 *Chama*

Nei Zigma

III

Te chamo na força do ven-to
Para me ensinar
A fluir como tu fluis nesse elemento
A sabedoria do nosso amar
Te chamo na força das Águas
Para me engrenar nas emoções
Em que tu fluis desse elemento
Quero aprender a sempre estar

Te chamo na força das ped-ras
Para me silenciar
Nas profundezas do teu mistério
Ser paciência pra te escutar
Te chamo na força da terra
Pro teu amor me fecundar
Luz - no infinito do nosso mistério
Intuição sempre a criar

Te chamo na força do fo-go
Para eu aprender
Na coragem em que tu fluis
Como guerreiro ser teu spelho
De amor sem medo
Eterna chama queimando dentro
Que se alimenta da força do vento

Oh! Força do vento que espa-lha
As sementes nesta terra
Que aguarda as águas do céu
Deixando o solo bem mais fértil
Que of fruta na terra floresça
Enchendo nossos olhos
Oh! Força do vento que alimenta
Eterna chama queimando dentro
Queimando dentro

I call you in the force of the wind
To teach me
To flow the way you flow in this element
The wisdom of our love
I call you in the force of the waters
To connect me to the emotions
The element in which you flow
I want to learn to forever be

I call you in the force of the stones
To silence me
In the depths of your mystery
Patience to hear your
I call you in the force of the earth
To be fertilized by your love
Light - in the infinity of our mystery
Intuition always in creation

I call you in the force of the fire
So that I may learn
From the courage in which you flow
To be a warrior reflecting in your mirror
Love without fear
And in the earth a flame burning inside
Nourished by the force of the wind

Oh! Force of the wind that scatters
The seeds on this earth
That receives the waters from the sky
Leaving the soil richer
May the fruits of the earth blossom
Filling our eyes
Oh! Force of the wind that nourishes
Eternal flame burning inside
Burning inside

249 *Cavalo Marinho*

III, IV

Galopa cavalo marinho
Me ensina o caminho que devo tomar
Solta as crinas no vento
Galopa no vento cavalo do mar

suomeksi:

Laukkaa merihevonen
Näytä mikä tie mun tulee ottaa
Heitä harja tuulehen
Merihevonen, laukkaa tuulessa!

Gallop, sea horse
Teach me the way that I must take
Set your mane free in the wind
Gallop in the wind, horse of the sea

250 *Manto de Maria*

Pedro Gonçalves

III, IV

Respira, concentra, | respira, concentra
 Respira, concentra, | Aya-yahuasca, Aya-yahuasca,
 Aya-yahuasca, Aya-yahuasca, Ayahuasca | | | -



Todos os dias a floresta vem chamar
 Só quem a enxerga é que vai aproximar
 Todos os dias as lições vêm nos guiar
 Só quem a enxerga é que vai aproximar
 E o Daime leva pra transformação
 Rompendo esse véu desse mundo de ilusão
 E é a cura dessa manifestação
 De luz e amor, presença e pura comunhão

Ave Maria vossa proteção divina
 Eu concebo essa cura e me permito ao amor
 Todos os seres dessa cura intensiva
 Eu permito totalmente a entrada da sabedoria
 Ave Maria vossa proteção divina
 Eu me entrego totalmente e me permito a essa luz
 Ave Maria e todos os guardiões - es
 Manifestações de luz

Eu me permito totalmente a essa força
Eu me permito porque eu quero me curar
Eu me permito pra acabar com meu sofrer
Porque eu sou filho a de Deus a aprendiz do seu poder
Porque a era da luz vem chegando pra viver
Ayahuasca é tão divina professora do meu ser
É a força poderosa que me leva a renas-
1(cer hey-aahey-aa,oo-hey-oo-hey- aa,oo-hey-oo-hey oo-hey-oo-hey... -)

D.S. al fine

Cura nas graças de Ave Maria
cer
Caminho a continuidade do meu cora-
Cura no manto de nossa Senhora
ção
Sentindo a benção da imensidão
Do ser, sentir e amar | | | -

Saia do mar, linda sereia
Saia do mar, vem brincar na areia
Saia do mar, sereia bela
Saia do mar, vem brincar com ela

Eu vim eu vim cantar, sereia do mar

Breath, concentrate...

Every day the forest comes to call
Only those who see it will approach
Every day the lessons come to guide us
Only those who see it will approach
And Daime leads to transformation
Breaking this veil of this world of illusion
And it is the cure of this manifestation
Of light and love, presence and pure communion

Ave Maria your divine protection
I conceive this cure and allow myself to love
All beings of this intensive healing
I totally allow wisdom to enter
Ave Maria your divine protection
I give myself totally and allow myself to this light
Ave Maria and all the guardians
Light manifestations

I totally allow myself to this force
I allow myself because I want to heal
I allow myself to end my suffering
Because I am a child of God, an apprentice of his power
Because the age of light is coming to life
Ayahuasca is such a divine teacher of my being
It is the powerful force that leads me to be reborn

Healing in the graces of Ave Maria
I walk the continuity of my heart
Healing in the cloak of our Lady
Feeling the blessing of immensity
Of being, feeling and loving

Exit the sea, beautiful mermaid
Exit the sea, come play in the sand
Exit the sea, beautiful mermaid
Exit the sea, come play with her
I came to sing, mermaid of the sea

251 *Santa Maria*

Yatra

III, IV

Santa Maria fez brilhar a Lua Branca
Quando chegou com Sua Força do Astral

Ela veio através da natureza
Realçar esta beleza
Deste Reino Imperial

Santa Maria é a Flor que desabrocha
Neste Jardim de Consciência Universal

Ela é a Luz que tem a Força Curadora
Ela é a Santa Protetora
De Poder Celestial

Santa Maria é a Força que consola
É a bondade desta Grande Imensidão

Santa Maria com sua Força Divina
É a Estrela Matutina
Que ilumina esta sessão

Santa Maria made the White Moon shine
When she came with Her Power of the Astral

She came through nature
Realizing this beauty
Of this Imperial Reign

Santa Maria is the Flower that blooms
In this Garden of Universal Consciousness

She is the Light that has the Healing Power
She is the Saint Protectress
Of Celestial Power

Santa Maria is the Force that consoles
She is the kindness of this Great Vastness

Santa Maria with her Divine Strength
Is the Morning Star
That illuminates this session

252 *Santa Cura*

Marie Gabriella

III

intro:

Cura vem, vem curar –
Vem curar todas doenças
Santa cura vem curar

Os pontos são tão escuros
Quem pede já me faz ver
Que é pedindo e rogando
Que começa a se compreender

Como tu és compaixão
E o amor sua presença
Tenha piedade mãe
De tanta inconsciência

Nos de força para seguir
Não nos deixa esmorecer
Santa cura vem aqui
Para saúde estabelecer

Nos de força para seguir
Força da Terra vem sanar
Saúde e vens para prosseguir
Ervas e plantas a nos ¹salvar

²saudar

Verde vem, verde vem vem mais
Verde vem vem esverdear
Vem mostrar a sua força
Força das águas do mar

Verde vem com seu amor
Verde vem purificar
Verde vem curando a dor
Curando vem aliviar

Verde é amor, verde é esperança
Verde é e sempre será
A cor da sagrada Ganga
Que está sempre a abençoar

Healing comes, come to heal
Come to heal all diseases
Holy healing come to heal

The points are so dark, whoever asks makes me see
It is by asking and pleading that understanding begins

How compassionate you are, and love is your presence
Have mercy, mother, on so much unconsciousness

Give us strength to go on, don't let us weaken
Holy healing come here to establish health

Give us strength to go on; strength of the Earth, come heal
Health and come to continue; herbs and plants to ¹save us ²(salute us)

Green comes, green comes, come more, green comes, come verdant
Come show your strength, strength of the waters of the sea

Green comes with your love, green comes to purify
Green comes healing the pain, healing comes to relieve

Green is love, green is hope; Green is and always will be
The color of the sacred Ganges, that is always blessing

253 *Venho lá da Floresta*

Mapu Huni Kuin, Ixã Huni Kuin

IV

Venho lá da floresta, com meu cantar de Amor
Sou um índio mensageiro, mensageiro do Amor | -

Eheheh eheheh a-eh-a-eh-a-eh
a-eh-a-eh-a-eh a-eh-a-eh-a-eh-a-eh | -

Peço à mãe Rainha, toda hora todo dia
Para trazer a cura, e a nos dar muita alegria | -

→ *Eheheh...*

No meio da floresta, junto com os meus irmãos
Vou falar com o coração, essa é a minha tradição | -

→ *Eheheh...*

I come from the forest with my singing of Love

I am an Indian messenger, messenger of Love

I ask the mother Queen, every hour every day

To bring the cure, and to give us much joy

In the middle of the forest, together with my brothers

I will speak from the heart, this is my tradition

254 *Caminhando com Fé*

Ambika

IV

Eu vou caminhando com fé sigo nesta missão | -
Louvando tudo que é sagrado com os meus pés no chão | -
Me firmo na força do vento que sopra além | -
E vou balançando nas ondas num eterno vai e vem | -

E ando na terra a cantar me banho nas águas do mar
Olhando o horizonte recebo minha mãe Iemanjá | -
E olho as estrelas no céu, a lua e o sol a brilhar
Magia que faz o infinito se manifestar | -

Me entrego na dança da vida com satisfação | -
Dançando com tranquilidade neste furacão | -
Tudo vai passando aos olhos e aquilo que fica | -
É a essência divina que faz essa vida bonita | -

Virando os olhos pra frente mantendo focada a mente
No mistério que faz o universo florescer | -
Vivendo o momento como é com as cores de Oxumaré
Deixando que a vida nos faça um instrumento divino | -

Mamãe Jurema chega aqui nesta morada
Abençoi esta jornada confortai este viver | -
Seu Sete Flechas que nos dá a direção
Ele ensina segue em frente e com amor agradecer | -

I will walk with faith, I follow this mission
Praising all that is sacred with my feet on the floor
I hold on to strength from the wind that blows beyond
And I'm rocking in the waves in an eternal come and go
And I walk the earth singing, I bathe in the waters of the sea
Looking at the horizon I receive my mother Iemanjá
And look at the stars in the sky, the moon and the sun shining
Magic that makes infinity manifest
I surrender in the dance of life with satisfaction
Dancing with tranquility in this hurricane
Everything is passing by the eyes and what stays
It is the divine essence, what makes this life beautiful
Turning eyes forward, keeping the mind focused
In the mystery that makes the universe flourish
Living the moment as it is with the colors of Oxumaré (*green, yellow, rainbow*)
Letting life make us a divine instrument
Mother Jurema, get here at this address
Bless this journey, comfort this life
Your Seven Arrows that give us the direction
She teaches to move forward with love and gratitude

Oxumaré is the *orixá* of all movements, of all cycles. If one day Oxumaré loses its strength, the world will end, because the universe is dynamic and the Earth is also in constant motion. The rainbow is associated with Oxumaré.

Òrìṣà (original spelling in the Yoruba language), known as *orichá* or *orixá* in Latin America, are the human form of the spirits (*Irunmọlẹ*) sent by Olodumare/Olorun/Olofi in the Yoruba traditional account of the dawn of time. The Irunmọlẹ are meant to guide creation and particularly humanity on how to live and succeed on Earth (*Ayé*).

255 *Deixa a Gira Girar*

Mateus Alelulia, Heraldo, Dadinho

IV

Meu pai veio da Aruanda
e a nossa mãe é Iansã –

Ô, gira, deixa a gira girar –
Ô, gira, deixa a gira girar –
Ô, gira, deixa a gira girar –
Ô, gira, deixa a gira girar –

Deixa a gira girar –
Saravá, Iansã! –
É Xangô e Iemanjá, iê –
Deixa a gira girar –
iê iô –

My father came from Aruanda and our mother is Iansã.

Oh, gira, let the gira spin.

Let the gira spin. Saravá, Iansã!

It's Xangô and Iemanjá, ye. Let the gira spin.

Aruanda is a place in the spirit world, which varies greatly according to the religious stream, but which in general could be equated with a kind of a spiritual paradise.

Gira is a spiritual gathering, the work, in Umbanda.

Saravá is a salutation with the connotations of “good luck”, “blessing to the living and the dead”, “save”.

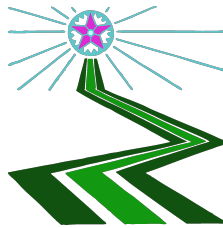


256 *Caminho da Luz*

IV

||: O Ca⁴minho da Luz está dentro de você :||
||: Abra os olhos e se pode ver :||

||: Erêre clareia! Salve a Lua Cheia!
||: Os anjinhos do Céu chegam para brincar :||



The Path of Light is in you
Open your eyes and you can see
Erê clears! Hail the Full Moon!
The angels of heaven came to play

In *Candomblé*, **Erê** is the intermediary between the initiate and the Orixá. Erê resides at the exact point between the person's consciousness and the Orixá's unconsciousness. The word *erê* means "to play games" in the *Yoruba* language.

257 *Tupinambá*

IV

Seu Tupinambá
Quando vem na aldeia
Ele traz na cinta
Uma cobra coral

Oi—é uma cobra coral
Oi—é uma cobra coral

Your Tupinambá
When he comes to the village
He brings the girdle
A coral snake

Oié, a coral snake
Oié, a coral snake

258 *Caboclo das Matas*

IV

Cab⁴oclo das matas,
Das cachoeiras, das pedras, das pedreiras
E das ondas do mar

Caboclas guerreiras,
Mensageiras da paz e da harmonia
Saldados de Oxalá –

Vêm de Aruanda, vêm, vêm, vêm
Trazendo força, vêm, vêm, vêm
Quebrando Mironga, vêm, vêm, vêm
Na Umbanda saravá –

Caboclo of the forests,
Of the waterfalls, the rocks, the quarries
And in the sea waves

Caboclas warriors,
Messengers of peace and harmony
Praise Oxalá

Come from Aruanda, come, come, come
Bringing strength, come, come, come
Breaking Mironga, come, come, come
Praise in Umbanda

Mironga is a term originating from the word “milonga” from Kimbundu, the language spoken by the Ambundus in Angola. It refers to the mystery, secret. In the Umbanda religion, it has become a term that designates someone who makes *mironga*, or who is a *mirongueiro*. It took on the meaning of a spell, manipulation of energies.

259 *Mãe Verdadeira*

Totô

IV

Minha mãe verdadeira me
 ensina a contar as estrelas
 Me ensina a ser sempre criança,
 que eu não perca a lembrança
 Que eu seja sempre uma flor, -
 que eu sempre busque o amor -
 E no jardim da esperança, -
 seja semeador -

Olha a linda sereia, -
 vem do fundo do mar -
 Ela brinca na areia, -
 ela gira no ar -

My real mother teaches me to count the stars
 Teaches me to always be a child, that I don't lose the memory
 May I always be a flower, may I always seek love
 And in the garden of hope, be a sower

Look at the beautiful mermaid, who comes from the bottom of the sea
 She plays in the sand, she spins in the air

260 *Medicina Ancestral*
Vinicius Santos Rocha

IV

	: A ho meus irmãos de fé :	
	: Tomei Chacronita, Ayahuasca, Yagé :	
	: A força estelar na floresta cura de Pajé :	

	: É medicina ancestral :	
	: Espírito Santo que vem nos curar :	
	: Eleva nossa Consciência ao reino do astral :	

	: Essência da luz solar :	
	: No planeta Terra vem pra trabalhar :	
	: Com todos os seres Divinos para nos guiar :	

Aho, my fellow believers
I drank Chacronita, Ayahuasca, Yagé
The star power in the forest, healing of the shaman
It is ancestral medicine
Holy Spirit who comes to heal us
Raises our consciousness to the realm of the astral
Essence of sunlight
On Earth comes to work
With all the Divine beings to guide us

261 *Ela é um Ponto de Luz*

Marcos Trench

IV

Ela é um ponto de Luz | ela está na Jurema
É Oxum minha Mãe | é Oxum minha Mãe

Ela é nossa Rainha | ela é Mãe das princesas
É Oxum minha Mãe | é Oxum minha Mãe

As águas que correm | na natureza
É Oxum minha Mãe | é Oxum minha Mãe

She is a light point, she is inside Jurema
It is my Mother Oxum, it is my Mother Oxum
She is our Queen, she is the mother of princesses
It is my Mother Oxum, it is my Mother Oxum
The waters that are flowing in nature
It is my Mother Oxum, it is my Mother Oxum

262 *Pantera Negra*

Leo do Gamarra

IV

Eu vi uma pantera negra no astral –
Veio de longe expulsando todo mal
trazendo o poder do amor universal ²(–)

Chegou o cacique tocando o seu maracá –
Veio no vento conduzindo a luz do Céu
trazendo a força do Arcanjo Gabriel ²(–)

Eu vi o exercito de Deus a perfilar –
Pra receber a luz a santa oração
da Doutrina da Virgem da Conceição ²(–)

Chegou um Rei todo de branco e pés no chão –
Para mostrar que nesse mundo de ilusão
o que importa é o amor no coração ²(–)

I saw a black panther in the astral.
It came from afar expelling all evil,
bringing the power of universal love.

The chief arrived playing his maraca.
It came on the wind carrying the light of Heaven,
bringing the strength of Archangel Gabriel.

I saw God's army standing up to attention.
To receive the light of the holy prayer
of the Doctrine of the Virgin of Conception.

A King arrived all in white and feet on the ground.
To show that in this world of illusion
what matters is the love in the heart.

Cacique means 'chieftain' in the extinct Taíno language of the Caribbean. The Taíno were the first New World peoples encountered by Christopher Columbus during his 1492 voyage.

263 *Ciranda para Janaína*

O seu colar é de concha
 Seu vestido se arrasta na areia
 Ela tem cheiro de mar
 Ela sabe cantar, ponto de sereia

O seu colar é de concha
 Seu vestido se arrasta na areia
*(Ela tem cheiro de mar
 Ela sabe cantar, ponto de sereia)* –

Ó Janaína quando estou feliz eu choro –
 Ó Janaína deixa eu dormir no seu colo –
*(Ó Janaína quando estou feliz eu choro –
 Ó Janaína deixa eu dormir no seu colo) –*

E é no seu colo que afogo a minha sede –
 Quis te pescar, mas caí na sua rede –
 Feita de fios de cabelo maranhado –
 Moro no mar e hoje sou seu namorado
(Eu moro no mar e hoje sou seu namorado) –

Instrumental, on 1st playthrough

D.C. al fine

*(Ó Janaína quando estou feliz eu choro –
 Ó Janaína deixa eu dormir no seu colo) –*

Your necklace is from shell
Your dress drags on the sand
She smells of the sea
She can sing, mermaid song
O Janaína when I'm happy I cry
O Janaína, let me sleep on your lap
And it's in her lap that I drown my thirst
I wanted to catch you but I fell in your net
Made from matted strands of hair
I live at the sea and today I'm your lover
I live at the sea and today I'm your lover

264 *Recado da Mãe Divina*

Chandra Lacombe

IV

Vem sur⁴gindo um novo tempo
Traz glórias do divino
Mais puros e atentos
Nos tornamos canais do infinito

Mãe divina eu quero ser
Um filho realizado
E é perante o seu poder
Que me entrego pra se libertado

Como um rio que corre para o mar
Correntezas carregam o medo
Confiança para atravessar
A fronteira do eu derradeiro

Não há desculpas para se escorar
Já foi dito a hora é essa
O tempo é de se integrar
Abraçando o que ainda resta

Estou morrendo para o passado
E nem anseio pelo futuro
Minha coroa tem brilho dourado
Provo o néctar do amor maduro²Hey-

-aa heyaa heyaa, hayee
Hayee hayee hayaa
Hayee hayee hayaa
Hayee ¹(hayee hay)aa¹Hey-

The new time has emerged
Bringing the glory of the Divine
More pure and attentive
We become channels of the infinite

Divine Mother I want to be
A realized child
And it is by your power
That I commit to be liberated

Like a river that runs to the sea
Currents carrying away fear
With the trust to cross over
The boundaries of myself

No longer can excuses be supported
The moment is now
The time of becoming complete
Embraces that which still remains

I am dying to the past
And I do not even yearn for the future
My crown has a golden shine
I taste the nectar of mature love
Heya heyaa heyaa...

265 *Aliança*

Madr. Beth

Santo Daime IV

||:Esta aliança veio do astral
Vem do astral do astral superior :||
||:Ela é divina e consagra as medicinas
Essas flores tão finas do nosso Pai Criador :||

||:Evoluindo as quatro portas do mundo
Na expansão das doutrinas nativas :||
||:A profecia da águia e do condor
Vem do Norte para o Sul selando com todo amor :||

||:Sagrado Tabaco, Peyote, Santo Daime
Santa Maria, São Pedro clareou :||
||:Estes são os Sacramentos Divinos
da nossa Mãe Terra, Cristo vivo Redentor :||

||:O Grande Espírito me entrego com amor
Com amor Aliança Superior :||
||:Clareai as trevas deste povo sofredor
Iluminando o caminho do fiel seguidor :||

This Alliance came from the astral
It comes from the astral, from the superior astral
She is divine and consecrates medicines
These fine flowers of our Creator Father

Evolving the four doors of the world
In the expansion of native doctrines
The prophecy of the eagle and the condor
Comes from North to South sealing with all love

Sacred Tobacco, Peyote, Santo Daime
Santa Maria, São Pedro illuminate
These are the divine sacraments
of our Mother Earth, the redeeming living Christ

The Great Spirit I give myself with love
With love Superior Alliance
Lighten the darkness of these suffering people
Illuminating the path of the faithful follower

266 *Caboclo na Mata*

| Eu vi um caboclo na mata, um índio Huni Kuin
| Com sua maraca na mão, batendo com pé no chão
| A maraca de cabaça, toda cheia de pedrinha
| Uma pena é vermelha, outra é bem amarelinha
| Vem trazendo as medicinas lá do alto do Jordão
| Rapé e Nixi Pae, Kampun, Sananga e Tchi Txan
| Yube mana i bubu mana ibubu buta
| Eskawatã kayawey, kayawey ki ki

I saw a caboclo in the woods, an Indian Huni Kuin
With his gauntlet in his hand, beating with his foot on the floor
The maraca of gourd, all full of pebbles
One feather is red, another is very yellow
He has brought medicines from the top of the Jordão
Rapé and Nixi Pae, Kampun, Sananga and Tchi Txan
Yube mana i bubu mana ibubu buta
Eskawatã kayawey, kayawey ki ki

267 *Aya Aya Ayahuasca*

Aya IV

Aya aya ayahuasca

Aya aya ayahuasca

Chamei o Rei das Flores ele me respondeu

Aya aya ayahuasca

→ *Aya aya...*

Ó Rei Ayahuasca ele toma Iagé

Iagé ayahuasca

Ó Rei Ayahuasca ele vive na floresta

Ele é filho de índio e da Rainha da Floresta

→ *Aya aya...*

Vivemos neste plantas com a vossa proteção

Se balança maracá com amor no coração

→ *Aya aya...*

Aya aya aya ayahuasca, aya aya aya ayahuasca

I called the King of Flowers, he answered me; Aya aya ayahuasca

Oh King Ayahuasca, he takes Iagé; Iagé ayahuasca

Oh King Ayahuasca, he lives in the forest

He is son of indian and the Queen of the Forest

We live among the plants, with your protection

Swinging maracá with love in the heart

About the use of the word *Rei*, “King”: in many indigenous cultures of South America, the spirit of *Banisteriopsis Caapi* is considered male, contrary to the view commonly held in the modern global culture.

268 Mamãe Maria

Ale de Maria

IV

Heyo he- | | yo heyo
heyo | | yo heyo heyo | | -

Mamãe Maria, em seu jardim em flor
Mamãe abençoou, me ensinou a cantar | -
Sigo rezando essa canção em louvor
Canarinho beija-flor, do jardim de mamãe | -

Terra que dança, que balança seu reinado
Com o mar sempre ao seu lado e o sol sempre a brilhar | -
Ouça o canto, atenda o chamado
Passarinho encantado com saudade de voar | -

Voar bem longe sobre o mar na maré cheia | -
Onde a sereia canta pra mãe Iemanjá | -
Lá na floresta, santa verde Amazônia | -
Santa Maria é quem clareia o Mapiá | -

Salve Ayahuasca, Vô Peyote e São Pedro | -
Salve essas flores que mamãe do céu nos dá | -
São essas rosas que mamãe do céu cultiva | -
São as estrelas que não param de brilhar | -

E assim honrar o brilho do fogo sagrado | -
Do Santo Daime e da arca da aliança | -
Honrar o amor, a luz presente na família | -
Caminho ao céu onde se reza, busca e dança | -

→ Heyo heyo... → Salve Ayahuasca... → E assim honrar...

Mother Mary in her flowering garden
Mother blessed, taught me how to sing
I keep praying this song in praise
Canary hummingbird, from Mother's garden
Earth dancing and oscillating its reign
With the sea always by its side and the sun always shining
Listening to the song, answering the call
Enchanted bird with longing to fly
Flying well away over the sea at full tide
Where the mermaid sings to mother Iemanjá
There in the forest, holy green Amazon
Santa Maria is the one who clears Mapiá
Hail Ayahuasca, fly Peyote and San Pedro
Hail these flowers that Mother gives us
These are the roses that Mother of the sky cultivates
They are the stars that do not stop shining
And thus honor the glow of the sacred fire
Of the Santo Daime and of the ark of the covenant
Honor the love, the light present in the family
Way to the sky where you are praying, searching and dancing

269 *Eu Canto nas Alturas*

Mestre Irineu Serra

Santo Daime IV

Eu canto nas alturas
A minha voz é retinida
||: Porque eu sou filho de Deus
E tenho a minha Mãe querida :||

A minha Mãe que me ensinou
A minha Mãe que me mandou
||: Eu sou filho de Vós
Eu devo ter amor :||

Com amor tudo é verdade
Com amor tudo é certeza
||: Eu vivo neste mundo
Sou dono da riqueza :||

A minha Mãe é a Lua Cheia
É a Estrela que me guia
||: Estando bem perto de mim
Junto a mim é prenda minha :||

A riqueza todos têm
Mas é preciso compreender
||: Não é com fingimento
Todos querem merecer :||

I sing in the heights
My voice is resonant
Because I am a son of God
And I have my dear Mother

My Mother who taught me
My Mother who sent me
I am Thy son
I must have love

With love everything is truth
With love everything is certain
I live in this world
I am an owner of riches

My Mother is the full Moon
She is the Star who guides me
Being very near me
Close to me, She is my gift

The riches everyone has
But it is necessary to understand
It is not with pretense
All want to be worthy

270 *Flor das Águas*

Mestre Irineu Serra

water, sea, Santo Daime IV

Flor das águas, da onde vens, para onde vais
Vou fazer a minha limpeza, no coração está meu Pai

A morada do meu Pai é no coração do mundo
Aonde existe todo amor e tem um segredo profundo

Este segredo profundo está em toda humanidade
Se todos se conhecerem aqui dentro da verdade

Flower of the waters, from where do you come, where do you go?
I will do my cleansing, my Father is in the heart

The House of my Father is in the heart of the world
Where all Love exists, and there is a profound secret

This profound secret is in all of humanity
If everyone knew themselves here within the Truth

It is said that after *Flor das Águas* was first presented at a Santo Daime concentration work, Mestre asked everyone attending: "Where is the heart of the world?" Nobody answered. He asked again and still got no response. Then he said: "**The heart of the world is the sea!**"



271 *Brilho do Sol* (*Paiste auringon*)

Padr. Sebastião

Sun, Santo Daimé IV, V

||: Eu sou brilho do sol, sou brilho da lua :||
||: Dou brilho as estrelas, porque todas me acompanham :||

||: Eu sou brilho do mar eu vivo no vento :||
||: Eu brilho na floresta porque ela me pertence :||

suomeksi:

||: Olen paiste auringon, sekä loiste kuun :||
||: Valaisen tähdistön, koska se on mun seuranain :||

||: Olen välke merenpinnan, hengitän tuulessa :||
||: Loistan metsän sydämessä, sillä se kuuluu minulle :||



272 *Força do Rapé*

Gustavo Soslaiio Mello

rapé

E a força do Rapé
Quero ver quem vai ficar de pé

Santa para levantar
O espírito do alto olhar

Quem é o eu da questao
E o eu da immensidao

Quem desperta e faz brilhar
O espírito do alto olhar

O espírito do alto olhar

And the strength of Rapé
I want to see who will remain standing

Saint lifts up
The spirit of the high view

Who is the I of the matter?
And the self of immensity?

Who awakens and makes us shine?
The spirit of the high view

273 *Na Força da Mata Eu Tomo meu Rapé*

rapé

||:Na for⁴ça da mata eu tomo o meu rapé :||
||:Para me limpa, para me proteger :||

||:Nos olhos da grande Águia dourada :||
||:Sou o Corvo negro e vou voar também :||

||:Eu vou seguindo neste caminho :||
||:Quem vai me guiando, não me deixa sozinho :||

||:Salve esta força, a força do rapé :||
||:Que tem como Mestre? Caboclos e Pajés :||

In the strength of the forest I take my rapé
To cleanse me, to protect me
In the eyes of the great Golden Eagle
I'm the black Crow and I'll fly too
I'll follow in this way
Who's leading me, do not leave me alone
Save this force, the strength of rapé
What do you have as Master? Caboclos and Pajés

caboclo: (in Umbanda religion) the spirit of an indigenous person of the Amazon rainforest

pajé: a spiritual healer in certain Amazonian indigenous tribes

274 *Tomando Rapé*

rapé

Toman⁴do Rapé a for⁴ça che⁴gou
 ||:Se mamãe Jurema foi que nos mandou :||

Tomando Uni para se curar
 ||:Peço for⁴ça o Mestre pra nos ajudar :||

No meio das matas tocou meu tambor
 ||:Se meu pai Oxossi Saravá chegou :||

Peco meu Jesus que me deu a luz
 ||:Que me deu firmeza pra nos caminhar :||

A estrada é longa tenho fé de chegar
 ||:Nos pes de Jesus no Céu onde ele esta :||

Taking Rapé the strength has arrived
 Mother Jurema herself was the one who sent us

Taking Uni to heal
 I ask the strength of the Mestre to help us

In the middle of the woods he touched my drum
 My father Oxossi Saravá himself arrived

I ask my Jesus who gave me the light
 that gave me the strength to walk

The road is long I have faith to arrive
 by Jesus' feet in heaven where he is

275 Força do Rapé 2

rapé, (chords missing)

Eu vim do Terreiro do cobra coral
encontro dos guerreiros com os seres do Astral

Eu sou trabalhador estou cheio d'amor
eu estou animado trazendo esta flor

Limpar os aparelhos limpar neste salão
Tirar os amaguras ajudar os meus irmãos

A força da floresta os tesouros da mamae
o Mestre esta mostrando a beleza do meu pai

A força de jiboja o misterio da papé
trazendo medicina com a força do Rapé

276 *Salve o Rapé*

Salve Tu⁴pã, Juramidam, salve Oxóssi | -
Salve Ossain, Tupinambá, Maraximbé | -
Salve os Caboclos que trouxeram da floresta | -
A energia curativa do Rapé | -

Salve o Cavalo, o Bem-te-vi e o Beija-flor | -
Que vem dançando e nos curando com amor | -
No sopro santo, a força do Criador | -
Dá-nos a paz e leva embora toda dor | -

Salve Jesus, salve José, salve Maria | -
Salve a fé, a esperança e alegria | -
Salve Miguel que vem curar com sua espada | -
Salve o poder da nossa linha unificada | -

Salve o Rapé, salve o Rapé, salve o Rapé | -
Santo tabaco com a bênção dos pajés | -
Que vem livrar de todo mal a minha estrada | -
Que fortalece no meu peito a minha fé | -

Hail Tupã, Juramidam, hail Oxóssi
Hail Ossain, Tupinambá, Maraximbé
Hail the Caboclos that brought from the forest
The healing energy of Rapé

Hail the Horse, the Great Kiskadee (*a bird*) and the Hummingbird
Who have been dancing and healing us with love
In the holy breath, the strength of the Creator
Give us peace and take away all pain

Hail Jesus, hail Joseph, hail Mary
Hail faith, hope and joy
Hail Saint Michael who comes to heal with his sword
Hail the power of our unified line

Hail the Rapé, hail the Rapé, hail the Rapé
Holy tobacco with the blessing of the shamans
That comes to rid my road of all evil
That strengthens my faith in my chest

Tupã: the supreme God of all creation in the mythology of the *Guaraní* people of south-central part of South America

Juramidam: “God (*jura*) and his soldiers (*midam*)”, a name for the Santo Daime work personified, as disclosed to *Mestre Irineu Serra* in a vision

Oxóssi: Orixá of hunting and abundance

Ossain: Orixá of sacred leaves, medicinal and liturgical herbs — knows the secrets to all of them

Tupinambá: a spirit that personifies *Oxóssi*

277 *Conselho*

Adilson Bispo, Zé Roberto

IV

Deixe de lado esse baixo astral
 Erga a cabeça, enfrente o mal
 Que agindo assim será vital
 Para o seu coração | -
 É que em cada experiência
 Se aprende uma lição
 Eu já sofri por amar assim
 Me dediquei, mas foi tudo em vão

Pra que | se lamentar | -
 Se em sua vida | pode encontrar | -
 Quem te ame com toda força e ardor?
 Assim | sucumbirá a dor

Tem que lutar

Tem que lutar, | não se abater | -
 Só se entregar | a quem te merecer | -
 Não estou dando, nem vendendo
 Como o ditado diz
 O meu conselho é pra te ver feliz ²(| -)

Let go of that low astral energy; lift your head, confront the bad.
 For acting this way will be vital for your heart.

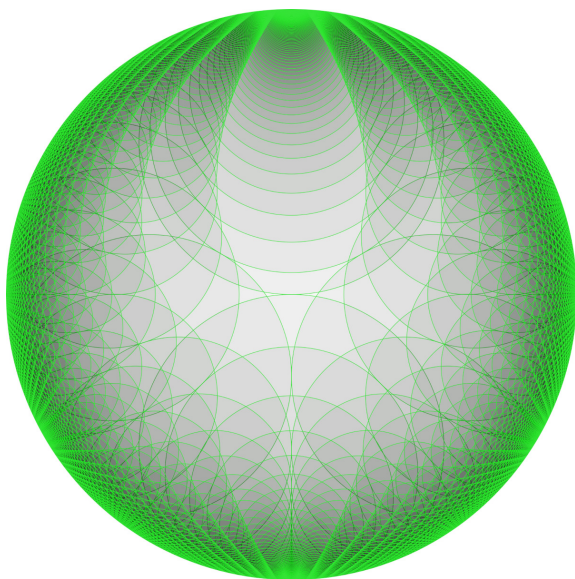
Because in every experience we learn a lesson.
 I've suffered so much for loving this way;
 I dedicated myself, but it all came to nothing.

Why dwell on the past, if in your life you can find
 Who will love you with all the force and passion?
 Thus, the pain will fade.

You have to struggle, not give in. Only surrender to those who
 embrace you. I'm not giving up or selling out, as the saying goes.
 My advice is simply to see you happy.

3

English



300 Spirit

Rainer Scheurenbrand

1

(×4):

Come back, spirit come back, come back, spirit come back

Spirit of the wind, the earth and the sky

Spirit of the sea, spirit of this place

Take my hand and bring your strength into my heart

Take my hand, remember me, ²() where I come from

-

→ **Come back...**

Spirit of the stars, the sun and the moon

Spirit of the dawn, thunderspiritman

Take my hand and bring your light into my heart

Take my hand, remember me, ²() where I come from

-(×4)

Trai nai nai nai naina nai naina trai nai nai nai naina nai nai

Trai nai nai nai naina nai naina trai nai nai nai naina nai nai

→ **Come back...**

Spirit of the flowers, animals and plants

Spirit of the rose, dancing butterfly

Take my hand and teach my soul to spread its wings

Take my hand, remember me, ²() where I come from

301 *Come*

Sudhananda, Rumi

circle 1

||: Come, come, whoever you are
 Wanderer, worshiper, lover of leaving
 Come, come, whoever you are
 This isn't a caravan of despair :||

And it doesn't matter if you've broken your vow
 A thousand times before and yet again
 Come again come and yet again ²(come)

| Come again come (×5)
 | Come again

302 *Merry Meet* *(May the Circle Be Open)*

Starhawk

circle I, IV, V

May the ⁴circle be open but unbroken
 May the peace of the Goddess be ever in our hearts

| Merry meet and merry part
 | And merry meet again

303 *Earth My Body*

earth, water, air, fire 1, 11

Earth my body water my blood
Air my breath and fire my spirit

en español:

Tierra mi cuerpo agua mi sangre
Aire mi aliento y fuego mi espíritu

suomeksi:

Maa on kehoni vesi on vereni
Ilmaa hengitykseni tulta mun henkeni

304 *The River Is Flowing*

Mother Earth, Sun, Moon, fire 1

The river is flowing, flowing and growing
The river is flowing back to the sea
Mother Earth is carrying me, her child I will always be
Mother Earth carry me back to the sea

The moon she is waning, waxing and waning
The moon she is waiting for us to be free
Sister moon watch over me, your child I will always be
Sister moon watch over me until we are free

The sun he is shining, rising and shining
The sun he is shining to brighten our way
Father sun shine over me, your child I will always be
Father sun shine over me and brighten our way

The fire is burning, destroying and burning
The fire is burning for us to get pure
Violet flame burn over me, a child I will always be
Violet flame burn over me until I am pure

305 *Mother I Feel You*

Dianne Martin

earth, water, air, fire 1

Mother I feel you under my feet
Mother I hear your heart beat

Heya heya heya heya heya heya ho
Heya heya heya heya heya ho ²()

Sister I hear you in the river song
Eternal waters flowing on and on

→ *Heya hey...*

Father I see you when the eagles fly
Light of the spirit gonna take us higher

→ *Heya hey...*

suomeksi:

Maa, äitini, sun tunnen alla jalkojen
Tunnen ja kuulen, sykkeen sun sydämen

Heii-jannaa hoii-jannaa heii-jannaa hou
Heii-jannaa hoii-jannaa heii hou ²()

Tuli, veljeni, polta vanhat liat pois
jotta tilalle uutta tulla vois

→ *Heii-jannaa...*

Vesi, siskoni, virtaa joet mieleeni
Tunnen sun voiman vesipisarassakin

→ *Heii-jannaa...*

Ilma, isäni, tuule läpi ruumiini,
jotta sieluni vapaa olisi

→ *Heii-jannaa...*

306 *Guided and Protected*

protection II, IV

We are ⁴guided and protected

Wherever we are -

Wherever we are -

Wherever we are -

suomeksi:

Meitä opastetaan ja suojellaan

Missä olemmekaan -

Missä olemmekaan -

Missä olemmekaan -

307 *I Hear the Silence*

Annie Burns

source II

I ⁴hear the silence calling me

So softly calling me

To what I've always been -

I am burning and burning in your grace -

I am burning and burning

I am burning and burning in your grace -

I surrender to this mystery -

Awaken to the beauty -

308 *I Just Close My Eyes* *(The Sound of Water)*

Deva Madhuro

peace II

I just close my eyes
And the Earth is carried away
by the river –

What is left behind I can't say
It's just the sound of water –

suomeksi:

Suljen vain silmäni
ja maailma katoaa
mukana virran –

Mitä jäljelle jää, en tiedä
Kuulen vain veden äänen –

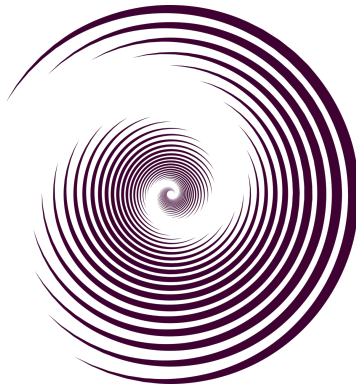
309 *Spiral*

Denean

source, path II

Spiral to the center of the light | -
Where sacred dreams and visions do abide | -
Awaken to the calling of the Spirit | -
| Soaring with the winged ones in the sky | -

Speak to me, oh! Sweet Celestial Voice | -
And journey to the center of my soul | -
So I can hear the songs that you are singing | -
| As my path of Love and Light unfolds | -



310 *Fly Like an Eagle*

flying II, IV

⁴Fly like an eagle (×2) | soaring so high (×2)
 | Circling the universe (×2) | on wings of pure light (×2)

| Hey witchi chai yo (×2) | witchi chai yo (×2)
 | Hey witchi chai yo (×2) | witchi chai yo (×2)

| Fly like a butterfly (×2) | flowing so low (×2)
 | Circling the Mother Earth (×2) | with wings of rainbow (×2)
 → **Hey witchi...**

| This place is holy (×2) | sacred is the ground (×2)
 | Forest mountain river (×2) | listen to their sound (×2)
 → **Hey witchi...**

311 *Above and Below*

Kailash Kokopelli

source I, II, IV

| ⁴Above and below and | all around you are
 | You are the | essence of all the | beauty of life | –
 | You are the | essence of all the | love of my life | –
 | Sacred | one source within and beyond | –

312 *Humble*

I Chelle

II

Humble yourself to the sight of the mother
You gotta bend down low and
Humble yourself to the sight of the mother
You gotta know what she knows

And we shall lift each other up
Higher and higher
We shall lift each other up -

Humble yourself to the force of the sun
You gotta bend down low and
Humble yourself to the force of the sun
You gotta know what he shows

→ ***And we...***

Humble yourself to the light of the moon
You gotta bend down low and
Humble yourself to the light of the moon
You gotta shine with her glow

→ ***And we...***

Humble yourself to the spirit of the forest
You gotta bend down low and
Humble yourself to the spirit of the forest
Don't be afraid to let go

→ ***And we...***

313 *Take Me Away*

Take me away won't you carry me
Let me rest in your arms just for a while -

Take me away won't you carry me
Let me bathe in the sweetness of your smile -

Ama take me away -
Ama take me away -

314 *In the End of Days*

Amir Paiss

Shiva II

In the end of days, world in ever change –
Clouds are hiding sun, night is on the run
Till it turns around –

All will pass away, nature of all things –
What is born today, surely dies some day
Now it's time to pray –

Om namah Shivaya Om Om namah Shivaya Om
Om namah Shivaya Om namah Shivaya Om –

Master of the change, dances and destroys –
Just to leave a room for the new to bloom
Pray before it's gone –

Listen to the wind, carrying away –
Moments of the day, secrets of a ray
Now it's time to pray –

→ *Om namah Shivaya...*

Mirrors of a soul, life is everchanging gate –
Waving of a being, being lover ring
Hollow and complete –

→ *Om namah Shivaya...*

315 *Return Again*

Schlomo Carlibach

II

Return again | return again
Return to the | land of your | soul | -

Return to | what you are
Return to | who you are
Return to | where you are
Born and reborn again | -

316 *Angels Singing* (Wood Stone)

angels II, IV

Wood, stone, feather and bone
Currents of the ocean, guide us home

Angels singing, angels singing
In my soul, in my soul, in my soul -

River, sea, red wood tree
Howling of the wind gonna set us free

→ *Angels singing...*



317 *I Release Control*

canon II, III

I release control and surrender
to the flow of love that will heal me -

318 *There is So Much Magnificence*

Peter Makena

sea, thankfulness, canon II, III, IV

There is so much magnificence in the ocean
Waves are coming in, waves are coming in

Hallelujah Hallelujah

319 *Heart of the Mother*

Michael Stillwater

source, canon I, IV

I am one with the heart of the Mother
I am one with the heart of Love
I am one with the heart of the Father
I am one with the God

Ave Maria
Kyrie Eleison

Ave Maria: “Hail Mary” (*latin*)

Kyrie Eleison: “Lord, have mercy” (*ancient Greek*)

320 *Spirit of the Plants*

Lisa Thiel

II, IV

The spirit of the *plants
Has come to me
In the form of a beautiful
Dancing ♀ green woman –
Her eyes fill me with peace
Her dance fills me with joy :

*wind, earth, sea...

♀white, yellow, blue...

321 *We Are Opening Up*

opening II, IV

We are opening up in a sweet surrender
To the luminous love light of the one

We are opening we are opening

We are rising up like a phoenix from the fire
Brothers and sisters spread your wings and fly higher

→ *We are opening...*

322 *Fire Child*

fire II

Light streaming light streaming
Making my fire child glow

Fire child dance fire child sing
Fire child you'll be mine

323 *Kali Burn It All Away*

fire, Divine Mother, Kali III

Om namo Kali Kali Om namo
Om namo Kali Kali Om namo

Oh great mother we invoke you in this space
Take away the pain and fill us with your grace

Kali burn it all away burn it all away
If it doesn't serve us then burn it all away

324 *Clear Blue Sky*

Nick Barber

liberation II, III

4 All these thoughts now rising in my mind
 They pass like clouds through a clear blue sky
 All these feelings that come from every side
 They pass like clouds through a clear blue sky
 And all these visions they pass before my eyes
 Just like clouds through a clear blue sky

And the calm of a clear blue sky
 Is where I'm going when I die
 There's nowhere else to go, that's all there is
 And the calm of a clear blue sky
 Is where I'm going when I die
 There is nothing else to know; that's all there is

And all these fears are passing through my mind
 Just like clouds through a clear blue sky
 All the years are passing through my mind
 Just like clouds through a clear blue sky
 This world of illusion passes through my mind
 Just like clouds through a clear blue sky
 So many energies of every different kind
 But they pass like clouds through a clear blue sky

And the calm of the clear blue sky
 Is where I live with open eyes
 There is nowhere else to go, that's all there is
 The calm of the clear blue sky
 Is where I live with open eyes
 There is nothing else to know, that's all there is

That's all there is, that's all there is
 That's all there ever was, and that's all there is

325 *Teacher in the Forest*

Nick Barber

Aya III, IV

The teacher in the forest said that
we should purify –
So we are able to receive our
angel wings and fly –

The teacher in the forest said that
we should seek rebirth –
So we can be a bridge between
heaven and the earth –

Ó daime, daime amor, | Daime minha querida
Daime, daime luz, estou con Vós, | eterna vida |

The teacher in the forest told a
secret from above –
That all this world of confusion and pain is
truly made of love –

The teacher in the forest told a
secret in the night –
That all this world that seems so real is
truly made of light –

→ Ó daime (×2) ...

The teacher in the forest said that
we should learn to love –
So we can be brothers and sisters together on
earth as in heaven above –

The teacher in the forest said it's
love that is the glue –
That holds together the atoms and stars as
well as me and you –

→ Ó daime (×3) ...

Dai-me is Portuguese for “give me”. The Ayahuasca drink is also called **Daime** in some circles.

326 *The Heart's Song*

Minna Pyhäälä

heart III

This is a story for the little one within
Who has lost her way and wanders on her own | | -
May she hear this sweet song, coming from her precious heart
The words she always longed to hear and believe to be true: | | -

I am here with you, there is no need to run
For I embrace you, I love you, just as you are | | -

There are times when you feel lost and confused
When the world inside feels more than you can bare | | -
With a fire of rage burning fiercely inside
Or cries of pain longing to be screamed and heard | | -

And when you have cried all the tears that you can cry
There beyond the mess, is a stillness in-side | | -

And here I am always, waiting patiently
To witness you, to behold you, I am not afraid of you | | -
Will you allow me to see you just as you are
I promise I will not demand anything of you | | -

For you are free to be here of your own will
You may come and you may go just as you please | | -

Let's forget all the stories, the people and their needs
Their thoughts and their feelings are stories of their own | | -
No matter what others will say or may do
You can take this sacred moment to be here with me | | -

For I am with you, for as long as it takes
For you to trust and speak your words of truth | | -

For now, it is just you and me, exploring this moment
This space so special, can you feel the peace and quiet here | | -
For here and now all is safe and well
There is nowhere to go, nothing to do or be | | -

I am here for you, you can surrender to my embrace
To just be, to let go of the need to understand | | -

I see your eyes, so innocent and wild
So vulnerable, and at times so apprehensive too | | -
You can give me your doubt, your fear, your loneliness
For you do not need to carry them a-round | | -

You can give it all to me and Mother Earth
And feel the love of Father Sky who adores you | | -

Oh the birds they sing for you and the trees they breathe for you
The water she kisses you washing away all you do not need | | -
Come my child, my little sweet one
You are welcome in this world, so awaited for | | -

You are created out of the love of life
So come, my child, come share your blessed light | | -

I see you are learning to walk your path of truth
To listen to your heart and to open up to trust | | -
You can call me anytime, I am always here with you
Walking side by side with you wherever you are | | -

You are free you are free, you are free to be
All that you feel in any given moment | | -

You can give yourself to me, your very own heart
And from here, we will explore the magic of this world | | -
For beauty she awaits for you to open up your eyes
To receive you in her embrace and love you all the more | | -

Oh what a precious gift this sweet melody
Thank you for listening to my simple song | | -

Lai lai lai...

327 *Healing Song*

Kailash Kokopelli

health III

| My Body is | healing itself, my Body is | strong | -
 | Healing, my Body is | healing | -
 My Body is healing itself, my Body is strong | -

| **My Spirit** is | healing my | body, **my Spirit** is | strong | -
 | Healing, **my Spirit** is | healing | -
My Spirit is | healing my | body, **my Spirit** is | strong | -

My Soul...

My Love...

The Sun...

The Moon...

The Stars...

The Earth...

The Water...

The Air...

The Fire...

You...

I...

This song...

328 *Celestial Heart*

Nick Barber

III

Oh my celestial heart -
With your love that takes me so high -
You teach me the way I can live -
You show me what it means to die -

Oh my celestial love -
With your light you heal my pain -
In your kingdom I feel I am home -
And I don't want to leave you again -

Oh my celestial dream -
With your light that shows me the way -
To lead me back home to the love -
That's deeper than my words can say -

Oh my celestial queen -
With your love that takes me so high -
My heart has opened its wings -
With you I have learned how to fly -



329 *Heart's Mystery*

Nick Barber

heart III

When you let go of fear
The truth will appear
So simple and clear -

There's a feeling inside
So deep and so wide, so open and free -
When love is revealed
All beings are healed so naturally -

→ *When...*

Let your light show the way
Forever to stay in the circle of friends -
Let your heart be your guide
To lead you inside where love never ends -

→ *When...*

And when love overflows
You can only let go and be swept out to sea -
This journey will end
Where it started my friend: in the heart's mystery -

→ *When...*

330 *Temple of My Heart*

Kevin James Carroll

heart III

From the temple of my heart
up to the highest mountain –
Love embrace all that is
and all that could be –

From the temple of my soul
down to the deepest ocean –
Jah love flow like river
eternally free –

Elah elah elah elah elah
Elah elah elah elah elah
Elah elah elah elah elah
Elah elah elah

331 *Wake Up the Heart / Radhe Shyam*

Nalini Blossom. Prembabanda

heart, love, Krishna, Radha III

part A: Wake up the heart

I want to sing song of pure light
 So love will shine through me
 I sing it with a voice like a pray
 To wake up the heart, wake up the heart

To wake up the heart, to wake up the heart
 So love will shine through me

part B: Radhe Shyam

Radhe Radhe Radhe Shyam,
 Govinda Radhe Radhe
 Gopala
 Radha Ramana Gopale

Govinda, Shyam and Gopala are names for **Krishna**. Radhe and Ramana are **Radha's** alternate names. **Radha Krishna** are collectively known within Hinduism as the combination of both the feminine as well as the masculine aspects of God.

332 Ho'oponopono

III

Ho'oponopono | Ho'oponopono
 Ho'oponopono | Ho'oponopono
 Ho'oponopono | Ho'oponopono
 Ho'oponopono | Ho'oponopono ²(| -)

I am sorry | Please forgive me
 I love you | I thank you
 I am sorry | Please forgive me
 I love you | I thank you ²(| -)

suomeksi:

Olen pahoillani | Annathan anteeksi
 Rakastan sinua | Minä kiitän sinua
 Olen pahoillani | Annathan anteeksi
 Rakastan sinua | Minä kiitän sinua ²(| -)

Ho'oponopono practice belongs to an old Hawaiian system of knowledge and wisdom, *Huna*. Ho'oponopono translates as "to make rightly right". The four sentences are a prayer through which one gains inner peace, harmony and moves from separation to unity.

I am sorry: I apologise. I perceive that I suffer, and that connects me to my feelings. I no longer reject the problem, but recognise my learning task. I or my forebears have caused harm. I know where I stand and feel remorse.

Please forgive me: Please forgive me for having, through myself or my forebears, consciously or unconsciously disturbed you and me in the course of our evolution. Please forgive me for having acted contrary to the divine laws of harmony and love. Please forgive me for having until now judged you (or the situation), and in the past disregarded our spiritual identity and connectedness.

I love you: I love you and I love myself. I see and respect the divine in you. I love and accept the situation just as it is. I love the problem that has come to me to open my eyes. I love you and myself unconditionally with all our weaknesses and faults.

I thank you: Thank you, for understanding that the miracle is already underway. I thank God for the transformation of my request. I give thanks, because what I have received and what will come to pass is what I have deserved through the law of cause and effect. I give thanks because, through the power of forgiveness, I am now freed from the energetic chains of the past. I give thanks that I may recognise and join with the Source of all Being.

333 *Let the Way of the Heart*

Rich Stillwell

heart III

Let the ⁴ way of the heart, let the way of the heart
Let the way of the heart shine through -

Love upon love upon love -
All hearts are beating as one -
Light upon light upon light -
Shining and brightening as the sun -

outro:

All disappear into one -

334 *Angel Heart*

Nick Barber

heart III

Angel heart | -

Is this another ending or a start | -

Is there any way that they could be apart

In the end | we come full circle again | -

Gentle soul | -

You know each daily trouble takes its toll | -

But every silver lining hides a seam of gold

In the end | we come full circle again | -

Angel heart | -

Never be afraid to face the dark | -

If you are you'll never let the healing start

In the end | we come full circle again | -

Gentle soul | -

Never be afraid to face the goal | -

Don't you know the light you see is your own soul

In the end | we come full circle again | -

Special one | -

Set your ship to sail into the sun | -

And when you finally get there you have just begun

In the end | we come full circle again | -

335 *Beloved of Mine*

Bachan Kaur, Suruya Devi
english, español

(love, you) III

4 Beloved of mine, I see you, I see me
In all that you do, beloved of mine
We are one, we are the moon
And we are the sun, we are the sun

Que mi corazón refleje tu luz de amor
Como la luna refleja la luz del sol
En amor, siempre en amor

(×4):

Sita Ram Sita Ram jay jay Ram Sita Ram

May my heart reflect your light of love
As the moon reflects sunlight
In love, always in love

Sita: an avatar of Sri Lakshmi, consort of Lord Ram(a)

Ram: an avatar of god Vishnu, married to Sita

336 *How Could Anyone*

Shaina Noll

(you) III

How could anyone ever tell you
You are anything less than beautiful?
How could anyone ever tell you
You are less than whole?

How could anyone fail to notice
that your love is just a miracle?
And how deeply we are connected
in our souls? –

337 *Forever Shining*

love III, IV

Forever shining forever flowing
Guiding me to you
You are beautiful
You fill me up with love –

338 *Call Me by My True Name*

Yopi Jay

III

My joy is like Spring so warm
it makes flowers bloom all over the Earth.
My pain is like a river of tears,
so vast it fills the four oceans

Please call me by my true name,
so I can hear my cries and laughs at once,
so I can feel that my joy and pain are one.

Please call me by my true name
so that I can wake up
and the doors of my heart will be left open.

*This song has been inspired by the poem "Call me by my true names"
by Thích Nhất Hạnh, a Vietnamese Buddhist monk and peace activist.*

339 *Hadoway*

Ashleigh Forest

III

Listen now carefully beloved dear one
The night will not end 'til these songs have been sung

And hadee hadow wadoway
Oh hadee hadow wadoway
Hadoway ee yay ee oh way -

Follow your dreamspell the music won't last
Forget all your worries your future your past

→ *And hadee...*

Free fall and wander there's nothing to find
For the dance you are dancing is all in your mind

→ *And hadee...*

There's no beginning and there is no end
Within this illusion just follow your way

→ *And hadee...*

I'm just here present there's no explanation
And the dream that I'm dreaming is all my creation

→ *And hadee...*

Infinite one song remember what's true
There is nobody here no me and no you

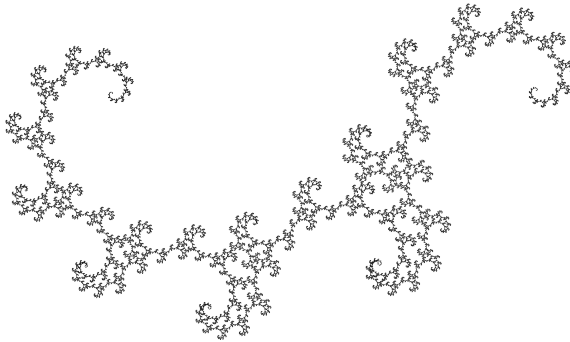
→ *And hadee...*

340 *Music of Silence*

love III

Music of silence, music beyond words
Children of the Ocean, that's what we are –

Love is the most shining star
In the inner sky of your being
Love is the most shining star
inside you –



Fractal pattern with Hausdorff dimension $\frac{\log \varphi}{\log \sqrt[4]{\varphi}} = \varphi \approx 1.618034$, the Golden Ratio. The construction is similar to Heighway's dragon, except for the similarity ratios. It is generated from an IFS consisting of two similarities of ratios: r and r^2 , with $r = \frac{1}{\varphi}$. By: Prokofiev.

341 All Related

Nessi Gomes

english, español, lakḥótiyapi

love III, IV

Wakḥán Ṭḥánka | Gran Espíritu | -
 Agradezco | Pachamama | -
 Wakḥán Ṭḥánka | Tunkashila | -
 Agradezco | Pachamama | -
 En el cielo, con los pájaros que vuelan | -
 Las oraciones | -

Y amor misterio de la luna
 Amor mi vida preciosa
 Amor dame dame fuerza
 Amor confía medicina ¹(| | | -)

I crossed over | | | anxious spirit | | | -
 Lost my knowing | | | confused senses | | | -
 Ancient voices | | | spill their secrets | | | -
 Taking footsteps | | | with our mother | | | -
 All related | | | brokenhearted | | | -
 No more darkness | -

¹(With this) love we are all related
 In love | give me strength
 In this love we are all related
 In love | give me strength
 In this Nan nana nana nanna nan nana nana Yage
 lo- ve
 Nan nana nana nanna nan nana nana Yage
 Nan nana nana nanna nan nana nana Yage
 Nan nana nana nanna we are all related

| | | | (×4)
 | | | | -

| Cura cura cura cura cura... | mi | | | -(×4)
 | | | | medicina | -

→ Y amor...

→ *With this love...*

Wakǵán Tǵánka, Great Spirit, I thank you, Pachamama
Wakǵán Tǵánka, Tunkashila, I thank you, Pachamama
In the sky, with the birds that fly the prayers
And love, mystery of the moon; love, my precious life
Love, give me give me strength; love, trust the medicine

Wakǵán Tǵánka is the term for the sacred or the divine, the Great Mystery, in Lakota spirituality, which is non-monotheistic. It can be interpreted as the power or the sacredness that resides in everything. It is often translated as “Great Spirit”.

Tunkashila is the word for “grandfather” in the lakǵótiyapi language. It represents the wise grandfather spirit or the male aspect of creation.

342 *More Strength*

Second Nature Sounds

III

Give me just a little more strength, oh Jah
 To deal with the pressures of today, oh Jah
 There's mountains to climb -
 Help me just to get over -

Yes, I need a little more strength, oh Jah
 It's not an easy road, heavy load, oh Jah
 Been traveling for miles -
 Help me just to get over -

Oh Jah, I'm feeling so weary, please let me through
 Because my load is so heavy
 But I'm still willing to travel the mountain so high
 So I'm asking you father please help me, I'm begging you

I know it wouldn't be easy, this rocky road
 It sometimes gets kind of wheezy with my heavy load
 Gotta move on, but my journey is long (yeah)
 Jah please, guide and protect me

→ *Give me just a little more strength...*

Oh yes some people try stop me from going through
 Yes they've been trying to block me
 But it's as good over evil and strength over weakness
 Thank you a lot for your mercies, your love so true

Sometimes my journey seems longer, that's when I know
 Oh Lord I need to be stronger
 Give me the strength to go on, got your works to perform
 Yes I can make it oh Jah, if you help me

→ *Give me just a little more strength...*

Oh Jah I pray: help me face another day
So much to say to all the people along the way
It's not okay to see how much they got astray
Pray, to Jah for guidance, don't you disregard

Sometimes it's hard, but Lord I've got to keep the faith
It's my reward, by doing good it will be great
Moving on, it's not an easy road, I say:

"Hey, brother man, we've got to keep the faith"

→ *(Give me just a) little more strength...*

343 *I Sense Your Presence*

Shimshai

source, love III

Om Shabbat Shalom, | holy way of the most | high
 Om Shabbat Shalom, I sense your | presence
 I sense your | presence

And I am the light
 within your soul
 In the essence of | truth and right
 love makes the | circle whole
 And near we stand in line
 waiting for some | sacred sign
 But to find the | balance is the
 purpose of this | time,
 to restore the | balance of the
 universal | mind
 ||: I sense your | presence :||

And in the | presence of
 my lord of | light and love
 Everything I see
 inspiring to be | free
 And when I call to thee
 come on | bended knee
 Surrender to the all
 pervading | light and love,
 reflection | of the ones
 surrounding me with | love
 ||: I sense your | presence :||

Within and without, | above and below you
 East, west, north and | south, I sense your | presence | -
 Without and within, | below and above you
 East, west, north and | south, I sense your | presence
 I sense your | presence

→ *Om Shabbat Shalom...*

Shabbat Shalom is a Hebrew greeting used around Shabbath (weekly day of rest), wishing peace and completion to arise from observing the Sabbath.

344 *Amazing Grace*

John Newton

III

Amazing Grace! how sweet the sound
that saved a wretch like me!
I once was lost, but now am found,
was blind, but now I see.

'Twas grace that taught my heart to fear,
and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear,
the hour I first believed!

Thro' many dangers, toils and snares
I have already come;
'tis grace hath brought me safe thus far,
and grace will lead me home.

When we've been there ten thousand years,
bright shining as the sun,
we've no less days to sing God's praise
than when we first begun.

Aldous Huxley, in his famous essay *The Doors of Perception* (1954), called the mescaline experience a "gratuitous grace", a term coined from Thomas Aquinas' Summa Theologiae.

345 *Kumbaya*

IV

4 Kumbaya my Lord kumbaya | -
 Kumbaya my Lord kumbaya | -
 Kumbaya my Lord kumbaya | -
 Oh Lord | kumbaya | -

Someone's *singing my Lord kumbaya | -
 Someone's *singing my Lord kumbaya | -
 Someone's *singing my Lord kumbaya | -
 Oh Lord | kumbaya |

*Crying, praying...

346 *I Release*

opening, love III, IV

I re⁴lease and I let go (×2)
 I let the spirit run my life (×2)
 And my arms are open wide (×2)
 And I'm only here for love (×2)
 No more struggles no more strife (×2)
 With my faith I see the light (×2)

Yes I am free by the spirit (×2)
 And I'm only here for love (×2)

"True confession consists of telling our deed in such a way that our soul is changed in the telling it." — Maude Petre (1863-1942)

347 *Angels of Healing*

Lisa Thiel

angels III

Blessing angels come be with me
Heal my spirit, mind and body

Blessing angels of green and gold
Heal my heart and heal my soul

Blessing angels of violet and blue
Open my eyes to the vision of truth

348 *I Am the Light of the Soul*

III

I am the light of the soul I am bountiful
I am beautiful I am bliss I am I am

I am the light of the soul I am bountiful
I am beautiful I am bliss I am I am

"...he that beholds must be akin to that which he beholds, and must, before he comes to this vision, be transformed into its likeness. Never could the eye have looked upon the sun had it not become sun-like, and never can the soul see Beauty unless she has become beautiful." — Plotinus (c. 240–270) in Enneads

349 *Holy*

Netanel Goldberg

III

Fly like a river, flow with the o-cean
 Fly on the wind that blows through the winter
 Dream about love, believe in your dreams
 Live in the o-cean of love
 Close your eyes and feel the wind that is blowing
 Open up your hands and sing

I am holy, I am holy
 I am here to live this life ²(-)

Dance in not knowing, know your perfect power
 Dance like a lion - in the wild
 Laugh like a child, sing in full presence
 Sing with the lions in the wild
 Close your eyes and feel the wind that is blowing
 Open up your heart and sing

I am holy, I am holy
 I am here to live this life ²(-)

outro:

I am open to see flowers blooming
 I am here to live this life -

350 *Universal Lover* (*I'm in You and You're in Me*)

Fantuzzi

source III, IV

You are my mother, you are my father
 You are my lover and you are my friend
 You're the beginning, you are the center
 And you are beyond the end

You are the colors of the rainbow
 You are the pure white light in me
 You are the river, you are the mountain
 You are the sky, you are the sea

And I love you so 'cause you help me see
 To see you in all is to see you in me
 ||:'Cause I'm in you and you're in me :|| (×3)

I want to touch you, I want to feel you
 I want to be right by your side
 I want to know you, I want to love you
 I want to serve you all the time

Profets and religions are many
 But God we know is one
 Teachers and teachings are many
 But the truth we know is one

And I love you so 'cause you help me see
 To see you in all is to see you in me
 ||:'Cause I'm in you and you're in me :|| (×3)

"All reality is one in substance, one in cause, on in origin...and every particle of reality is composed inseparably of the physical and the psychic. The object of philosophy, therefore, is to preserve unity in diversity, mind in matter and matter in mind...To rise to that highest knowledge of the universal unity is the intellectual equivalent of the love of God." — Giordano Bruno (1548–1600)

351 *Through the Looking Glass*

Zeger Vandenbussche

III, IV

We're looking through an opening in maya's veil
 into the real beyond
 We open up our eyes to the splendour all around
 There's nothing real but love, all
 else is without ground –

We rise above the battle and we see it was
 just a game we played
 We leave our toys behind and listen to the call
 We ring our words like bells and
 sing our way back home –

We're falling, falling, falling through the looking glass
 to the other side of fear
 And when we're here we see the veil has just one side
 Illusions melt away we
 leave it all behind –

We're falling, falling, falling through the looking glass
 into each others arms
 At last we meet for real in the light of the inner Sun
 shining through the veil and
 lightening up our eyes –

maya: the illusion of the reality of sensory experience and of the experienced qualities and attributes of oneself (in Vedic philosophy)

352 *Wake Up*

Mirabai

love, source III, IV

Wake up, rise up, sweet family
It's a time for the Lord, and remember love is here
Love, love is all you see
If you wake up and rise up right away –

The Lord has blessed you in so many ways –
So rise up right now and sing this prayer –

353 *Pacha Mama*

Ronny Hickel

flying III, IV

I wanna be free, so free
Like a flower and a bee
Like a bird in the tree
Like a dolphin in the sea

I wanna fly high, so high
Like an eagle in the sky
And when my time has come
I'm gonna lay down and fly

Pacha Mama I'm coming home –
To the place where I belong –

I wanna be free, be me
Be the being that I see
Not to rise and not to fall
Being one and loving all

There's no high there's no low
There's nowhere else to go
Just inside a little star
Telling me: be as you are

→ *Pacha Mama...*

354 *Every Part of the Earth*

Mother Earth III

Every part of the Earth
Is sacred to my people –
We are part of the Earth
And she is part of us –

All beings share the same breath
All beings share the same breath

If beasts were gone we would die
Of a great loneliness of spirit

All things are connected
All things are connected

This we know that the Earth
Does not belong to us; we belong to the Earth!

Our God is the same God
Our God is the same God

355 *Starwalker*

Buffy Sainte-Marie

IV

Heya hey hey heya hey hey
 Heya hey hey hey heya heya hey hey
 Heya hey yoh... Ay heya heyo heya

Starwalker, he's a friend of mine
 You've seen him looking fine
 He's a straight talker, he's a Starwalker
 Don't drink no wine Ay heya heyo heya

Wolf Rider she's a friend of yours
 You've seen her opening doors
 She's a history turner, she's a sweetgrass burner
 And a dog soldier Ay heya heyo heya

Holy light, guard the night
 Pray up your medicine song
 Oh, straight dealer you're a spirit healer
 Keep going on Ay heya heyo heya

Lightning Woman, Thunderchild
 Star soldiers one and all oh
 Sisters, Brothers all together
 Aim straight, stand tall

→ *Heya hey hey...*
 → *Starwalker...*
 → *Heya hey hey...*



Image by: Sandra Lange

356 Reconnected

Murray Kyle

wisdom, Mother Earth IV

A fresh new breeze is growing
The winds of change are blowing
Every moment's a miracle of life –

The ancient wisdom has returned
And walking on this land we've learned
That we are the ones we've been waiting for –

We are the elders, we are the children
We carry with us all that has ever been
We are the vision, circling once again –

And it is timeless, it is blossoming
in the lives we live and the songs we sing
We are reconnected to the spirit of the Earth –:!(×3)

"Meaning makes all things bearable" — Carl Jung (1875–1961)

357 *Strong Wind* (*Pure Earth*) (*Pyhä maa*)

earth, air, water, fire IV

Strong wind, deep water, tall trees, warm fire
I can feel it in my body, I can feel it in my soul

||:Heya heya heya heya heya heya heya ho :||
Heya heya heya heya heya heya heya ho

suomeksi:

Pyhä maa, syvä vesi, lämmin tuli, vahva tuuli
Ne voin tuntea ihollani, ne voin tuntea sielussain

→ *Heya...*

Alternate lyrics:

Pure earth, warm fire, strong wind, deep water
I can feel them in my body, I can feel them in my soul

358 *One Planet* *(Our Planet Is Turning)* *(Winter Solstice Chant)*

Mother Earth

IV

4 One planet is turning | circle on her
path around the | sun
Earth mother is | calling
her children | home

The light is returning | although it
is the darkest | hour
No one can | hold
back the | dawn

Let's keep it | burning, | let's keep the
flame of the hope | alive
Make safe our | journey
through the | storm

359 *Three Little Birds*

Bob Marley

morning IV

Don't worry, about a thing
'Cause every little thing, gonna be alright
Singin' don't worry, about a thing
'Cause every little thing, gonna be alright

Rise up this mornin'
Smile with the rising sun
Three little birds perch by my doorstep
Singin' sweet songs
of melodys pure and true
sayin', this my message to you-oo-oo

→ *Don't worry...*
→ *Rise up this morning...*

→ *Don't worry...*

360 *We Are One in Harmony*

Michael Stillwater

circle IV

We are one in harmony singing in celebration
We are one in harmony singing in love

We are one singing in celebration
We are one singing in love

361 *We Are Circling*

circle IV

We are circling, circling together
We are singing, singing our heart song
This is family, this is unity
This is celebration, this is sacred -

362 *Jay Ma*

Divine Mother

IV

When the fire in my soul
Burns a longing for the goal
Then I know in my heart it is you -

Jay Ma jay Ma jay Ma jay Ma
Jay Ma jay Ma jay jay Ma -

When the truth is revealed
All the sorrow will be healed
And I know in my heart it is you -

→ *Jay Ma...*

In the still of the night
From the darkness comes the light
And I know in my heart it is you -

→ *Jay Ma...*

363 *May the Love* *(Loka Samasta Sukino Bhavantu)*

Peter Makena

love, source IV, V

May the love we share here spread its wings
Fly across the earth
And sing a song to every soul
That is alive –

May the blessing of the Universe
Shine on every one
And may we all see the light within
The light within –

Loka samasta sukino bhavantu –
May all the beings of all the worlds be happy –

Halleluya Halleluya
Halleluya Halleluya
Halleluya –

*Salam aleycum...Shalom aleichem...Hare Krishna...
Jah Rastafari...Om Mani Padme Hum...Pachamama...
(...)*

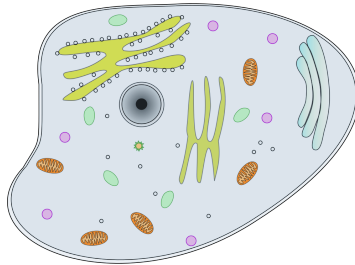
364 *Every Little Cell*

Clemens Kuby

happiness IV, V

Every little cell in my body is happy
Every little cell in my body is well

I'm so glad every little cell
In my body is happy and well



365 *Don't Worry Be Happy*

Bobby McFerrin

IV, V

4
| | | | -
| | | | -

Here's a little song I wrote
You might want to sing it note for note
Don't worry, be happy -
In ev'ry life we have some trouble
But when you worry you make it double
Don't worry, be happy -

Don't worry, be happy now

Ooo..... Ooo..... Ooo...
... Ooo..... Don't worry
Be happy Don't worry, be happy

Ain't got no place to lay your head
Somebody came and took your bed
Don't worry, be happy -
The landlord say your rent is late
He may have to litigate
Don't worry, be happy -

Look at me, I'm happy

→ Ooo...

Ain't got no cash, ain't got no style
Ain't got no gal to make you smile
Don't worry, be happy -
'Cause when you worry your face will frown
And that will bring ev'rybody down
Don't worry, be happy -

Don't worry, be happy now

→ Ooo...

366 *Dear Friends*

Gabriel Meir Harevy

love, peace III, V

Dear friends dear friends
Let me tell you how I feel
You have given me so much pleasure
I love you

Love love love love
The message is love
Love your neighbor as thyself
Love love love

Peace peace peace peace
Wars have been, wars must cease
West east north and south
Peace peace peace

Amor amor amor amor
El mensaje es amor
Ama tu projimo como a ti mismo
El es tu amor

suomeksi:

Rakkaat ystävät, rakkaat ystävät
Antakaa kun kerron mitä mä tunnen
Ootte antaneet mulle niin paljon
Rakastan teitä

367 *Thank You*

thankfulness V

Thank you for the *day, Lord
Thank you for the *day

It's healing it's healing it's healing me

suomeksi:

Kiitos kiitos *päivästä
Kiitos *päivästä

Se parantaa ja antaa meille voimaa

* *Friends, circle, ...*

"Gratefulness is heaven itself." — William Blake (1757–1827)

4

Samṣkṛtam



4.1 About mantras

Mantras

When you chant even without knowing the meaning, that itself carries power. But when you know the meaning and chant with that feeling in your heart then the energy would flow million times more powerful. Therefore it is essential to know the meaning of the Mantra when you use it. Mantra is like calling a name. The meaning isn't as important as the vibrations of the words have on the body and energy centers.

Each mantra is recommended to be chanted for an entire *mala*: 108 times. According to the Vedic scriptures, our bodies — physical and subtle — contain 72,000 energy channels, called Nadis. There are 108 major nadis that meet in the “sacred heart” (*hrit padma*). By chanting a mantra 108 times the energy permeates the entire body and energy body. There are six senses (sight, sound, smell, taste, touch, and consciousness) multiplied by three reactions (positive, negative, or indifference) making 18 “feelings”. Each of these feelings can be either attached to pleasure or detached from pleasure making 36 “passions”, each of which may be manifested in the past, present, or future. All the combinations of all these things makes a total of 108, which are represented by the beads.

Choose a particular mantra and make it part of your daily life for at least for 21 days — or the auspicious number of 40 days. Chant at dawn and/or dusk, or when you can. **Be focused, and enjoy each repetition, being as present as you can.**

Buddhism takes the view that the nature of everything in its most restful state is the blissful union of wisdom and compassion. This is symbolized in Tibetan tantric practice in the union of male and female energies. Within this state resides our pure consciousness. Mantra is its sound. Relaxing with conscious mantra recitation enables pure consciousness to materialise.

As the word *mantra* suggests, it becomes a tool that holds the mind together. The power generated in this concentrated affirmation is believed to cut through the vision of impure self-perception, regarded as the root of all suffering.

Bhajans

In addition to mantras, this chapter contains varied kinds of devotional songs from the Indian subcontinent or inspired by the spirituality found therein. They are collectively called *bhajans*. Literally, the term means “sharing”.

Common terms

OM: usually chanted at the beginning of every mantra. It is known as a “seedsound” that is extremely potent and expresses a particular energy. A translation will always fall short and is actually impossible. Om is the sound of the sixth chakra (third eye). Here is where the masculine and feminine energies meet. It is called the Soundless Sound, or the Sound of the Universe.

Namaha: a common ending to many mantras, “I offer”, giving thanks.



4.2 Bhajans & Mantras (Vedic et al.)

400 *Pūrṇamadaḥ*

trad., Shantala

from Upaniṣad, the first prayer

unity 1, II

Pūrṇamadaḥ Pūrṇamidam
 Pūrṇat Pūrṇamudacyate
 Pūrṇasya Pūrṇamādāya
 Pūrṇamevāvashiṣyate

Om

*That is Pūrṇa; this is Pūrṇa.
 From Pūrṇa comes Pūrṇa.
 Taking Pūrṇa from Pūrṇa, Pūrṇa remains.*

Pūrṇa: full with Divine Consciousness

The outer world is full with Divine Consciousness (*Pūrṇa*); The inner world also is full with Divine Consciousness. From the fullness of Divine Consciousness the world is manifested. Taking *Pūrṇa* from *Pūrṇa*, *Pūrṇa* remains, (because Divine Consciousness is non-dual and infinite).



401 Mahāmṛtyuñjaya Mantra (Oṃ Tryāmbakam)

from Rigveda 7.59.12

health, liberation III

Oṃ Tryāmbakam Yajāmahe | -
Sugandhīm Puṣṭivārdhanam | -
Urvārukam Íva Bandhānān Mṛtyor | -
Mukṣīya Mā 'Mṛtāt (Mukṣīya Mā 'Mṛtāt)
Mukṣīya Mā 'Mṛtāt (Mukṣīya Mā 'Mṛtāt)

*We Meditate on the Three-eyed reality
Which permeates and nourishes all like a fragrance.
May we be liberated from death for the sake of immortality,
Even as the cucumber is severed from bondage to the creeper.*

402 Mahāmṛtyuñjaya Mantra 2 (Oṃ Tryāmbakam 2)

from Rigveda 7.59.12

health, liberation III

Oṃ Tryāmbakam Yajāmahe
Sugandhīm Puṣṭivārdhanam
Urvārukam Íva Bandhānān
Mṛtyor Mukṣīya Mā 'Mṛtāt | -

Mahāmṛtyuñjaya Mantra (lit. “Great death-defeating mantra”) is one of the more potent of the ancient Sanskrit mantras. Maha Mṛtyunjaya is a call for enlightenment and is a practice of purifying the karmas of the soul at a deep level. It is also said to be quite beneficial for mental, emotional, and physical health.

403 Moola Mantra

source I, II

Om Satchitananda Parabrahma
Purushothama Paramatma
Sri Bhagavati Sametha
Sri Bhagavate Namaha

Hari Om Tat Sat, Hari Om Tat Sat
Hari Om Tat Sat, Hari Om Tat Sat

*Oh Divine Force, Spirit of All Creation,
Highest Personality, Divine Presence,
manifest in every living being.
Supreme Soul manifested
as the Divine Mother and
as the Divine Father.
I bow in deepest reverence.*

Moola mantra evokes the living God, asking protection and freedom from all sorrow and suffering. It is a prayer that adores the great creator and liberator, who out of love and compassion manifests, to protect us, in an earthly form. The calmness that the mantra can give is to be experienced, not spoken about. Here is the key with which any door to spiritual treasure could be opened. A tool which can be used to achieve all desires. A medicine which cures all ills. Just like when you call a person he comes and makes you feel his presence, the same manner when you chant this mantra, the supreme energy manifests everywhere around you. As the Universe is Omnipresent, the supreme energy can manifest anywhere and any time. It is also very important to know that the invocation with all humility, respect and with great necessity makes the presence stronger.

Om: Calling on the highest energy of all there is. It is said 'In the beginning was the Supreme word and the word created every thing. That word is Om'. If you are meditating in silence deeply, you can hear the sound Om within. The whole creation emerged from the sound Om. It is the primordial sound or the Universal sound by which the whole universe vibrates. This divine sound has the power to create, sustain and destroy, giving life and movement to all that exist.

Sat: Truth. The formless. The all penetrating existence that is formless, shapeless, omnipresent, attributeless, and qualityless aspect of the Universe, experienced as emptiness of the Universe. The body of the Universe that is static. Everything that has a form and can be sensed evolved out of this. So subtle that it is beyond all perceptions. It can only be seen when it has become gross and has taken form. We are in the Universe and the Universe is in us. We are the effect and Universe is the cause and the cause manifests itself as the effect.

Chit: The Pure Consciousness of the Universe that is infinite, omni-present manifesting power of the Universe. Out of this is evolved everything that we call Dynamic energy or force. It can manifest in any form or shape. It is the consciousness manifesting as motion, as gravitation, as magnetism, etc. Also manifesting as the actions of the body, as thought force. The Supreme Spirit.

Ananda: Pure bliss, love, joy and friendship nature of the Universe. When you experience either the Supreme Energy in this Creation (Sat) and become one with the Existence or experience the aspect of Pure Consciousness (Chit), you enter into a state of Divine Bliss and eternal happiness (Ananda).

Parabrahma: The Supreme creator being in his Absolute aspect; beyond space and time. The essence of the Universe that is with and without form.

Purushothama: The energy that incarnates as an Avatar in human form to help and guide mankind and relate closely to the beloved creation. This has different meanings. Purusha means soul and Uthama means the supreme, the Supreme spirit. It also means the supreme energy of force guiding us from the highest world. Purusha also means Man, and Purushothama is the energy that incarnates as an Avatar to help and guide Mankind and relate closely to the beloved Creation.

Paramatma: Supreme inner energy that is immanent in every creature and in all beings, living and non-living. Who comes to me in my heart, and becomes my inner voice whenever I ask. It's the force that can come to you whenever you want and wherever you want to guide and help you.

Sri Bhagavathi: The divine mother; the power aspect of creation. The female aspect, which is characterized as the Supreme Intelligence in action, the Power (The Shakti). It is referred to the Mother Earth (Divine Mother) aspect of the creation.

Sametha: Together or in communion with.

Sri Bhagavathe: The Male aspect of the Creation, which is unchangeable and permanent.

Namaha: Salutations or prostrations to the Universe that is Om and also has the qualities of Sat Chit Ananda, that is omnipresent, unchangeable and changeable at the same time, the supreme spirit in a human form and formless, the indweller that can guide and help in the feminine and masculine forms with the supreme intelligence. I thank you and acknowledge this presence in my life. I seek your presence and guidance all the time.

Hari om tat sat: God is the truth. Hari is another name of Lord Vishnu.

404 Gāyatrī Mantra (Sāvitrī Mantra)

from Rigveda 3.62.10

ॐ Bhūr Bhuvaḥ Svaha
Tat Savitur Vareṇyam
Bhargho Devasya Dhīmahi
Dhiyo Yo Naḥ Prachodayāt

*We meditate on the brilliance of that
Being who has produced this universe;
may She enlighten our minds.*

A prayer of praise that awakens the vital energies and gives liberation and deliverance from ignorance; it directs one's energies from harsh towards subtle. This mantra is known to impart wisdom, understanding, and enlightenment. This is said to be the oldest and most powerful of mantras, being thousands of years old. It purifies the person chanting it as well as the listener as it creates a tangible sense of well being in whoever comes across it.

We meditate on that most adorable, desirable and enchanting luster and brilliance of our Supreme Being, our Source Energy, our Collective Consciousness who is our creator, inspirer and source of eternal Joy. May this Light inspire and guide our mind and open our hearts. That Divine Illumination which pervades the physical plane, astral plane and the celestial plane. That which is the most adorable. On that Divine Radiance we Meditate. May that Enlighten our Intellect and Awaken our Spiritual Wisdom.

The mantra has been translated in many ways. The literal meaning of the words are below:

Om: the sacred syllable, pranava;

Bhūr: Bhuloka (physical plane);

Bhuvaḥ: Antariksha (space);

Svaha: Svarga Loga (Heaven);

Tat: that;

Savitur: vivifying power of the Sun, source of life (also identified with Surya, Sun God);

Vareṇyam: greatest;

Bhargho: brilliance;

Devasya: of a Divine Entity;

Dhīmahi: “we meditate upon” (knowledge imparted/understood);

Dhiyo: Buddhi (intellect, our understanding of reality);

Yo: which;

Naḥ: our;

Prachodayāt: enlighten, inspire, propel.

405 Pavamāna Mantra (Oṃ Asato Mā)

from Brhadāranyaka Upaniṣad

transcendence I, II, III

Oṃ asato mā sadgamaya, –
Tamaso mā jyotirgamaya,
Mṛtyormā'mṛtaṃ gamaya. –

suomeksi:

Joh-data minut totuuteen, –
Pimeydestä kirkkauteen,
Tiedottomuudesta tietoisuuteen. –

Lead me from illusion to reality (*of eternal self*),
from darkness (*ignorance*) to light (*spiritual understanding*),
from (*the world of*) death to immortality (*of self-realization*).

406 Prabhu Aap Jago

trad., version by: Carioca

transcendence III

Prabhu Aap Jago Prabhu Aap Jago
Prabhu Aap Jago Paramathma Jago

Mere Sarva Jago Sarvatra Jago
Prabhu Aap Jago Paramathma Jago
Mere Sarva Jago Sarvatra Jago
Prabhu Aap Jago Paramathma Jago -

in English:

Cease the cause of suffering
Illuminate the cause of joy

Cease the cause of suffering
Illuminate the cause of love
Cease the cause of suffering
Illumina-te the cause of love -

*God awaken, God awaken in me, God awaken everywhere.
May love awaken; may love awaken everywhere.*

407 *Shakti Kundalini* (*Om Mata Om Kali*)

Divine Mother I, IV

Om Mata Om Kali
Durga Devi namo namaha

Shakti kundalini Jagadambe Mata
Shakti kundalini Jagadambe Mata

I bow unto the Divine Mother and Her many feminine aspects: Kali, remover of delusion and ignorance; Divine Goddess Durga; Shakti, universal life force and consort to Shiva; and Kundalini, the Goddess energy that rises within us. Praise to the Mother of the World!

408 *Jay Shri Ma* (*Ananda Ma*) (*Kali Ma*)

trad., Sangita

Divine Mother IV

Jay Shri Ma Kali Kali Ma Jay Shri Ma

Ananda Ma Durga Devi Jagadambe Shri Ma

409 *Jay Ambe*

Divine Mother II, IV

Jay Ambe Jagadambe
Mata Bhavani ki Jay Ambe

Durgati Nashini Durga Jaya Jaya
Kala Vinashini Kali Jaya Jaya

Uma Rama Brahmani Jaya Jaya
Radha Rukamani Sita Jaya Jaya

410 *Saraswati*

Divine Mother, learning II, III

Saraswati Mahalaxmi –
Durga Devi Namaha –

Saraswati Mahalaxmi –
Durga Devi Namaha –

411 *Devi Mantra* (*Sarva Mangala*)

Divine Mother, Shiva III, IV

part A: Devi Mantra

4 Sarva Mangala Mangalye
 Shive Sarvartha Sadhike
 Sharanye Tryambake Gauri
 Narayani Namostute
 Narayani Namostute | –

part B: Om Namah Shivaya

Om Namah Shivaya, Om Nama Shiva (×3)
 Om Namah Shivaya, Om Nama Shivaya ¹(–)

D.C. al fine

Shivaya, Shivaya, Shivaya (×3)
 Shivaya, Shivaya
 Om Namah Shivaya

Devi Mantra:

Welcome to you O Narayani; who is the positiveness in all the auspicious, one who is so auspicious herself and has all auspicious qualities, The provider of protection, the one with three eyes and a beautiful face; we salute you, O Narayani.

412 Mataji

trad., Elisabet Just
samskr̥tam, português

Divine Mother IV

Ayi Ayi Ayi Ayi Diwali Hai Ye Ayi
Aise Shubhawasara Par Hum Puje Maha Lakshmi
Sabhi Devi Devata Aapa Hi Ko Puje
Nirmala Ma, O Maiya Nirmala Ma
O Chindrawara, Wali Maha, Lakshmi Mataji

Ô iê iê iê, ô iê iê Xoroodô
2(mi) Ayi Ayi Ayi Ayi Di- wali Hai Ye A-
Ô iê iê iê, ô iê iê Xoroodô
y- i Ayi Ayi Ayi Ayi Di- wali Hai Ye A-
Olomi aiê Xorô Omanféé Xoroo dô
Aise Shubhawa sahar Hum Pu- je Ma- ha Laksh-
Ô iê iê iê, ô iê iê Xoroodô
mi Sabhi Devi Deva- ta Aapa Hi Ko Puje
Ô iê iê iê, ô iê iê Xoroodô
Nir- mala Mā, Mai- ya Nir- mala Ma
Ô iê iê iê, ô iê iê Xoroodô
Ayi Ayi Ayi Ayi Di- wali Hai Ye A(yi)

Om Mani Padme Hum –
Ô iê iê i ê, ô iê iê Xoroodô

(×4):

1 Ô iê iê i ê, ô iê iê Xo roo dô ô iê iê
Om Mani Padme Hum Om Mani Padme Hum
Om Mani Padme Hum
ê ô iê iê Xoroodô

(×4):

Om Om Mani Padme Hum

Om Mani Padme Hum Om Mani Padme Hum
Om Mani Padme Hum

Eu vi mamãe Oxum na cachoeira sen-
1 Om Ma- ni Pad- me Hum Om Mani Padme Hum
tada na beira do rio
Om Ma- ni Pad- me Hum

(×4):

Colhendo lírio, lírio lê colhendo
 lírio, lírio lá colhendo
 lírio pra enfeitar o seu congá

→ *Om Mani Padme Hum...*

The day of Diwali has arrived.

On this auspicious occasion allow us to worship Shri Mahalaxmi.
 All the Gods and Goddesses worship you,
 oh Mahalaxmi Mataji Goddess of Chindwara.

I saw Mother Oxum at the waterfall
 sitting on the river's edge
 gathering lilies, there picking lilies,
 lilies to decorate her altar.



Mataji: a Hindi term meaning “respected mother”

Diwali: the yearly Hindu festival of lights, when prayers are offered to **Lakshmi**, goddess of prosperity and fortune

Oxum: see song *Ide Were* for explanation

413 Shiva Shambho

Shiva II, IV

| jaya jaya Shiva Shambho, jaya jaya Shiva shambho

| Mahadeva shambho, Mahadeva shambho

Mahadeva: a title for Lord Shiva, meaning “Great God”

Shambho: “the auspicious one”

414 *Haidakandhi*

Shiva, Vishnu III, IV

| ॐ Om Namah Shivaya Namah Om Haidakandhi

| Hari Hari | Hari Hari | Hari Hari Shankara

Hari is a name for the supreme absolute in the *Vedas* (also in *Guru Granth Sahib* and many other sacred texts of South Asia). Hari refers to *Vishnu* who takes away all the sorrows of his devotees.

Shankara is one of the names for Shiva.

“There must be a fourth state beyond the waking, dreaming and dreamless states in which the absolute oneness of Brahman-Atman is what should be known.”
— The Upanishads

Brahman is the highest Universal Principle, the Ultimate Reality. It is the final cause of all that exists.

Atman is the true inner self, the soul, of an individual.

The Upanishads are ancient Sanskrit texts that contain some of the central philosophical concepts of Hinduism.

415 *Om Namah Shivaya*

Shiva IV

intro:

Om Namah Shivaya; Om Namah Shivaya

Shivaya Namaha; Shivaya Namaho

Sham Bol Shankara Namah Shivaya;
Girija Shankara Namah Shivaya

Arunachala Shiva Namah Shivaya;
Arunachala Shiva Namah Shivaya

Hari Om Namah Shivaya; Om Namah Shivaya

outro:

Om Namah Shivaya; Om Namah Shivaya



416 *Ganesha Mantra* (*Removing of obstacles Mantra*)

Prembabanda

Ganesha I, IV

Om Gam Ganapatayei Namaha

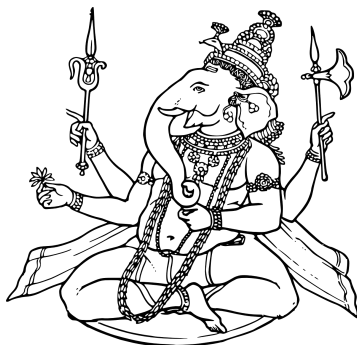
Salutations to the remover of obstacles.

This sound formula assists us in the removal of obstacles. In order for that to happen there is no need to know the exact nature of the hindrances. Just the awareness and recognition that there are obstacles and then chanting this mantra with the intention for resolve is enough. This mantra unifies us within. When there is oneness there are no obstacles. This mantra is also used for the beginning of any endeavor. Whenever we start anything anew we can bless the project with the energy of Ganesh through this mantra.

Gam: the seed sound for Ganesh

Ganapati: another name for Ganesh — the Remover of Obstacles, and of Oneness/Unity

Yei: a sound that activates shakti/energy



song: part A

Om Parvati Patayei Hara Hara Hara Mahadeva
 Gajananam Buta
 Ganadi Sevatam Kapitha Jambu
 Phalacharu Bhakshanam

Umasutam Shoka Vinasha Karakam
 Namami Vigneshvara Pada Pankajam

part B

Om Gam Ganapatayei Namaha
 Om Gam Ganapatayei Namaha
 Om Gam Ganapatayei Namaha
 Om Gam Ganapatayei Namaha

O elephant—faced God, Ganesha,
 You are served by the attendants of Shiva.
 And you eat forest apples and blackberries.
 You are *Uma*'s son, the destroyer of sorrows.
 I bow to the lotus feet of the remover of obstacles.

Uma: “light”, Lady of the Mountains, also known as *Parvati*

417 Ganesha Sharanam

Ganesha I, IV

Om Bom Hare
 Na'maha Shivaya
 Ganga Parvati Ma
 Ganesha Sharanam

418 *Jaya Ganesha*

Ganesha I, IV

Jaya Ganesha | jaya Ganesha | jaya Ganesha | deva

Mata | jani | Parvati | pita Mahadeva

Glory to You, O Lord Ganesha!

Born of Parvati, daughter of the Himalayas, and the great Shiva.

419 *Govinda Hari Om*

Vishnu, Krishna III

Govinda | Hari | Om | Hari | Hari |
Gopala | Hari | Om |
Sada | Sadhana | Ananda | Bhavana |
Vishnu | Sadhana | Hari | Om |

420 *Guru Brahma*

Adi Sankaracharya

teacher II, III

Gurur Brahma | Gurur Vishnu |
Gurur Devo Maheshwarah |
Guru Saakshaat Para Brahma |
Tasmai Shri Guruve Namaha | –

Guru that is Brahma, Guru that is Vishnu,
Guru that is Lord Maheshwara (*Shiva*).
Guru that is verily the supreme reality.
Sublime prostrations to that Guru.

This *shloka* (category of verse line developed from the Vedic Anuṣṭubh poetic meter) is by *Adi Sankaracharya* (788–820), a Hindu mystic, as a part of *Guru stotam*, a sacred prayer dedicated to his spiritual guide *Govinda Bhagwadpada*.

421 *Om Shanti Om* (Peace Mantra)

peace 1, 11

| Om Shanti Om | –
Om Shanti Shanti Shantihi | –

outro:

| Om Shanti Om | –

Peace in my heart, peace with each other, peace in the cosmos.

422 *Sudhossi Budhossi* (Forever Pure)

trad., Shimsai
saṃskṛtam, english, español

(liberation, transcendence) III

Su³dhossi budhossi niranjanosi
Samsara maya parivar jitosi
Samsara swapanam triaja mohan nidram
Najamna mrityor tatsat swa rupe

Na na na...

You are forever pure, you are forever true
And the dream of this world can never touch you
So give up your attachment and give up your confusion
And fly to that space that's beyond all illusion

→ Na na na...

Eres siempre puro eres verdadero
Y el sueño del mundo no te tocará
Deja los apegos deja la confusión
Y vive en la verdad más allá de la ilusión

→ Na na na...

It is said that this Sanskrit mantra was originally sung every night as a lullaby by an Indian mother to her 12 children who all became sadhus.

423 *Dhanvantre Mantra* (Healing Mantra)

health III

Om Shree Dhanvantre Namaha

Salutations to the being and power of the Celestial Healer.

Dhanvantari is the celestial healer. This mantra helps us find the right path to healing, or directs us to the right health practitioner. In India it is also commonly chanted during cooking in order for the food to be charged with healing vibrations – either to prevent disease or assist in healing for those who are sick. This mantra can be chanted for any situation that one would like to be healed or remedied. Good to remember and be open to the path of healing not necessarily looking the way we expect it!

424 *Om Namō Bhagavate Vasudevaya*

liberation II, III

Om Namō Bhagavate Vasudevaya

Salutations to the Indweller who is omnipresent, omnipotent, immortal and divine.

Vasudeva is the individual aspect of God that dwells inside of us. This mantra frees our minds and spirits from negative patterns in this life. Regular and consistent practice of this mantra gives us a complete spiritual freedom: it frees us from the cycle of rebirth and helps us realize ourselves as a manifestation of transcendent divinity. It can also help bring in an advanced spiritual soul if chanted by the mother during pregnancy.

425 *Hari Om Shiva Om...* (Cosmic vibration Mantra)

Vishnu, Shiva II

Hari Om Shiva Om Shiva Om Hari Om

Hari is another name of Lord Vishnu. Can also be translated as The Remover of ego. Universal mantra of cosmic vibration.

426 *Om Eim Saraswatyei Namaha*

learning II

Om Eim Saraswatyei Namaha

Salutations to Saraswati, the goddess of music, poetry, the arts, education, learning and divine speech. Opens us towards education, learning, and the artistic world of music and poetry. Whenever you find yourself moved to tears by a piece of music, or touched by the words of the great poets and sages, you are in the presence of Saraswati. May we be at ease while learning the wonders of the unfolding mystery of Life.

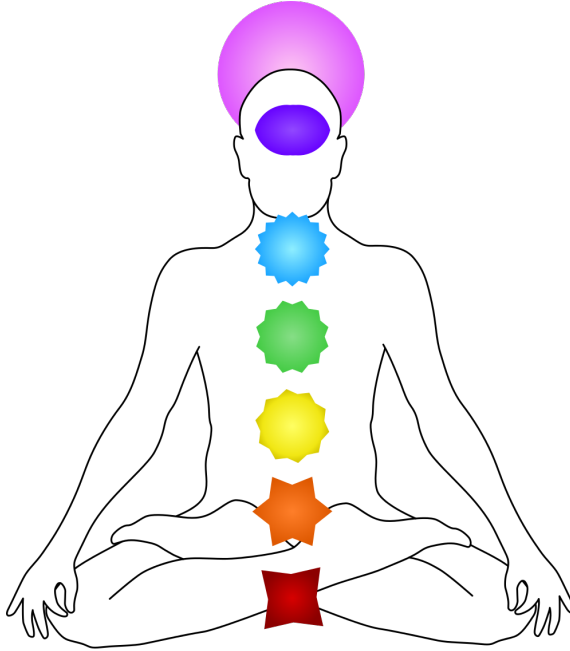
427 *Om Namo Narayana*

transcendence II

Om Namo Narayana

I bow to the divine. Salutes the all-pervading aspect of the Great Spirit anchored in our hearts and in all beings. Destroys barriers, obstacles, afflictions, and difficulties. Leads to self-realisation. Traditionally chanted to assist the dying as they make their transition, the mantra asks prayerfully, that we may all merge into the grace of divine light.

Chakras



Sahasrāra: “thousand-petaled”, the crown chakra

Ājñā: “command”, the third eye chakra

Viśuddha: “especially pure”, the throat chakra

Anāhata: “unstruck”, the heart chakra

Maṇipūra: “jewel city”, the solar plexus chakra

Svādhiṣṭhāna: “one’s own base”, the sacral chakra

Mūlādhāra: “root support”, the root chakra

428 *Rigveda: Soma*

translated to Finnish by Klaus Karttunen
from Rigveda (book 8, hymn 48), ca 1000 BCE

Somalle:

Makeasta ravinnosta olen ollut osallinen, viisaana,
hyvin huolehtivasta, parhaan vapauden löytäjästä,
jonka luo kokoontuvat jumalat ja ihmiset,
medeksi he sitä nimittävät.

Kun olet tunkeutunut sisään, olet kuin Aditi,
jumalallisen vihan karkottaja,
oi mehu, Indran kumppanuudesta iloiten
aja meidät rikkauteen kuin tottelevainen tamma valjaisiin.

Olemme juoneet Soma, olemme tulleet kuolemattomiksi,
olemme menneet valoon, olemme löytäneet jumalat.
Mitä nyt meille tekisi vihamielisyys?
Mitä kuolevaisen pahuus, oi kuolematon?

Siunaukseksi tule juotuna sydämellemme, oi mehu,
ystävällinen ole kuin isä pojalle, oi Soma,
ymmärtävä kuin ystävä ystävälle, laajamaineinen,
pidennä elämäämme, Soma, elääksemme.

Juotuani nämä ihanat, vapauttavat mehut,
niveliäni ne sitovat kuin vaunuja nahkahihnat,
suojelkoot ne minua jalan murtumalta,
pitäkööt mehut minut erossa katkeamisesta.

Sytytä minut kuin sytytetty tuli,
tee kauasnäkeväksi, tee meidät paremmiksi,
sillä silloin sinun juopumuksessasi, Soma,
kuin rikkaana itseäni pidän — etene menestykseksi.

Sinusta puserretusta, innokkain mielin
nauttisimme kuin perintöomaisuudesta;
kuningas Soma, pidennä elämäämme,
kuin Aurinko keväisiä päiviä.

Kuningas Soma, ole meille lempeä onneksemme,
sinun palvojiasi me olemme, tiedä se!
Nousee kyky ja into, oi mehu,
älä anna meitä pois vihollisen tahdosta.

Sillä sinä olet ruumiittemme suojelija, Soma,
miesten valvojana olet asettunut kaikkiin jäseniin,
jos me sinun lupauksesi rikkoisimme,
ole meille lempeä, hyvä ystävä onneksemme, oi jumala.

Olisimmepa lempeän ystävämme kanssa,
älkөөn hän minua juotuna vahingoittako, keltakasvoinen,
tämä Soma, joka on asetettu meihin,
siksi menen pyytämään Indralta elämäni pidennystä.

Pois ovat menneet uupumukset, sairaudet
vavisten hävisivät, pimentäjättäret ovat pelästyneet,
mahtava Soma on meihin noussut,
olemme tulleet sinne, missä elämä pidentyy.

Mehu joka juotuna sydämiimme, oi isät,
kuolematon kuolevaisiin on saapunut,
sitä Somaa vuodatuksi haluamme kunnioittaa,
olla hänen armsaassa ja suopeamielisyysdessään.

Sinä, Soma, olet yhdessä isien kanssa
ulottanut itsesi halki taivaan ja maan,
sellaista sinua me vuodatuksin haluamme kunnioittaa,
oi mehu, olisimmepa rikkauksien valtiaita.

Puhukaa puolestamme, te suojelevat jumalat,
älkөөn meitä uni kukistako, älkөөn tyhjä puhe,
me Somalle joka päivä rakkaina
kokouksessa haluamme puhua hyvine poikinemme.

Sinä meille, Soma, joka puolelta voiman antaja,
sinä valon löytäjä, astu meihin, miesten valvoja,
sinä meitä, oi mehu, apulaistesi kanssa
suojele takaapäin ja myöskin edestäpäin.

Rigveda on kokoelma varhaisia intialaisia uskonnollisia hymnejä. Sitä pidetään vanhimpana Intian pyhistä teksteistä; se lienee laadittu joskus 1700–1000 eaa.

Soma on kasvipiperäinen enteogeeninen rituaalijuoma, jonka sisältämistä kasveista ei ole varmaa tietoa. Rigvedassa Somalle on osoitettu lukuisia hymnejä.

4.3 Buddhist Mantras

470 *Compassion Mantra* (*Mantra of Avalokiteshvara*)

compassion 1, II

Om Mani Padme Hum

in Pāli:

Om Mani Peme Hung

OM,
the jewel (method; MANI)
in the lotus (wisdom; PADME)
indivisible (HUM).

Hail to the Jewel in the Lotus.

The 14th Dalai Lama: “It is very good to recite the mantra OM MANI PADME HUM, but while doing it, think the meaning of the six syllables which is great and vast.

The first, OM [...] symbolizes the practitioner’s impure body, speech, and mind; it also symbolizes the pure exalted body, speech, and mind of a Buddha. [...]

The path is indicated by the next four syllables. MANI, meaning jewel, symbolizes the factors of method: the altruistic intention to become enlightened, compassion, and love. [...]

The two syllables, PADME, meaning lotus, symbolize wisdom. Just as a lotus grows forth from mud but is not sullied by the faults of mud, so wisdom is capable of putting you in a situation of non-contradiction where as there would be contradiction if you did not have wisdom. [...]

Purity must be achieved by an indivisible unity of method and wisdom, symbolized by the final syllable HUM, which indicates indivisibility. [...]

Thus the six syllables mean that in dependence on the practice of a path which is an indivisible union of method and wisdom, you can transform your impure body, speech, and mind into the pure exalted body, speech, and mind of a Buddha. [...]

471 *Jewel in the Lotus Flower*

compassion I, II

There's a jewel in the Lotus flower
Unfolding deep within my soul
To be a jewel in a Lotus flower
Unfolding is the highest goal

Hari Om Mani Padme Hum
Om Mani Om Mani Padme Hum

[illegible]

472 *Padmasambhava Mantra* (*Vajra Guru Mantra*)

I, II

Om Ah Hum Vajra Guru Padme Siddhi Hum

in Pāli:

Om Ah Hung Benza Guru Peme Siddhi Hung

song:

Om Ah Hum Vajra Guru Padme Siddhi Hum –

Padmasambhava was a historical teacher in the 8th century, who is regarded as the founder of the Nyingma tradition. He is said to have been a renowned scholar, meditator, and magician — the ‘second Buddha’ in the minds of many in Tibet.

Dilgo Khyentse Rinpoche:

“It is said that the twelve syllables Om Ah Hum Vajra Guru Padme Siddhi Hum carry the entire blessing of the twelve types of teaching taught by Buddha, which are the essence of His 84000 Dharmas...”

Jamyang Khyentse Wangpo:

“It begins with **OM AH HUM**, which are the seed syllables of the three vajras (of body, speech and mind).

VAJRA signifies the *dharmakaya* (*Truth body* which embodies the very principle of enlightenment and knows no limits or boundaries) since, like the adamantine vajra, it cannot be ‘cut’ or destroyed by the elaborations of conceptual thought.

GURU signifies the *sambhogakaya* (*body of mutual enjoyment* which is a body of bliss or clear light manifestation), which is ‘heavily’ laden with the qualities of the seven aspects of union.

PADME signifies the *nirmanakaya* (*created body* which manifests in time and space), the radiant awareness of the wisdom of discernment arising as the lotus family of enlightened speech.

Remembering the qualities of the great Guru of Oddiyana (Padmasambhava), who is inseparable from these three *kayas*, pray with the devotion that is the intrinsic display of the nature of mind, free from the elaboration of conceptual thought.

All the supreme and ordinary accomplishments — **SIDDHI** — are obtained through the power of this prayer, and by thinking, ‘**HUM!** May they be bestowed upon my mindstream, this very instant!’”

473 *Om Namō Amitābhaya*




Om namō Amitābhaya
Buddhaya, Dharmaya, Sanghaya

Om namo, Om namo
Om namo Amitābhaya

Amitābha is the principal buddha in Pure Land Buddhism, a branch of East Asian Buddhism. In Vajrayana Buddhism, Amitābha is known for his longevity attribute, magnetising red fire element, the aggregate of discernment, pure perception and the deep awareness of emptiness of phenomena. According to these scriptures, Amitābha possesses infinite merits resulting from good deeds over countless past lives as a bodhisattva named Dharmakāra. Amitābha means “Infinite Light” so Amitābha is also called “The Buddha of Immeasurable Life and Light”.

Buddhists take refuge in the *Three Jewels* or *Triple Gem*, which are:

Buddha: the fully enlightened one

Dharma: the teachings (expounded by the Buddha)

Sangha: the spiritual community (the monastic order of Buddhism that practices the Dharma)

474 *Perfection Mantra* (Gate Gate)

II

Teyata Gate Gate Paragate Para Samgate Bodhi
So Ha

Gone, gone, gone far beyond to the awakened state.

song:

Gate Gate Paragate
Para Samgate Bodhi So Ha

Gate Gate Paragate
Para Samgate Bodhi So Ha

The path that takes us to enlightenment comprises the six arts of perfection. This mantra helps us to be generous, patient, conscientious, diligent, focused and wise.

475 *Tara Mantra*
traditional, Deva Premal

III

Om Tare Tu Tare Ture Mama Ah Yuh Pune Jana
Putim Kuru So Ha

*The liberator of suffering shines light upon me to create
an abundance of merit and wisdom for long life and happiness.*

song:

Om Tare Tu Tare Ture So Ha
Om Tare Tu Tare Ture So Ha

Long life and good health for oneself and others is sought through recitation of this mantra thus making one's life and particularly the spiritual journey meaningful.

Tara, who Tibetans also call *Dolma*, is commonly thought to be a Bodhisattva or Buddha of compassion and action, a protector who comes to our aid to relieve us of physical, emotional and spiritual suffering.

Tara has 21 forms, of which two are especially popular among Tibetan people: *White Tara*, who is associated with compassion and long life, and *Green Tara*, who is associated with enlightened activity and abundance.

476 *Medicine Buddha Mantra* (Healing Mantra)

health III

Teyata Om Bekanze Bekanze Maha Bekanze Radza
Samut Gate So Ha

*I invoke the healing buddha inside me by going all the way to the supreme heights
to remove the pain of illness and spiritual ignorance.*

song:

4 Teyata Om | Bekanze Bekanze | Maha Bekanze
| Radza Samut Gate | So Ha | –

The practical purpose of spirituality is to help others deal with their various life issues. Sickness represents a major problem. Reciting this mantra may contribute to healing on many levels adding to the effectiveness of medical treatment and medicines.

477 Purification Mantra

1

Om Benza Satto Hung

...which is the short version of the 100 syllable Mantra:

OM BENZA SATVO SA MA YA MA NU PALA YA BHENZA SATTO TENO PA TISHTHA
DRIDHO ME BHAWA SUTOKHAYO ME BHAWA SUPOKHAYO ME BHAWA ANURAKTO ME
BHAWA SARVA SIDDHI ME PRAYACCHA SARVA KARMA SUTSA ME TSITTAM SHREYANG
KURU HUNG HA HA HA HA HO BHAGWAN SARVA TATHAGATA BENZA MA ME MUCCHA
BHENZE BHAWA MAHA SAMAYASATTVA AH HUNG PHET

*Buddha of Purification within me, embodying all the Buddhas, please protect my
resolve to purify all my karmas and always bestow on me the ability to make my mind
good, virtuous, auspicious and immeasurably loving with the indestructible strength
of a diamond.*

Even though our potential remains obscure in the darkness of negativity, it need not be
permanent. This mantra helps transform negative karma created over many lifetimes.

478 Teacher Buddha Mantra

teacher 1

Om Muni Muni Maha Muni So Ha

To the teacher, teacher, the great teacher, I pay homage.

Shakyamuni, the historical Buddha, cast as the overall teacher of the tradition, illustrates
the point that without a good teacher in the beginning there can be no success in spiritual
training. Reciting this mantra therefore helps us find a good teacher to lead us towards
clarity of mind and ultimately discovery of our own pure consciousness which is the real
guru.

479 *Wisdom Mantra*

wisdom II

Om Ah Ra Pa Tsa Na Dhi Dhi Dhi...

Amidst the chaos, everything is pure by nature.

The pinnacle of spiritual success is to achieve enlightenment (regardless of what it means or whether such a thing is possible or not). This depends on recognition of our potential. The mantra confirms that each of us has the capacity to replace ignorance with wisdom.

5

Other



500 *Ancient Aramaic Prayer*

1

Abwûn d'bwaschmâja

Nethkâdasch schmach

Têtê malkuthach.

Nehwê tzevjânach aikâna d'bwaschmâja af b'arha.

Hawvlân lachma d'sûnkanân jaomâna.

Waschboklân chaubên wachtahên aikâna
daf chnân schwoken l'chaijabên.

Wela tachlân l'nesjuna

ela patzân min bischa.

Metol dilachie malkutha wahaila wateschbuchta l'ahlâm
almîn.

Amên.



Oh Thou, from whom the breath of life comes,
who fills all realms of sound, light and vibration.

May Your light be experienced in my utmost holiest.

Your Heavenly Domain approaches.

Let Your will come true — in the universe (*all that vibrates*)
just as on Earth (*that is material and dense*).

Give us wisdom (*understanding, assistance*)
for our daily need.

Detach the fetters of faults that bind us (*karma*),
like we let go the guilt of others.

Let us not be lost in superficial things
(*materialism, common temptations*),

but let us be freed from that what keeps us off from
our true purpose.

From You comes the all-working will, the lively strength to act,
the song that beautifies all and renews itself from age to age.

Sealed in trust, faith and truth.
(*I confirm with my entire being.*)

The symbol has been used by ancient Near Eastern scribes to indicate that the writing is of a sacred nature.

upper dot: God (mind)

left dot: Son (wisdom)

right dot: Spirit (life)

bottom dot: One Universal God

501 Wild Gazelle — اهوی وحشی

Faramarz Aslani — فرامرز اصلانی, Hafez — حافظ
persian

Äl¹ a e-i ahuye vāhshi | - kojali

الا ای آهوی وحشی کجائی

Mära ba tost | chā-ndin | - ashenaii

مرا با توست چندین آشنائی

Do tānhao do sārgardan do bikās
Dādo damāt kāmīn az pisho az pās
Bia ta hale yek digār bedanim
Morade hām bejuim ar tāvanim

دو تنها و دو سرگردان دو بیکس
دد و دامت کمین از پیش و از پس
بیا تا حال یکدیگر بدانیم
مراد هم بجویم آر توانیم

Ke mibinām ke in dāshte moshāvāsh
chāragahi nādarād khorrāmo khāsh | -

که می‌بینم که این دشت مشوش
چراگاهی ندارد خرم و خوش

Ke khahād shod beguiid ey rāfighan
Rāfighe bikāsan yare ghāriban

که خواهد شد بگویند ای رفیقان
رفیق بیکسان یار غریبان

Māgār Khezre mobarāk pei dārayd
ze iomne hemmātāsh kari gosha-yād,
gosha-yād

مگر خضر مبارک پی درآید
ز یمن همتش کاری گشاید

| | | | | -
| | | | | -

Cho an sārve | rāva-n shod | - karevani

چو آن سرو روان شد کاروانی

zeshakhe sār v | - mi kon | - sayebani

ز شاخ سرو می‌کن سایه بانی

Lābe sār cheshmeii o tārfe juii
nāme āshki o ba khod gofteguui
Be ya-de rāftegan o dustdaran
movafegh gārd ba ābre bāharan

لب سر چشمه‌ای و طرف جوئی
نم اشکی و با خود گفت و گوئی
به یاد رفتگان و دوستداران
موافق گرد با ابر بهاران

Chonalan ayädät abe rävan pish
mädäd bakhshäsh ze abe dideye khish
—

چو نالان آیدت آب روان پیش
مدد بخشش ز آب دیده خویش

Näkärd an hamdame dirin modara
mosälmanan, mosälmanan khodara

نکرد آن همدم دیرین مدارا
مسلمانان مسلمانان خدا را

Mägär Khezre mobaräk pey tävanäd
Ke in tänha be an tänha resanäd

مگر خضر مبارک پی تواند
که این تنها به آن تنها رساند

O wild gazelle, where can I find you?
We have lots in common, me and you!
We are both alone, wanderers, we both have no one
In behind and before, beasts and traps ambush [begun]
Let's ask each other, "how do you feel?"
Grant each other's wishes, if we can deal
Alas! As far as I can see, this troubled meadow
Has no place to graze happily, free from sorrow
O friends! Let me know who [on earth] will be the one
to help outcasts, to company the ones having no one
May green feet *Khizr* come [strolling]
And his mighty will get things rolling
As that fleeting tall as cedar [beauty] did get going
Let's shelter [from longing] by the cedar tree's twig
Let's sit by a spring fountain, next to a brook
Let's have moist in eyes, to myself let me talk
Let's recall memories of the bygone [people], of the friendlier
And the spring cloud will accompany us in tear
As the running wailing water gets close by
Give it help by the [running] water of your eye
She didn't get along with me, that old fond friend!
[Help,] O people of faith! Help! For the love of God!
No one but the green feet *Khizr* can be the one
To unite this lonely one with the other lonely one

Khizr is a figure described, but not mentioned by name, in the Quran as a righteous servant of God possessing great wisdom or mystic knowledge. The miracle of Khizr was, that if he did sit on a dry land, green vegetation would appear on the ground beneath him and that land would become green. The name of the prophet means “green” in Arabic.

Original English translation by BlueBird under Creative Commons License (CC BY 4.0).

502 *Beautiful Names of God*

arabic

source 1

Bismiḷlah, Allāh, Raḥmān, Raḥīm
Mālik, Quddūs, Salaām, Mu'min, Muḥaymin | –
Azīz, Jabbār, Mutaḥabbir, Khāliq | –

In Qur'an: Begin in the name of God, the One, Compassion, Mercy;
Sovereign, Holy, Peace, Guarantor, Guardian;
Allmighty, Powerful, Tremendous, Creator

503 *Ishq Allāh* (*Love, Lover and Beloved*)

James Burgess

arabic, english

source, love IV

Ishq Allāh ma'būd Allāh
Ishq Allāh ma'būd Allāh

God is Love, Lover and Beloved
Love, Lover and Beloved
I am Love, Lover and Beloved
Love, Lover and Beloved

Ishq Allāh ma'būd Allāh translates literally to “love God adored God” which can be interpreted as “God is Love and God is the Beloved” — and more poetically as “God is Love, Lover and Beloved”.

504 *Mash Allāh*

arabic, english

you, source IV

Through your ⁴eyes shines the light
 Mash Allāh mash Allāh
 Wonder of God in You

Mash Allāh mash Allāh
 Mash Allāh mash Allāh
 Mash Allāh mash Allāh
 Wonder of God in You
 Wonder of God in You

Mash Allāh is Arabic and means “as God willed it”. It is used to express thankfulness, appreciation or joy for what was just mentioned.

505 *Shalom Aleichem*

I, II

⁴Shalom aleichem mal'achei hashalom
 Mal'achei elyon
 Mimelech malchei hamelachim
 Ha-kadosh baruch hu

*(Bo'achem) l'shalom mal'achei hashalom
 Mal'achei elyon
 Mimelech malchei hamelachim
 Ha-kadosh baruch hu

**Barchuni, Tseitchem*

Peace be unto you, ye ministering Angels, Angels of the
 most High, ye that come from the Supreme King of Kings,
 the Holy One, blessed be He.

May your coming be in peace, ye ministering Angels...

Bless me with peace, ye ministering Angels...

Go ye forth in peace, ye ministering Angels...

506 *Lecha Eli*Rabbi Avraham Iebn Ezra, Yair Gadassi
hebrew

source II

4 | Lecha Eli | teshukati
 | Becha cheshki | ve'ahavati | -
 | Lecha libi | vechilyotai
 | Lecha ruchi | venishmati | -

| Hashiveni va'ashuva ²(| -)
 | Vetirtzeh | et teshuvati | -

| Lecha yadai | lecha raglai
 | Umimach hee | techunati | -
 | Lecha atzmi | lecha dami
 | Ve'ori im | geviyati | -

→ *Hashiveni...*

| Oh ho oh ho ho ho | ho | -
 | Oh ho oh ho ho ho | ho | -

| Lecha ez'ak | becha edbak
 | Adei shuvi | le'admati | -
 | Lecha ani | be'odi chai
 | Ve'af ki a- | charei moti | -

→ *Hashiveni...*

For You my God is my passion, in You is my desire and my love
 Yours are my heart and my organs, tours are my spirit and my soul

Bring me back to You and I will return
 And You shall want my repentance

Yours are my hands and legs, and from You is my character
 Yours are my bones and my blood, and my skin and my body

Oh ho oh ho ho ho ho

To You I will call and to You I will cling, until I return to my land
 I give myself to You whilst I still live, and even after I die

507 *Lev Tahor*

II, III

Lev ta⁴hor b'ra li Elohim; | –
v'ruach nachon chadesh b'kirbi. | –

Al tashlicheni mil'fanecha; | –
v'ruach kodshecha al tikach mimeni. | –

לב טהור

Create me a clean heart, O God;
and renew a steadfast spirit within me.

Cast me not away from Thy presence;
and take not Thy holy spirit from me.

508 *Asse Wana Hey Wana*
(*Hey Niketi*)

heart, circle III, IV

hopilavayi, english

| ⁴Asse wana hey wana | asse wana hey wana

| Hey niketi hey wana | hey niketi hey wana

| Hey sister we are one, | hey brother we are one

| No matter where we're going to | no matter where we're
| coming from

Wana is a Hopi word for “heart”. We are all connected in our hearts.

509 *Weha Ehayo*

III

Lakota

lakǰótiyapi, español, english

Weha ehayo weha ehayo
Weha ehayo weha ehayo
Weha ehayo weha ehayo!

Gran Espíritu yo voy a pedir, óyeme
Al universo yo voy a pedir, óyeme
Para mi pueblo que sobreviva
yo he dicho hey!

→ *Weha ehayo...*

Pachamama yo voy a pedir, óyeme
a Wiracocha yo voy a pedir, óyeme
para mi pueblo que siempre viva
yo he dicho hey!

→ *Weha ehayo...*

Great Spirit I am going to plead, hear my call
To the universe I am going to plead, hear my call
For the survival of our people
I am saying hey!

→ *Weha ehayo...*

Wiracocha is the great creator deity in the pre-Inca and Inca mythology in the Andes.

510 *He yama yo*

thankfulness III, IV, V

Lakota, version by Curawaka

lakǰótiyapi

He yama yo, wana hene yo
He yama yo, wana hene yo | -

Wahee ya ya na, he he he ho | -
Wahee he he he he he ho, wahee | -

511 *Mahk Jchi*

Pura Fé
tutelo-saponi

canon IV, V

Mahk Jchi tahm boo-ee
yahm pi-gih-dee -
Mahk Jchi tahm boo-ee
kahn speh-wah eh-bi

Mahm-pi wah ho-ka yii nonk -
tah hond tah-ni kih-yee tai-yee -
Ghee weh meh yee-tai-yee -

Nan-ka yaht yah moo-ni-yeh wah-jhi-seh -²(-)

Our hearts are full and our minds are good.
Our ancestors come and give us strength.
Stand tall, sing, dance and never forget who you are
Or where you come from.

512 *Marirí*

quechua

protection I, II

*Lupunita supay callampuntay mantay marí

*Lupunita supay callampuntay mantay marí

Marirí marirí marirí (×3)

–

**Irapay, Ashpasuri, Bobinsana, Chiringa, Ayahuasca, Chacrunera, Chaliponga, Huanilla, Catahua, Chihuahuaco, Tomapende, Aguaje, Palmicha, Wicungo, Remocaspi, Huachumita, Iboga, Peyotito, Hongocitos, Sapotito, Boa Boa, Otorongo, Urcututo, Yanguntoro, Aguilita, Condorcito, Lucero, Quillaruna, Chulla Chaqui, Wiracocha, Pachamama, Taita Inti...*

**Lupunita, with the tip of my tongue I call on your power.*

Marirí is a powerful protecting and healing spirit that lives in *yachay*, the phlegm that contains the essence of a curandera's power. The spirit can be passed to another by a curandero, who regurgitates it, or by another nature spirit. It is nurtured by tobacco smoke. Marirí is very important in the practices of curanderos of the Upper Amazon.

Lupunita: wolf

Irapay: plant spirits

Ashpasuri: animal spirits

Bobinsana ...Sapotito: plants

Boa Boa ...Condorcito: animals

Lucero: stars

Quillaruna: Moon

Chulla Chaqui ...Taita Inti: deities

513 *Ayahuasca Takimuyki*Don José Campos
quechua, español

Aya II

| Ayawaska urqumanta taki takimuyki

| (×4):

Chuyay chuyay hampikuyniy
Mişki ñuñu kurkuchaypaq ⁴()

| Ayahuasca curandera taki takimuyki

→ *Chuyay chuyay...*

| Ayahuasca lucerito manta taki takimuyki

→ *Chuyay chuyay...*

| Ayahuasca chacrunera taki takimuyki

→ *Chuyay chuyay...*

| Ayahuasca pinturera taki takimuyki

→ *Chuyay chuyay...*Ayahuasca of the mountain (*healer, from stars, and Chacrana, vision painter*)

Singing, singing, I come to you

Cleanse, cleanse, our medicine

Sweet milk for my little body

514 *Paparuy*

Don Aquilino Chujandama

II

Papa^ruy papa^ruy papa^ruy papa^ruy
Papa^ruy papa^ruy papa^ruy papa^ruy | -

Way^rru^ruy way^rru^ruy way^rru^ruy way^rru^ruy
Way^rru^ruy way^rru^ruy way^rru^ruy way^rru^ruy | -

Oto^rongo wa^waí oto^rongo wa^waí
Shina^puri kuni^g wa^waí iwa^waí ka^wawaí | -

Side^rachi wa^waí Side^rachi wa^waí
Shina^puri kuni^g wa^waí iwa^waí ka^wawaí | -

Churi^chiyu wa^waí churi^chiyu wa^waí
Shina^puri kuni^g wa^waí iwa^waí ka^wawaí | -

Tibi^rungi wa^waí tibi^rungi wa^waí
Shina^puri kuni^g wa^waí iwa^waí ka^wawaí | -

Bird, bird...

Tree, tree...

Spirit of *jaguar/deer/...*, take me with you.

Take me while you roam and make me part of your kingdom.

515 *Vem, Mãe Natureza*

trad., version by Curawaka
hancha kuin, português

II, III

Vem, vem, mãe natureza; vem, vem, mãe natureza
Vem, vem, mãe natureza; vem nos ensinar | -

Vem, vem, tete pãwã; vem, vem, tete pãwã
Vem, vem, tete pãwã; vem a nos curar | -

Vem, vem, yube shenu; vem, vem, yube shenu
Vem, vem, yube shenu; yube shenu keneya | -

Keneya hãwã beru keneya; keneya hãwã beru keneya
Keneya hãwã beru keneya; Yube beru keneya | -

Maïte hãwã shaka maïte; maïte hãwã shaka maïte
Maïte hãwã shaka maïte; yube shaka maïte | -

Come, come, Mother Nature (×3)
Come, teach us

Come, come, Plant Spirits (×3)
Come to heal us

Come, come, Spirits of the Forest (×3)
Spirits of the Forest, hear our plea

Our Earth, our mother, hear our plea (×3)
Spirits of the Earth, hear our plea

Wind, our mother, hear our plea (×3)
Spirits of the wind, hear our plea

516 *Eskawatã Kayawey*

III, IV

pajé Agostinho Inkamuru
hancha kuin

Nukun mānã Yuxibu bu betã
Eskawatã kayawey kiki | -

Eskawatã kaya, kayawey kayawey, | -
kayawey kiki | -

Nukun niwe Yuxibu bu betã
Eskawatã kayawey kiki | -

Eskawatã kaya, kayawey kayawey, | -
kayawey kiki | -

Nukun shina...

Nukun kãna...

Nukun bari...

Nukun ushe...

Nukun vixi...

Nukun yamã...

Nukun shava...

Nukun yura...

Nukun muká...



This song from the *Huni Kuĩ* (*Kaxinawá*) tribe calls the spirits of nature, the elements, the sun, the moon, the stars, and *Yuxibu* to bring transformation.

Eskawatã kayawey: transformation

Yuxibu: the creator (energy)

517 *Pahuene*

yawanawa

II, III

Cura y norondé | cura y norondé
Cura y tototo | cura y tototo

Icamahi | pahuene | pahuene ¹(-)
Pahue | pahuene | pahuene ²(-)

518 *Te Nande*

yawanawa

III, IV

Ta⁴raouaca umbari karanê | -
Morouane umbari saranê | -
Kaho anze umbari te nande | ²() -

Te nande te nande | -
Te nande te nande | ²() -

Kapa | xô mina haro | -
Keho | ande te nedê | -
Yo rainde yo raindê | ²() -

→ *Te nande...*

519 *Wacomaia*

yawanawa

IV

Waco¹maia, Wacomaia, Wacomaia,
Wacomaia, Wacomaia², heé! | | -

Wacomaia, tone pindake pinda kanarô ho | | -

Tozake hô pará tone pindake, pinda kanarô ho | | -

Ahe, ehe, ya he, waya, Wacomaia,
Wacomaia, Wacomaia², heé! | | -

Wacomaia means “joy, happiness”



520 *Kanô Kanô*
yawanawa

IV

| Ka|nô Kanô, | | | Kanô Kanô | | -

| He kanore kanorê, He Kanore Kanorê
| He kanore kanorê, He Kanore Kanorê | | -

Maracá inakainã Maracá inakainã
Maracá inakainã Maracá inakainã | | -

Maracá ioioiô Maracá ioioiô
Maracá ioioiô Maracá ioioiô | | -

Ioiô ioio iô, Ioiô ioio iô
Ioiô ioio iô, Ioiô ioio iô | | -

Parara iranoi rã, Parara iranoi rã
Parara iranoi rã, Parara iranoi rã | | -

Rano rano irã, Rano rano irã
Rano rano irã, Rano rano irã | | -

Parara ioiô iô, Parara ioiô iô
Parara ioiô iô, Parara ioiô iô | | -

521 *Emamaa* (*Moder Jord*)

trad., Tane Mahuta

eesti, suomi, svenska; based on a Swedish folk song

Mother Earth III

eesti keeles:

||:Ema Maa, ema Maa, Maaema :||
 Su sees elab ürgne vägi mis toob mul lohutust
 Kumardan su lees kallis ema
 Et südames mind ikka kannad

suomeksi:

||:Äiti Maa, äiti Maa, Maaäiti :||
 Sun sisälläs on väkevä voima, se minua lohduttaa
 Kumarran edessäsi rakas äiti
 Sua sydämessäin aina kannan

D.C. al fine

på svenska:

||:Moder Jord, moder Jord, Jordmoder :||
 Du glöder så varmt i ditt inre, din hetta ger mig lust

522 *O la Mama* (Ancient Mother)

trad. African
some african language, english

Divine Mother, Mother Earth I, II

O la ⁴Mama, | wa ha su | kola |
O la Mama, | wa ha su wam | -

O la Mama, | kow wey ha | ha ha ha |
O la Mama, | ta te kayee | -

in English:

Ancient Mother, | I hear you | calling |
Ancient Mother, | I hear your | song | -

Ancient Mother, | I hear your | laughter |
Ancient Mother, | I taste your | tears | -

Ancient Mother, | I feel you | calling |
Ancient Mother, | I sing your | song | -

Ancient Mother, | I share your | laughter |
Ancient Mother, | I dry your | tears | -

523 *Kothbiro*Ayub Ogada
dholuo

III

³₂ Haah | haye haye' -
 Yaye nyithindogi un koro un u-
 haye haye' | haye haye' | -
 timorú nade? Koth biro Keluru dhok e dala
 Haah | haye haye' -
 To yaye nyithindogi un koro un u-
 haye haye' | haye haye' | -
 timorú nade? Koth biro Keluru dhok e dala

Ooh mam' | uwinja' -
 Yaye nyithindogi un koro un u-
 Koth biro' | Keluru dhok e dala' | -
 timorú nade? Koth biro Ke- lu- ru dhok e da- la
 Ooh mam' | uwinja' -
 To yaye nyithindogi un koro un utimo-
 Koth biro' | Keluru dhok e da-la' | -
 ru nade? Koth biro Ke- lu- ru dhok e da- la

Oh mother, if you can hear me
 Oh these children, what are you doing?

The rain is coming, bring the cattle home
 The rain is coming, bring the cattle home

524 *Ide Were*

traditional
yoruba

water III, IV

Ide were were nita Oshun
 Ide were were –
 Ide were were nita Oshun
 Ide were were nita ya –
 Ocha kiniba nita Oshun
 Cheke cheke cheke nita ya
 Ide were were –

This Yoruba chant is dedicated to **Oshun**, the Goddess of Love, happiness and prosperity. She brings to us all the good things of life, and is defender of the poor and the mother of all orphans; Goddess Oshun brings to them their needs in this life.

Oshun (also known as Ochun or Oxum in Latin America) is an orixá, a highly benevolent spirit or deity that reflects one of the expressions of God in the Ifa and Yoruba religions (Nigeria).

Thought to be the most beautiful of the female Orixás. No one can resist her charming laugh, her graceful dancing, and her lips that taste like honey. She has a lush womanly figure with full hips, which suggest fertility and eroticism.

She exhibits all of the attributes connected with fresh flowing water: lively, sparking, refreshing, vivacious. She is the Goddess of sweet water and can be discovered where there is fresh water, at rivers, ponds, lakes, and particularly waterfalls.

She is also a healer of the sick. Teacher, who taught the Yoruba culture, agriculture and mysticism. The art of divination using cowrie shells. The bringer of song, music and dance, healing chants and meditations taught to her by her father Obatala, the first of the created Orishi.

This chant speaks of a necklace as a symbol of initiation into love.

According to the Yoruba elders, Oshun [also Osun, Oxum] is the “unseen mother present at every gathering”, because Oshun is the Yoruba understanding of the cosmological forces of water, moisture, and attraction. Therefore she is omnipresent and omnipotent. Her power is represented in another Yoruba scripture which reminds us that “no one is an enemy to water” and therefore everyone has need of and should respect and revere Oshun, as well as her followers.



Oshun is the force of harmony. Harmony we see as beauty, feel as love, and experience as ecstasy. Oshun according to the ancients was the only female Irunmole amongst the original 16 sent from the spirit realm to create the world. As such, she is revered as “Yeye” — the sweet mother of us all. When the male Irunmole attempted to subjugate Oshun due to her femaleness she removed her divine energy, called ase by the Yoruba, from the project of creating the world and all subsequent efforts at creation were in vain. It was not until visiting with the Supreme Being, Olodumare, and begging Oshun pardon under the advice of Olodumare that the world could continue to be created. But not before Oshun had given birth to a son. This son became Elegba, the great conduit of ase in the Universe and also the eternal and infernal trickster.

Oshun is known as Iyalode, the “(explicitly female) chief of the realm.” She is also known as Laketi, she who has ears, because of how quickly and effectively she answers prayers. When she possesses her followers, she dances, flirts and then weeps — because no one can love her enough and the world is not as beautiful as she knows it could be.



525 *O Mileko*

swahili

I, IV

Aka|túmbale| akatúmbale| *Belele| belele|*
 Bele| tzi|mi| bele| tzi|mi| *Tzimimi| tzi|mi|mi|*

Atzi|mi| tza|ya| atzi|mi| tza|ya| *Tzayaya| tza|ya|ya|*
 Tza|ya| bu|tu| tza|ya| bu|tu| *Bututu| bu|tu|tu|*

Abu|tu| gnda| abutu| gnda| *Gndanga| gndanga|*
 Kunda| le|li| kunda| le|li| *Alelila| ale|li|la|*

Ale|li| man|ga| ale|li| man|ga| *Manganga| manganga|*
 *o| manganga| manganga| o| | –

*slow down

| O | mileko, | | o | mileko | –

526 *Ave Maria*

Franz Schubert
latina, suomi

III

A -ve Mari -a, gratia plena!
Maria, gratia plena, Maria, gratia plena.
Ave, Ave Dominus! Dominus tecum.
Benedicta tu in mulie-ribus, et benedictus,
Et benedictus fructus ventris, ventris tui, Jesus.
A -ve Mari -a! | | | -

A -ve Mari -a, ma ter Dei!
Ora pro nobis peccatoribus, ora, ora pro nobis;
Ora, ora pro nobis peccatoribus,
Nunc et in hora mortis, in hora mortis nostrae,
In hora mortis, mortis nostrae, in hora mortis nostrae.
A -ve Mari -a! | | | -

suomeksi:

A -ve Mari -a, lem pehin!
 Sun luokses taivaasehen saakka
 nyt pyyntö nousee palavin:
 pois sielun pyyhi syntitaak-ka.
 Niin huoletonna uinahdamme,
 vaikk' syyllinenkin tunto ois.
 Oi äiti, katso tuskiamme,
 sä ällös käänny meistä pois.
 A -ve Mari -a! | | | -

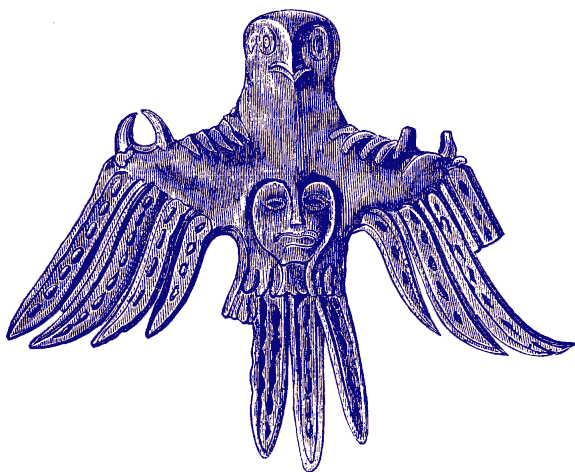
A -ve Mari -a, tah raton!
 Jos suojeluksessasi aina
 me käymme täällä lepoon,
 niin mieltämme ei murhe pai-na.
 Sun hymyillessäs ruusut aukee
 maan päällä kylmän, kolkon tään.
 Oi äiti, lapses tuskaan raukee,
 sun armos huomaa yksin jään.
 A -ve Mari -a! | | | -

Hail Mary, full of grace! Mary, full of grace, Mary, full of grace.
 Hail, Hail, the Lord! The Lord is with thee.
 Blessed art thou among women, and blessed,
 And blessed is the fruit of thy womb, thy womb, Jesus. Hail Mary!
 Hail Mary, Mother of God! Pray for us sinners, pray, pray for us;
 Pray, pray for us sinners,
 Now and at the hour of our death, the hour of our death,
 In the hour of death, our death, the hour of our death. Hail Mary!

These lyrics are the Latin *Ave Maria* prayer adapted to this melody. The original lyrics were from Walter Scott's narrative poem *The Lady of the Lake*, as translated to German by Adam Storck. In the poem, the Ave Maria prayer is only mentioned.

6

Suomi



6.1 Lauluja

600 *Kalevala-sävelmä*

Vaka | vanha | Väinämöinen,
tietäjä | iän | ikuinen

601 *Juurilaulu* *(Kuulumme piiriin)*

piiri I, V

Kuulumme | piiriin, | kuulumme | piiriin, | -
aikojen | takaa, | takaisin | kiertoon | -

602 *Kalevalainen vieraan tervehdys*

I

Ilmari Hannikainen
Kalevala 21: 137–144

Kamanat | kohottukohot, | lakin | päästä | laskematta,
kynnykset | alentukohot, | kengän | kannan | koskematta,
pihtipuolet | välttyköhöt, | ovet | ilman | auetkohot
vieraan | tullessa | tupahan, | astuessa | aimo | miehen!

Harvoin | yhtehen | yhymme, | saamme | toinen | toisihimme
näillä | Väinölän | ahoilla, | Kalevalan | kankahilla.
Terve | tänne | tultuanne, | suuri | valtavierahamme,
juhlahetkemme | iloksi, | päivän | kuulun | kunniaksi!

603 *Lampaanpolska* (*Kekrilaulu*) (*Yksi kaksi kolme neljä*)

III

Yksi kaksi kolme neljä, anna ilon olla.
Ja kun suru tulee, anna hänen mennä.

Paarmat ne laulaa, neljä hiirtä hyppelee.
Kissi lyöpi trummun päälle ja koko maailma pauhaa.



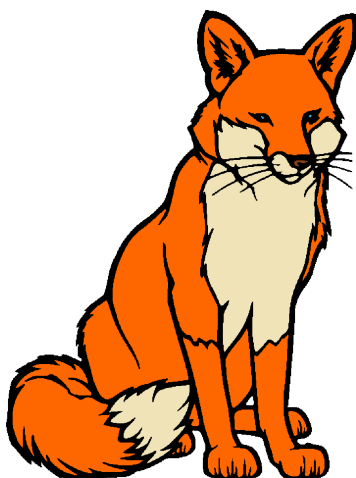
604 *Kettu itki poikiansa*

trad.

Kettu itki poikiansa, kiven päällä kyykyllänsä.
Kahen kaupungin välillä, kahen kirkon kuuluvilla.

Kun ei poikani menisi, pitkähännät piipottaisi.
Noille vieraille pihoille, kaupunkien kartanoille.

Siellä nuoli noppajaisi, tinapalli paiskoaisi.
Siellä surma suin pitäisi, kova kuolo kohtajaisi.



605 *Laulu oravasta*

Otto Kotilainen, Aleksis Kivi

Makeasti oravainen
Makaa sammalhuoneessansa;
Sinnepä ei Hallin hammas
Eikä metsämiehen ansa
*Ehtineet milloinkaan, ei milloinkaan

Kammiostaan korkeasta
Katselee hän mailman piirii,
Taisteloa allans' monta;
Havuoksan rauhanviiri
*Päällänsä liepoittaa.

Mikä elo onnellinen
Keinuvassa kehtolinnass'!
Siellä kiikkuu oravainen
Armaan kuusen äitinrinnass':
*Metsolan kantele soi!

Siellä torkkuu heiluhäntä
Akkunalla pienoisella,
Linnut laulain taivaan alla
Saattaa hänen iltasella
*Unien Kultalaan.

606 *Taivas on sininen ja valkoinen*

II

trad.

Taivas on sininen ja valkoinen ja
tähtösiä täynnä

Niin on nuori sydämeni
ajatuksia täynnä

Enkä mä muille ilmoita mun
sydänsurujani
Synkkä metsä ja kirkas taivas ne
tuntee mun huoliani

607 *On suuri sun rantas' autius*

trad.

On suuri sun rantas' autius. Sitä sentään ikävöin,
miten villisorsan valitus soi kaislikossa öin.

Joku yksinäinen leksynyt, joka vilua vaikeroi,
jok' on kaislikossa kierrellyt eik' emoa löytää voi.

Sun harmajata aaltoas olen katsonut kyönelein:
ens' surunsa itkenyt rannallas mun on oma nuoruutein.

On syvään sun kuvasi painunut ja sitä ikävöin.
Olen villisorsaa kuunnellut mä siellä monin öin.

608 *Katselin taivahan tähtiä*
trad.

| Katselin taivahan tähtiä, ja tuli minun ikäväni
| Kun heit' oli aina kaksi ja kaksi, ja minä olin yksinäni

| Oi jos saisin sen omakseni, jok' on keskellä sydäntäni
| En surisi mä köyhää kotiani, enkä orjan päiviäni

| Niin minä olen yksinäni, kuin kataja muista puista
| Ei ole uutta ei ole vanhaa, ei ole omituista

609 *Yksin kuljen autiolla tiellä*

trad., Russian

Yksin kuljen autiolla tiellä
halki seudun aavan sumuisen.
Yö on vaiti. Hiljaisina siellä
tähdet tuikkivat vain toisilleen,
tähdet tuikkivat vain toisilleen.

Öinen taivas tumman kaaren lailla
kietoo tienoon siniharsollaan.
Miksi mieleni on rauhaa vailla?
Elon onneako odotan,
elon onneako odotan?

Mitä toivon enää elämältä?
Mua mennyt ei voi lohduttaa.
Etsin rauhaa, että voisin täältä
unhoitukseen uneen uinahtaa,
unhoitukseen uneen uinahtaa.

Öin ja päivin hellän äänen soisin
mulle lemmenlaulun laulavan.
Toivon, että nukkuessa voisin
aina kuulla tammen huminan,
aina kuulla tammen huminan.

610 *Tuonne taakse metsämaan*

trad. (2nd verse: Reinhold Roine)

you

Tuonne taakse metsämaan sydämeni halaa.
Siell' on mieli ainiaan, sinne toivon salaa.
Siellä metsämökissä on kaunis kultaseni.
Siellä metsämökissä on kaunis kultaseni.

Vaikka polku pitkä on, kivinen ja kaita.
Korpi kolkko, valoton, ei se mitään haittaa.
Kullan muoto muistossa on tiekin hauska aivan.
Kullan ääntä kuullessa jo unhottaapi vaivan.

611 *Yksi ruusu on kasvanut laaksossa*

trad. (lyr. Kaarle Krohn)

Yksi ruusu on kasvanut laaksossa
ja se kauniisti kukoistaa.
Yksi kulkijapoika on nähnyt sen
eikä voi sitä unhoittaa.

Ja sen olisi kyllä hän poiminut
ja sen painanut povelleen,
mutta köyhänä ei ole tohtinut,
vaan on jättänyt paikoilleen.

612 Käy neitoa kaksi

trad.
Åland

Käy⁴ neitoa kaksi nyt ruusulaaksohon,
he poimivat kukkia lehdon. | -

Se toinen on niin sydäimestä i-loinen,
se toinen on niin suruinen ja huokaa. | -

Se rikas nyt köyhälle lausuvi näin:
nyt miksi sä murheisna huokaat? | -

Oi, murehditko isääsi vai äitiäsi noin,
vai kadotitko syömmesi hellän? | -

En isää, en äitiä murehdi näin,
en tähtensä murheisna huokaa, | -
vaan murehdin kaunokaista nuorukaista,
ken molemmille meille on rakkain. | -
Se rakkain. |

613 *Lemminkäisen äiti*

Oskar Merikanto, Eino Leino

Tuima on tuuli ja pimeä on taivo,
suuri on ulapalla aaltojen raivo,
lahti on tyyni ja selkeä vaan.
Kussa mun kotkani kulkeekaan?

Joudu jo kotihin ja lentosi heitä!
Taikka jo ajeletkin aaltojen teitä,
poikani pieni ja hentoinen.
Lahti on tyyni ja rauhainen.

Heitä jo haukkojen sotakisat kerran!
Kustapa löytänet itsesi verran,
poikani suuri ja kaunoinen?
Lahti on tyyni ja rauhainen.

Anna jo pääskyjen rauhassa lentää!
Tuostapa emollesi surusanat entää,
poikani synkeä, syyllinen.
Lahti on tyyni ja rauhainen.

Ihmiset pahaks sinut parhaavat mulle;
paha lienet muille, mut hyvä olet mulle,
poikani lempeä, puhtoinen.
Lahti on tyyni ja rauhainen.

Ulkona ulapalla myrskyt ne pauhaa,
täällä on lämmintä ja täällä on lauhaa,
lahti on tyyni ja selkeä vaan.
Laske jo lahtesi valkamaan!

614 *Talven valtakunta*

trad.

Äsken ²aalto heitti vain kuohun valkoisen
Nyt jo alleen peitti jäinen silta sen
Laulun laula - en hiihdän hangen lunta -
Talven valtakunta on niin valkoinen -

Nyt jo päivä painuu ja metsä tummentuu
Tuolta taivahiltaan katsoo suuri kuu
Honka latvassaan taivaan kaartaa kantaa -
Hangille se antaa tähtihohdettaan -

Tiedän majan pienen ja aina lämpöisen
Yksin siellä lienen valtiaana sen
Laulun laulaen hiihdän uutta lunta -
Talven valtakunta on niin valkoinen -

615 *Haltin häät*

Hannu Seppänen, Arto Alaspää

Kun ⁴ihmiskunnan aamu vasta alkoi sarastaa
Ja Lappi oli jättiläisten maana
Kaunis Malla-neito alkoi häitään valmistaa
Sulhasenaan nuori uljas Saana

Kaikkialta kansaa saapui Haltiin juhlimaan
Ja kirkonkellot häitä alkoi soittaa
Silloin astui kirkkoon tumma Pältsä Ruotsinmaan
Hän vaimokseen myös Mallan tahtoi voittaa

Hän aikoi estää häät ja kutsui velhot avukseen
Ja pian saikin juhlakansa kuulla kauhukseen
Kun pohjoisesta vyöryi jää ja yltyi tuuli

Kirkkokansa pakeni ja Mallaa sylissään
Myös Saana alkoi juosten turvaan kantaa
He kauas eivät ehtineet kun jäivät alle jään
Ja jähmettyivät Kilpisjärven rantaan

On aikakaudet tuntureiksi heidät muuttaneet
Ja Kilpisjärven kasvattaneet Mallan kyöneleet
Kun jäinen pohjoistuuli soi myös itkee Saana

616 *Finlandia-hymni*

Jean Sibelius, Veikko Koskenniemi

Oi Suomi, katso, sinun päiväs' koittaa,
yön uhka karkoitettu on jo pois,
ja aamun kiuru kirkkaudessa soittaa
kuin itse taivahan kansi sois.
Yön vallat aamun valkeus jo voittaa,
sun päiväs koittaa, oi synnyinmaa! –

Oi nouse, Suomi, nosta korkealle
pääs' seppelöimä suurten muistojen,
oi nouse, Suomi, näytit maailmalle
sa että karkoitit orjuuden
ja ettet taipunut sa sorron alle,
on aamus alkanut, synnyinmaa! –

617 Päivänsäde ja menninkäinen

Reino Helismaa

IV

Aurinko kun päätti retken, siskoistaan jäi jälkeen hetken
päivänsäde viimeinen. | –
Hämärä jo metsään hiipi, päivänsäde kultasiipi
aikoi juuri lentää eestä sen, | –
kun menninkäisen pienen näki vastaan tulevan;
se juuri oli noussut luolastaan. | –
Kas menninkäinen ennen päivän laskua ei voi | –
milloinkaan elää päällä maan. | –

Katselivat toisiansa; menninkäinen rinnassansa
tunsi kummaa leiskuntaa. | –
Sanoi: poltat silmiäni, mut' en ole eläissäni
nähtyt mitään yhtä ihanaa! | –
Ei haittaa vaikka loisteesi mun sokeaksi saa;
on pimeässä helppo taivaltaa. | –
Jää luokseni, niin kotiluolaan näytän sulle tien | –
ja sinut armaakseni vien! | –

Säde vastas: peikko kulta, pimeys vie hengen multa,
enkä toivo kuolemaa. | –
Pois mun täytyy heti mennä, ellen kohta valoon lennä,
niin en hetkeäkään elää saa. | –
Niin lähti kaunis päivänsäde, mutta vieläkin,
kun menninkäinen yksin tallustaa, | –
hän miettii, miksi toinen täällä valon lapsi on, | –
ja toinen yötä rakastaa. | –

618 *Maailma on kaunis*

Kalervo Halonen, Vexi Salmi

III

⁴Maailma on kaunis ja hyvä elää sille,
jolla on aikaa ja tilaa unelmille
ja mielen vapaus ja ²mielen vapa⁴us. | -

On vapautta kuunnella metsän huminoita,
kun aamuinen aurinko kultaa kallioita,
ja elää elämäänsä ja elää elämäänsä.

On vapautta valvoa kesäisiä öitä
ja katsella hiljaisen haavan värinöitä,
ja elää elämäänsä ja elää elämäänsä.

→ *Maailma on kaunis...*

On vapautta istua iltaa yksinänsä,
ja tuntea, tutkia omaa sisintänsä,
ja elää elämäänsä ja elää elämäänsä.

On vapautta vaistota viesti suuremmasta
ja olla kuin kaikuna aina jatkuvasta,
ja elää elämäänsä ja elää elämäänsä.

→ *Maailma on kaunis...*

619 *Rakastan sinua elämä*

Eduard Komanovski, Konstantin Vanshenkin

Päättyy yö, aamu saa, uusi päivä kun kirkkaana loistaa.
Sulle oi, kotimaa, sävel kaunehin tuulessa soittaa.

Rakastan elämää, joka uutena aamussa aukee.
Rakastan elämää, joka uupuen illassa raukee.

Kirkkahin päivä ei, aina parhainta loistetta suone.
Unelman usein vei, eikä ystävä lohtua tuone.

Rakastan elämää, joka kyynelten helminä hohtaa.
Rakastan elämää, joka myrskyihin tietäni johtaa.

Jäänyt on päivän työ, ilta varjoja tielleni siirtää.
Kaupungin sydän lyö, valot laineille siltoja piirtää.
Rakastan elämää, joka nuoruuden haaveita kantaa.
Rakastan elämää, joka muistojen hetkiä antaa.
Rakastan elämää, sille lempeni tahdon mä antaa.
Rakastan elämää, joka muistojen hetkiä kantaa.

620 *Viatonten valssi*

Einojuhani Rautavaara, Eila Kivikk'aho

(chords missing)

Kun kesäinen yö oli kirkkain ja tyyninä valvoivat veet
ja helisi soittimet sirkkain kuin viulut ja kanteleet.
Viisi pientä piru parkaa aivan ujoa ja arkaa
sievin kumarruksin tohti käydä enkeleitä kohti.

Univormunsa karvaiset heitti, he sarvet ja saporovyön,
oli lanteilla vain lukinseitti ja helisi harput yön.
Enkelitkin sulkapaidan jätti tuonne, taakse aidan.
Siellä häntä, siellä siipi toisiansa tervehtiipi.

Ja niinhän he, nostaen jalkaa, niin nätisti tanssia alkaa
yli kallion kasteisen. Ja se yö oli onnellinen.
Missäs sika, — jos ei kerää kärsäänsä se yhtäperää —
siivet karvat, ynnä muuta, vielä maiskutellen suuta.

Sill' aikaa enkelit tanssi niin ujosti varpaillaan
Vain pukuna pikkuinen kranssi, viis pirua toverinaan.
Oi, pienoiset, ettehän arvaa, moni vaihtaa nahkaa ja
karvaa.

Mut harppua sirkat lyö, yhä kun on kesäyö.

Kerran tuli Aamunkoitto. Loppui tanssi, loppui soitto.
Pirut, niinkuin enkelitkin, tunnusmerkkejensä itki.

621 *Täss' on nainen*
Hedningarna

II

||:Täss' on nainen tuulen tuoma
Tuulen tuoma ve'en vetämä :||
||:Meren aaltojen ajama
Meren tyrskyn työntelemä :||

||:Kuin mie käyden laulamahan
Laulan mie meret mesiksi :||
||:Suoloiksi meren somerot
Meren hiekat hernehiksi :||

||:Yhen vyöni vyötännällä
Yhen paitani panolla :||
||:Solkeni solittamalla
Polkimeni painamalla :||

||:Nouse luontoni lovesta
Syntyäni syvästä maasta :||
||:Syntyäni syvästä maasta
Haavan alta haltiainen! :||

622 *Sadelaulu*

Sanna Kurki-Suonio

vesi II

Sade syöksyyvi sylihin pisaraiset paian päälle
Vesi vihmoen vetävi kaiken alleen kastelevi
Minä vain sateessa seison satehessa suloisessa

Oi kaalinna ti-moo-jaa Oi maalinna ti-moo-ja-a-aa

Vesi mulle voiman tuopi voiman vahvan ja väkevän
Pyyhkii pois pölyiset mietteet ajatukset auvottaapi

I | Aaa-aa Aaa-aa Aaa-aa-aa-aa Aai-aai-aaa-aaa

Ukko heittävi vasamoitaan säästele ei salamoitaan
Minä vain sateessa seison satehessa suloisessa

I | Oi kaalinna ti-moo-jaa Oi maalinna ti-moo-ja-a-aa

I | Aaa-aa Aaa-aa Aaa-aa-aa-aa Aai-aai-aaa-aaa (×4)

Puhdista vesi puhdista ajatukseni kirkasta
Syän surusta sulattele tuskan tunteet tunnoltani
Aatteen alhaiset aivoistani puhdista pisara pieni

I | Aaa-aa Aaa-aa Aaa-aa-aa-aa Aai-aai-aaa-aaa

Virtaa vesi, vihmo vesi voimaa tuot sä mulle vesi
Virtaa vesi, vihmo vesi voimaa tuot sä mulle vesi

I | Oi kaalinna ti-moo-jaa Oi maalinna ti-moo-ja-a-aa (×5)



623 *Sisältäni portin löysin*

Pekka Streng

III, IV

Sisältäni portin löysin | -
 melkein huomaamattoman. | -
 Kun sen läpi hiljaa nousen, | -
 näen toisin maailman. | -

Värit kauniit vasta huomaan, | -
 kuulen äänet kirkkaamat. | -
 Jätän soinnuttomat luolat, | -
 jätän varjot hoippuvat. | -

Aaa... | | | | | | -
 Aaa... | | | | | | -

Jokin säteilee ja loistaa | -
 alta kuoren synkänkin. | -
 Kun sen huomaa kevyemmin | -
 ajatukset liikkuvat. | -

Meidän värit ylös virtaa | -
 ja yhteen sulautuu. | -
 Kaikki toistaan koskettaa, | -
 kaikki aamuun kurkottuu. | -

→ Aaa...

624 *Nouse luontoni lovesta*

Antti Tuonela

1

Nouse luontoni lovesta (*Nouse luontoni lovesta*)
Syntyni syvästä maasta (*Syntyni syvästä maasta*)
Nouse niin kuin nousit ennen (*Nouse niin kuin nousit ennen*)
Minun nostattellessani (*Minun nostattellessani*)

Nosta Ukon voima taivahasta (*Ukon voima taivahasta*)
Nosta
Maasta Maan Emoisen voima (*Maasta Maan Emoisen voima*)
Nouse niin kuin nousit ennen (*Nouse niin kuin nousit ennen*)
Minun nostattellessani (*Minun nostattellessani*)

Tuekseni turvakseni väekseni voimakseni –
Tuekseni turvakseni väekseni voimakseni –

D.C. al fine

Nouse luontoni lovesta (*Nouse luontoni lovesta*)
Nouse luontoni lovesta (*Nouse luontoni lovesta*)

625 Äidin laulu

Marika Salo

Äiti Maa III

Laulan sinulle lapsoseni laulan sinulle laulun
Kuule minua lapsoseni, kun äitisi laulaa sulle

Missä ikinä kuljetkin siellä olen aina
Olen jalkojes alla metsän puissa ja tuulessa

Vuoret on syntyneet kupeistani laaksot rintojen välistä
Meret ja joet kohdustani veri on värjännyt maan

Hyvä sun on täällä kulkea maan ja taivaan väliä
Äitisi silittää varpaitasi ja isäs silittää päätä

Ja jos sattuis lapseni käymään niin, että ilmaan tipahtaisit
Niin älä sinä lapseni huolta kannan isäs ottaa kopin

Ei ole harha-askelia ei ole virheitä
Kauneutta kohti kuljet vain täällä ikuisessa sylissä

Ja vielä kerron sinulle kuuntele vielä hetki
Aina oot ollut toivottu ja tänne tervetullut

626 *Olkoon niin*

Laura Iso-Metsälä

III

Olkoon niin, olkoon niin | -
Olkoon niin, olkoon niin | -
Olkoon niin, olkoon niin | -
Että olet terve, turvassa ja vapaa | -

Että olet onnellinen ja rauhallinen
Olet turvassa nyt ja aina | -
Että olet onnellinen ja rauhallinen
Olet terve ja vapaa | -

(×4):

Ahee ahoo, hee ahoo, hee ahoo | -

*May all beings be peaceful.
May all beings be happy.
May all beings be safe.
May all beings awaken to
the light of their true nature.
May all beings be free.*

627 *Koti mun luona*

Malla Maanpiiri

III, IV

Sulla sulla siskokulta on
aina koti mun luona -

Me ollaan täällä näyttämässä,
mitä rakkaus on -

Sulla sulla velikulta on
aina koti mun luona -

→ *Me ollaan täällä...*

Sulla sulla lapsikulta on
aina koti mun luona -

→ *Me ollaan täällä...*

628 *Siunattu voima*

Lotta Maija

III

Illan suussa valon voima, *siunattu voima*
Lasku aurinkoisen illan, *siunattu voima*
Aurinkoinen lehvän leuto, *siunattu voima*
Kesän henki koivun hento, *siunattu voima*

Vetten päälle valon loiste, *siunattu voima*
Valon loiste sielun kirkkaus, *siunattu voima*
Kirkastelee kimmellellen, *siunattu voima*
Valon kanssa värähdellen, *siunattu voima*

Syömeen paistaa herätellen, *siunattu voima*
Herätellen sytytellen, *siunattu voima*
Ikiajan valon voima, *siunattu voima*
Kipunoita kaukaa tuolta, *siunattu voima*

Lämmön synnyn loiste ompe, *siunattu voima*
Ajan takaa ikuisempi, *siunattu voima*

629 *Varpunen jouluaamuna*

Otto Kotilainen, Z. Topelius

Lumi on jo peittänyt kukat laaksoissa,
järven aalto jäätynyt talvipakkasessa.
Varpunen pienoinen syönyt kesäeinehen.
Järven aalto jäätynyt talvipakkasessa.

Pienen pirtin portailla oli tyttökuulta:
tule, varpu, riemulla ota siemen multa!
Joulu on, koditon varpuseni onneton,
tule tänne, riemulla ota siemen multa!

Tytön luo nyt riemuiten riensi varpukulta:
kiitollisna siemenen otan kyllä sulta.
Palkita Jumala kerran tahtoo sinua.
Kiitollisna siemenen otan kyllä sulta.

En ma ole, lapseni, lintu tästä maasta,
olen pieni veljesi, tulin taivahasta.

Siemenen pienoisen, jonka annoit köyhällen,
pieni sai sun veljesi enkeleitten maasta.

630 *Suojelusenkeli*

P. J. Hannikainen

suojelus

Maan korvessa kulkevi lapsosen tie.
Hänt' ihana enkeli kotihin vie.
Niin pitkä on matka, ei kotia näy, –
vaan ihana enkeli vieressä käy,
vaan ihana enkeli vieressä käy.

On pimeä korpi ja kivinen tie,
ja usein se käytävä liukaskin lie.
Oi, pianhan lapsonen langeta vois, –
jos käsi ei enkelin kädessä ois,
jos käsi ei enkelin kädessä ois.

Ja mielikin mustia verkkoja vaan
on laajalle laskenut korpehen maan.
Niin pianhan niihinkin tarttua vois, –
jos käsi ei enkelin kädessä ois,
jos käsi ei enkelin kädessä ois.

Maan korvessa kulkevi lapsosen tie.
Hänt' ihana enkeli kotihin vie.
Oi, laps' ethän milloinkaan ottaa sä vois –
sä kättäsi enkelin kädestä pois.
sä kättäsi enkelin kädestä pois.

631 *En etsi valtaa loistoa*

Jean Sibelius, Sakari Topelius

En etsi valtaa, loistoa, en kaipaa kultaakaan,
mä pyydän taivaan valoa ja rauhaa päälle maan.
Se joului suo, mi onnen tuo ja mielet nostaa Luojan luo.
Ei valtaa eikä kultaakaan, vaan rauhaa päälle maan.

Suo mulle maja rauhaisa ja lasten joulupuu,
Jumalan sanan valoa, joss' sieluin kirkastuu.
Tuo kotihin, nyt pieneenkin, nyt joulujuhla suloisin,
Jumalan sanan valoa ja mieltä jaloa.

Luo köyhän niinkuin rikkahan saa, joului ihana!
Pimeyteen maailman tuo taivaan valoa!
Sua halajan, sua odotan, sä Herra maan ja taivahan.
Nyt köyhän niinkuin rikkaan luo suloinen joului tuo!

632 *Kosketa minua henki*

Ilkka Kuusisto 1979
Virsi 125

III

Kosketa minua, Henki, kosketa kirkkaus!
Anna elämälle suunta ja tarkoitus. –

Kosketa, Jumalan Henki, syvälle sydämeen.
Sinne paina hiljaa luottamus rakkauteen. –

Rohkaise minua, Henki, mureнна pelkoni.
Tässä maailmassa osoita paikkani. –

Valaise, Jumalan Henki, silmäni aukaise,
että voisin olla ystävä toisille. –

Kosketa minua, Henki! Herätä kiittämään,
sinun lähelläsi armosta elämään. –

633 Mörri-Möykky

Marjatta Pokela

IV

Korpikuusen kannon alla on Mörri-Möykyn kolo

Siellä on koti ja siellä on peti
ja peikolla pehmoinen olo

Tiu tau tiu tau tili tali tittan
Sirkat soittaa salolla

Pikkuiset peikot ne piilossa pysyy
kirkkaalla päivän valolla

Syksyn tullen sieniä kasvaa karhunkankahalla

Mörri-Möykky se sateessa istuu
kärpässienen alla

→ *Tiu tau tittan...*

Ottaisin minä Mörri-Möykyn, jos vain kiinni saisin

Pieneen koriin pistäisin ja
kotiin kuljettaisin

→ *Tiu tau tittan...*

Vaan eipä taida meidän äiti peikkolasta ottaa

Eikä se edes usko, että
Mörri-Möykky on totta

→ *Tiu tau tittan...*

634 *Tupakkarulla*

trad.

uni

Tuu tuu tupakkarulla mistäs tiesit tänne tulla?
Tulin pitkin Turun tietä, hämäläisten härkätietä.

Mistäs tunsit meidän portin? Siitä tunsin uuden portin:
haka alla, pyörä päällä karhun talja portin päällä.

Uni kysyi uunin päältä, unen poika porstuasta:
Onko lasta kätkyessä, pientä peitteiden sisässä?

Tuoppa unta tuokkosessa, kanna vaski vakkasessa,
sillä silmät sivele, näkymiset näppäele.

Nuku nuku nurmilintu, väsy väsy västäräkki,
nuku kun minä nukutan, väsy kun minä väsyvän.

635 *Leppäkerttu*

trad.

uni V

Lennä, lennä leppäkerttu, ison kiven juureen.
Lennä leikkikedon kautta unipuuhun suureen.

Kulta-kultalehden alla äiti puuron keittää.
Unituutu leppäkertun lämpimästi peittää.

Laula, laula, unilintu, tuoksu, tuomenterttu.
Nuku, punapaitulainen, pikku leppäkerttu.



636 *Pieni tytön tylleröinen*

Pieni *tytön tylleröinen tietä pitkin kulki.
Saapui sinne Nukku-Matti, silmät pienet sulki.

Kasvoi kuusi kukkalatva, käki siinä kukkui.
Mutta *tytön tylleröinen nurmikolla nukkui.

Pieni *tytön tylleröinen sievää unta näki
että hänen ympärilleen tuli metsän väki.

Tapio ja Tellervo ja Sinipiika pieni,
Mustikka ja Mansikka ja suuri metsän sieni.

Sipsutteli Sinipiika pienen *tytön luokse;
otti kiinni kädestä, hyppeli ja juoksi.

Eipä *tytön tylleröinen ollut mitään vailla.
Hauska oli oleskella Nukku-Matin mailla.

*pojan (palleroinen)



637 *Tuuditan tulisoroista*
trad.

uni

Tuuditan tulisoroista, kipunaista kiikuttelen

Vaalin pientä valkeaista, luoja lasta liikuttelen

Taivahast' on lahja tullut, taivahan tulen kisoista

Luoja lemmen leikinnöistä, ei vahingon valkeoista

Tuudin lasta maan valoksi, en vahingon valkeaksi

Tuudin toivojen tuleksi, työn jaloisen jatkajaksi

Senpä tuudin tuikkeheksi, tähdeksi tähän talohon

Maan hyväksi maineheksi, suurionnisten ilohon

638 *Tuuin yössä muukalaista*

Neilikka

uni

Tuuin yössä muukalaista, tummasilmää lasta
Äsken tänne kutsumaani, maasta ihanasta

Unenrihmat sinne sitoo sen ken tuli vasta
Nuku paluun sinne laulan tuulen suhinasta

Suvisirkan soittelosta, hämärästä illan
Laulan pilven, taivaan mieltä, laulan seittisillan

Lapsen käydä univarpain kohti onnen maata
Sinne äitis murhemieli seurata ei saata

Siel ei tunnu talven tuskat, siel on aina kesä
Siellä metsän joka puussa ilolla on pesä

Polut syliin satumetsän houkuttaa ja hukkuu
Siellä lapsi itkutonna niittyvillaan nukkuu

639 *Nyt on laulut laulettu*

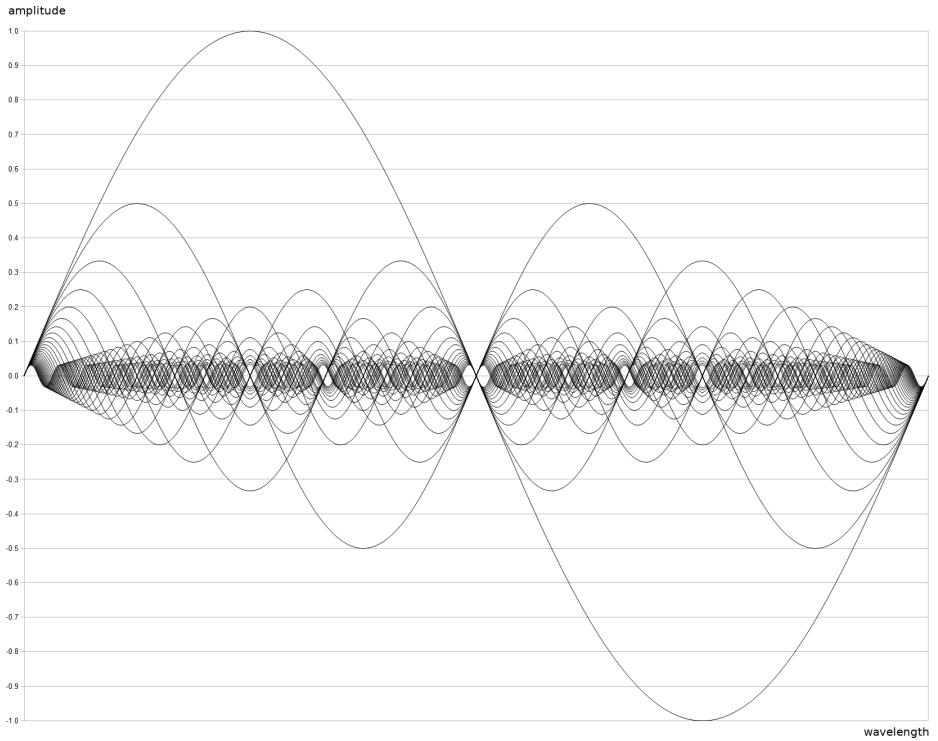
trad.

based on a Hungarian folk song

V

Nyt on laulut laulettu ja lähdettävä on.
Hei vaan, heipä hei ja lähdettävä on.

Toisen kerran tavatessa laulut uudet on.
Hei vaan, heipä hei ja laulut uudet on.



$$\sum_{n=1}^{\infty} \frac{1}{n}$$

670 Puhdista

larva

suitsutus, suojeles 1

Happi yhtyy hiileen, lämpö nousee –
Henki koskee ainetta, tietoisuus kohoaa

Puhdista, puhdista
Savuna ilmaan, uhrilahja
Puhdista

Kutsun suojelesta, kutsun suojelesta
Paikka on pyhä –
Kutsun suojelesta, kutsun suojelesta
Aika on pyhä –

Puhdista, puhdista
Savuna ilmaan, uhrilahja
Puhdista

D.C. al fine

Puhdista
Pu- -uhdista

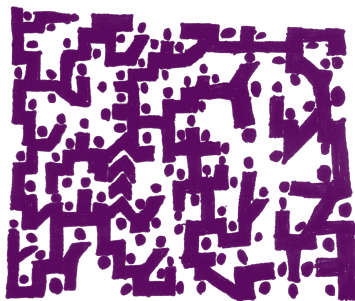
671 *Avaruus aukeaa sisältä*

larva

sydän, avaruus II, III

Joskus luulen olevani jotain mitä ¹min' en oo -:||
 Kun sen huomaan niin ²en ^{vaan} suuntaan takaisin kotiin: | -
 Sy-ydämeen, ke-eskelle
 Sy-y-y-dämeen | -
 Ke-e-e-eskelle | -
 -:||

A-varu-u-uus -:||
 A-varuus aukeaa keskeltä
 Sy-yvältä si-isältä
 Sy-y-y-vältä | -
 Si-i-i-isältä | -
 -:||



672 *Hetki*

larva

kiitollisuus III, IV

Mie - li kuljettaa menneeseen ja tulevaan
 Het - ki katoaa ajatusten mukana

Oi kuinka kaipaen niin sitä mitä en osaa saavuttaa

¹(mutta) Kiitos kiitos kiitos kiitos kiitos tästä hetkestä -

Se opettaa elämään elämää tässä vaan
 Opettaa elämään eelämää!

673 *Ajan takaa*

larva

rakkaus, lähde

A- jan takaa, totuuden luota :||
 To- otuuden aijjaijajajajajajaja :||

A- jan takaa, totuuden luota :||
 Jospa saisin sieltä mukaani palan rakkautta -
 Sitä kylväisin maailmaan -:||

*Bufo alvarius*

674 *Matkustan*

larva

sydän II

Matkustan, matkustan
Mieleni sisään, syvemmälle
Matkustan, matkustan
Ajatusten taakse, ytimeen

Kaikenlaista tulee vastaan;
mikä siitä on tärkeää?

||:Sydämeen voi luottaa :||
Siellä se ¹sisällä ²(syvällä) on

"An old alchemist gave the following consolation to one of his disciples: 'No matter how isolated you are and how lonely you feel, if you do your work truly and conscientiously, unknown friends will come and seek you.'"

— Carl Jung (1875–1961)

675 *Minne olenkaan matkalla*

larva

III

Minne mä olenkaan matkalla,
tiedä sitä en

Mutta tahdon luottaa,
sillä kaikkeus ihme on

pada-diida-diida-Diida-diida-diida-diida-Daida-
dam-pada-Dam padadam-Padam-dam | -²(| -)

Sisältäni löydän surua, | -
paljon on myös iloa | -
|| Elämä kaunis on | -:||

Ympärilläni kohtaan pelkoa, | -
kaikkialla kuitenkin rakkautta | -
|| Elämä kaunis on | -:||

676 *Lämpö, löyly*

larva

sauna

Lämpö, löyly, ihanainen | -
Poista kiire ainahinen | -

Täytä sielu, tyhjää mieli | -
Anna a-jatusten sulaa | -

Tuli, vesi, vastajaiset | -
Yhes löylyn tänne tuovat | -

Ilon, rauhan, meille suovat | -

677 *Kyynikolle pelastus*
larva

Mikä tääll' on aitoo?
Ku rakkauskin vaatii taitoo.

Anna mulle jotakin pientä:
lientä tai vaikkapa sientä.

$$(F_n)_{n \in \mathbb{N}} = \left\{ \begin{array}{l} F_0 = 0 \\ F_1 = 1 \\ F_n = F_{n-1} + F_{n-2}, n > 1 \end{array} \right\} = (0, 1, 1, 2, 3, 5, 8, 13, 21, 34, \dots)$$

6.2 Muinaissuomalaista mytologiaa



Kuva 6.1: R. W. Ekman: Väinämöinen laulaa loitsuja

6.2.1 Luonnon nostatus

*Luontoani nostattelen
haastattelen haltijata
Nouse luontoni lovesta
Syntyni syvästä maasta
Syntyni syvästä maasta*

*Maasta hauna haltijani
Nouse niin kuin nousit ennen
Minun nostattellessani*

*Isoni luonto, emoni luonto
Luonto valta vanhempani
Oman luontoni lisäksi
Nosta Ukon voima taivahasta
Maasta maan Emoisen voima*

*Tuekseni turvakseni väökseni voimakseni
Tulkaa tarvittaessa, käykää kutsuttaessa
Terveyttä tekemään rauhaa rakentamaan*

Eräs kielemme vanhimmista sanoista on ”noita”, joka on alunperin tarkoittanut tietäjää eli shamaania. Kristillisellä aikakaudella noita sai kielteisen kaiun. Sitä ennen tietäjät olivat arvokas osa yhteisöä, jonka jäseniä he tukivat sairauksissa ja elämän murroskohdissa.

Sekä loveen lankeaminen että haltioituminen ovat tietäjien tapoja saavuttaa taianomainen mielentila, jossa he saavat apua esivanhemmiltaan tai suojelushengiltä.

Lovi on yliluonnollinen paikka tai olotila, aukko arkitodellisuuden ja alisen maailman välillä. Aliseen maailmaan kuuluu vainajala taikka Tuonela, jossa esi-isät asustavat. Lovi sijaitsee joko maan tai veden alla — ilmeisesti myös naisten hameen alla, sillä kansanrunojen mukaan sieltäkin löytyy ovi tuonpuoleiseen. Osa muinaisista hautajaistavoistakin viittaa siihen, että vainaja pyrittiin palauttamaan takaisin kohtuun. Vainajalle tehtiin ver-tauskuvallisesti se, mitä sielulle toivottiin käyvän.

Pohjolan emäntä Louhi, mahtava noita, tunnetaan myös muun muassa nimillä Lovetar ja Loviatar. Lovetar ilmenee syntysanoissa ja loitsun sanoissa. Louhi pystyy muuttamaan muotoaan, parantamaan, käskemään sääätä, kuuta ja aurinkoa sekä synnyttämään mitä ihmeellisimpiä olentoja. Hänen kotinsa, myyttinen Pohjola, on pahojen asioiden, sairauden ja pakkasen lähde. Monet Pohjolan ongelmat, sairaudet ja harmit ovat itse Louhesta lähtöisin.

Loveen lankeaminen: Tietäjän matkaa vainajalaan kutsutaan loveen lankeamiseksi. Hurmoksessa tietäjä tekee sielunmatkan tuonpuoleiseen ja käy kysymässä neuvoa esivanhemmilta. Suomalaiset tietäjät saattoivat vajota hurmukseen esimerkiksi raivoamalla, kun taas saamelainen *noaidi* käytti apunaan rumpua. Loveen lankeamisessa käytettiin ehkä apuna myös laulamista [vrt. Väinämöinen laulaa Joukahaisen (Lapin tietäjän) suohon] ja soittamista (Väinämöisen jättihauenluinen kannel, jota kuunnelleessaan luomakunta lumoutui ja liikuttui).

Väinämöinen lähtee Tuonelaan hakemaan puuttuvaa tietoa veneen rakentamiseen tai reen korjaamiseen. Joissain kertomuksissa hän hakee myös työvälineitä. Matkaa Tuonelaan kuvataan hyvin vaikeaksi ja vaivalloiseksi. Poiskaan sieltä ei ole helppo päästä, mutta Väinämöinen pakenee muuttumalla vesikäärmeeksi ja uimalla Tuonelan joen ylitse. Tämä viitanee muutokseen sieluneläimeksi, joiden joukossa käärmeet olivat suosittuja. Muutos sieluneläimeksi on yksi tietäjän keinoista.

Lovesta nosto: Loitsimalla saatetaan nostaa suvun esivanhempia eli omakuntaisia vainajalasta tälle puolen esimerkiksi suojelushaltijoiksi eli luonnoiksi.

Luonto on ihmisen tai muun tietoiseksi koetun olennon tai asian suojelushaltija. Alkuperäiseen merkitykseen viittaa ajatus jonkun luontumisesta. Luonnon katsotaan seuraavan ihmistä, suojelevan häntä ja tuovan hänelle onnea. Voimakasluontoiset eli ne, joilla on voimakas oma haltija, pärjäävät elämässä heikkoluontoisia paremmin. Luonto saattaa olla esimerkiksi vainajasta peräisin oleva esivanhempi eli *syntyinen*.

Luonnon kutsunta: Jos ihmisellä on heikko luonto, hän saattaa joko kutsua itselleen vahvempaa luontoa tai voimistaa ja karaista luontoaan. Luontoa kutsutaan myös kateita, vihollisia ja sairauksia vastaan, ja antamaan lisää ruumiillisia, henkisiä tai yliluonnollisia kykyjä.

Loitsuissa luonto nostetaan yleensä lovesta tai syvästä paikasta, vainajalasta. Joskus sitä kutsutaan nousemaan haon eli uppopuun alta. Joskus taas luontoa kutsutaan nousemaan ”haudan alta”, joka sekin viittaa siihen, että luonto on vainajalasta.

Erään tiedon mukaan luontoon saattaa karaista siten, että kohottaa juhlayönä järvestä hakoa ja kutsuu loitsulla luontoon.

Luontoa puhuteltaessa hänet ilmaistaan usein haltijaksi ja synnyksi. Tässä syntyy merkitsee joko myyttistä syntyä, esivanhemman sielua synnyistä tai molempia. Esimerkki loitsusta:

*Nouse luontoni lovesta,
Syntyni syvästä maasta,
Ha'on alta haltijani
Vastuksia voittamah,
Katehia kaatamah,
Sotisia sortamahan...*

Haltioituminen: Ihmisen haltioituessa hänen luontonsa eli haltijansa hallitsee häntä. Tietäjät saattavat tavoitella haltioitumisen tilaa sairauksia parantaakseen tai muihin ylliluonnollisiin tehtäviin.

Nykyajan psykologiassa haltioituminen vertautuu lähinnä niin sanotun flow-tilaan, jossa ihminen on syvästi keskittynyt tavoitteisiinsa. Joskus haltioituminen on käsitetty myös loveen lankeamisen vastineeksi tai taikojen harjoittamiseksi.

Emuu on olento, joka on synnyttänyt tai luonut jonkin kasvi- tai eläinlajin — sen *kantavanhempi* — ja vastuussa tämän lajin toiminnasta sekä huolenpidosta.

Metsästäjät pyytävät loitsuin kantavanhemmiltä metsästysonnea. Pahaa voidaan yrittää karkottaa vanhempansa luo, tai uhata, että jos olento ei tottele, hänen käytöksestään kerrotaan hänen vanhemmalleen. Myös kantavanhempaa saatetaan käskä panemaan lapsensa kuriin.

Herättäjä herättää ihmisen vaaran uhatessa. Jotkut väittävät omistavansa oman herättäjän, joka valvoo heidän untaan.

Juhlia: Nykyisistä juhlapyhistä laskiainen, helasunnuntai, juhannus, pyhäinpäivä ja joulukuukin olivat alun perin suomalaiseseen alkuperäisuskontoon kuuluneita juhlia.

6.2.2 Päivä, aurinko, kuu

Päivätär ja Kuutar: Päivätär on elämää ja valoa hallitseva lämpöä ja hedelmällisyyttä antava hahmo. Kristillisellä kaudella hänet korvasi Neitsyt Maria. Hän on auringon ja päivän jumalatar, kaunis neito, jonka toveri tai kaksoisolento on yhtä lailla kaunis kuun jumalatar Kuutar.

Päivätär ja Kuutar omistavat auringon hopeaa ja kuun kultaa, joita näkyy kuun ja auringon hohteessa ja kultareunaisissa pilvissä auringonlaskun aikaan. Päivätär ja Kuutar näkyvät toisinaan Pohjolan tyttären tavoin taivaalla kehräämässä kulta- ja hopealankaa kutoen siitä kultaisia ja hopeisia koruja ja vaatteita, joita neidot pyytävät kaunistukseksen.

Ilmarisen mainitaan olleen mukana kosmisessa luomisessa, takomalla taivaankantta ja asettamalla taivaankappaleita.

*Tuli vanha Väinämöinen, ovelle asetteleikse.
Sanan virkkoi, noin nimesi: "Oi on seppo veikkoseni!
Mitä paukutat pajassa, ajan kaiken kalkuttelet?"
Se on seppo Ilmarinen sanan virkkoi, noin nimesi:
"Kuuta kullaista kuvoan, hope'ista aurinkoa
tuonne taivahan laelle, päälle kuuen kirjokannen."*

6.2.3 Maa

Akka on Ukko ylijumalan nainen. Joskus hänet on tulkittu hedelmällisyyden jumalattareksi. Akka on luonnon naisellinen puoli, maaemonen, jonka Ukko hedelmöittää, ja sade saa viheriöimään. Näin saatiin aikaan maanviljelyn kannalta suotuisat ilmat. Akan mukaan on nimetty asteroidi 8034 Akka.

Maan haltija on nais- tai miespuolinen perhettä, taloa, satoa, karjaa ja pihapiiriä hoitava ja vartioiva hyvä haltija. Jos se on naispuolinen, menestyy karja hyvin, jos miespuolinen, menestyvät hevoset. Joskus haltijoita on pariskunta. Tällöin talo on erityisen onnekas.

Haltijaa tulee kunnioittaa, niin hän hoitaa työnsä hyvin. Haltijalle on usein luvattu, että joka vuosi jonkun juhlan aikaan se saa osansa juhlaruusta tai sadosta. Pyhä pihapuu on uhripaikka, jonka luona haltijaa kumarretaan ja sille viedään uhrilahjoja.

Jos haltija on tavatessa hyvissä vaatteissa ja iloinen, ei hän ole onnettomuuden aiheuttaja, ja on vain varoittamassa. Jos haltija on pahoissa vaatteissa eikä näytä kasvojaan, on hän vihastunut, ja aikomassa aiheuttaa onnettomuuden. Erään perinteen mukaan tällöin on kiireesti mentävä paikalle, jossa haltija on näyttäytynyt, ja uhrattava alasti.

Kun perustetaan uutta taloa, tehdään taikoja, jotta saataisiin haltija. Muuten voivat pahat haltijat tai maanväki asettua pihapiiriin. Erään kansanperinteen mukaan mukaan pitää polttaa tulta kolme päivää sillä paikalla, johon haluaa talon perustaa. Kolmantena päivänä haltija ilmestyy unessa. Silloin näkee, tuleeko mies- vai naishaltija vaiko pariskunta.

Maahiset eli **maanväki** ovat pieniä, ihmisenmuotoisia olentoja, jotka asuvat maan alla omassa maailmassaan. Usein maahisten maailma koetaan todellisen maailman peilikuvaksi, joka voi olla ylösalaisin.

Maahiset voivat olla ilkkurisia. Metsässä saattaa joutua maahisten lumoihin ja eksyä nurinkuriseen maailmaan, jota *metsänpeitoksikin* on kutsuttu. Maan väki voidaan käsittää myös taikavoimaksi, jota on maassa. Maanpäällisessä maailmassa maahiset ovat yleensä näkymättömiä. Maahisten kerrotaan myös lumoavan ihmisiä jäämään luokseen, jos ottaa vastaan heidän tarjoamiaan lahjoja, ruokaa tai juomaa.

Sampsä Pellervoinen kylvää maan kasvillisuuden, kaikenlaiset metsät, suot, ahot ja kivikotkin. Kylvö tapahtuu sammon murusten avulla. Hän on hedelmällisyyden haltija; hänet on rituaalisesti herätettävä joka kevät.

Äkräs on monipuolinen kasvillisuuden haltija. *Loi herneet, pavut ja nauriit sekä antoi kaalit, pellavat ja hamput: Egres hernet Pawudh Naurit loi / Caalit Linat ia Hamput edestoi.*

Jumi on yliluonnollisten ilmiöiden, lähinnä panteistisen maailmanhengen nimitys. *Marit* (volgansuomalainen kansa) viettävät vuosittain Jumolle omistettua juhlapäivää uhraten lihaa ja viljaa. Jumi aiheuttaa esimerkiksi eläimelle äkillisen taudin ampumalla näkymättömän nuolen. Arvoituksissa jumi on jokin, jolle on ominaista ehdoton paikallaanolo tai jota on mahdoton kiertää.

Kyllikki: kiven emuu loitsuissa, joilla kiven aiheuttamia vammoja hoidetaan

Käres: käärmeitten emuu

Mammotar: matojen emuu

6.2.4 Meri ja vesi

Ahti: veden jumala tai haltija

Vellamo, Veen emonen, Veden emo on hyvä ja arvostettu vedenhaltija, joka asuu veden alla Ahtolassa ja on Ahdin puoliso. Häntä palvotaan kalansaaliin toivossa ja purjehdussähän vaikuttamaan.

Vellamo on kaunis; hänellä on sininen lakki, kaislainen paita ja vaah-
toinen vaippa.

Iku-Turso (myös **Meritursas** ja **Iku Turilas**) on vedenhaltija tai merihirviö, jonkinlainen alkuolento, joka on ollut olemassa maailman syntymästä lähtien. Runoissa se esiintyy usein Ison Tammen, maailmanpuun, kanssa.

Väinämöinen -nimen uskotaan juontuvan väinä-sanasta, joka tarkoittaa suvantoa tai hiljalleen virtaavaa vettä, salmea tai joensuuta. Väinämöisen lisämääreenä esiintyy myös **suvantolainen**.

Väinämöinen on Ilmattaren, ilman immen ja meren poika. Hän viettää meressä kelluvan äitinsä kohdussa kolmekymmentä vuotta ja alkaa synnyttyään autella maailman luomisessa.

Väinämöinen on taidokas veneenveistäjä. Hän tietää melkein kaiken tarpeellisen veneen tekoon, mutta ei kolmea ratkaisevan tärkeää sanaa, luotetta. Hän lähtee hakemaan niitä Tuonelasta, kuolleiden maasta. Väinämöinen käy myös ammoiden kuolleen tietäjä Vipusen vatsassa tietoa hakemassa. Matka kuolleiden maahan on kuviteltu hyvin vaaralliseksi, vain mahtavien tietäjien on ajateltu pystyvän siihen ja tulemaan takaisin. Tässä on uistumia rituaaleista, joissa tietäjä vajoaa transsiin, ja hänen sielunsa liikkuu kuolleiden maailmassa suorittamassa tehtävää; suomalaisessa mytologiassa kerrotaan loveen lankeamisesta ja lovesta nostosta.

Tuonen tyttö toimii lautturina ja saattaa veneellään vainajat Tuonen mustan virran yli. Väinämöisen tyttö kuitenkin huomaa olevan elossa. Väinämöinen valehtelee kuolleen, mutta ei vakuuta. Tyttö tietää millaisia ovat eri tavoin kuolleet: rautaan kuolleet ovat verisiä, hukkuneet vetisiä ja palaneet kärventyneitä. Väinämöinen kuitenkin lopulta pääsee Tuonelle. Tuonella hänet laitetaan nukkumaan vastenmieliseen sänkyyn tai paikkaan, joka on tehty käärmeistä tai täynnä käärmeitä. Hän onnistuu kuitenkin pakenemaan. Hän muuttuu vesieläimeksi, ja ui Tuonen joen poikki. Tuonen poika virittää rautaverkon veteen, mutta ei saa Väinämöistä tarttumaan. Väinämöinen palaa Tuonelta saatuaan haluamansa ja kertoo eläville Tuonelan oloista.

Joissain runoissa kerrotaan, että Väinämöinen menee veneellään Rutjan koskeen, tuliseen pyörteeseen. Pyörre on usein tulkittu reitiksi Tuonelaan, vauhdikkaammaksi versioksi Tuonen joesta. Väinämöinen menee siis elävänä kuolleiden maahan. Väinämöisen veneenjäljeksi kutsutaan tyyntä kohtaa muuten aaltoilevalla vedenpinnalla.

Vedenpinnan nimitysten lisäksi Väinämöiseen liittyviä nimityksiä löytyy luonnosta tähtitaivaalta, kuten Väinämöisen miekka tai viikate (Orion) ja Väinämöiset tai Väinämöisen virsut (Seulaset). Näitä tähdistöjä on käytetty suunnistamiseen vesillä. Väinämöisen arvellaankin alun perin liittyneen kiinteästi vesillä liikkumiseen.

Kalevalassa Väinämöinen syntyy Ilmattaresta vanhana miehenä. Kansanrunoissa Ilmatar ei synnytä Väinämöistä, vaan Väinämöinen syntyy joko yksin tai Iro-neidosta.

6.2.5 Ukkonen ja tuli

Samanistisessa kosmologiassa ihmisen maailma sijaitsee henkien asuttamien monikerroksisten ylä- ja alamaailmojen välissä. Joissain kansanrunoissa se kuvataan kodan pohjaksi, josta taivaankupoli rajaa henkien asuinsijat. Molemmissa ajatusrakennelmissa taivasta kannattaa maailmanpylväs ja taivaan napaa edustaa Pohjantähti.

Käsitys sielusta kuuluu ikivanhaan pohjoiseen samanismiin. Sielun ja ruumiin pitkästä rinnakkaisuudesta kertoo muun muassa sukulaiskansojemme *mansien* ja *hantien* sana *is*, joka on sukua suomen sanalle itse. Tähän liittyy löyly, joka sukukielissämme viittaa kylpemisen ohella sieluun.

Ukko ylijumala on muinainen sään ja sadon, ilman, oikeuden sekä ukoksen jumala, jota pyydetään avuksi esimerkiksi taisteluun tai taikuuteen ryhtyessä.

Ukon lisänimen ”ylijumala” voikin tulkita kahdella tapaa: joko, että hän todella on mahtavin (eli ylin), jumalista; tai pelkästään, että hän asuu ylhäällä taivaalla. Vahinkoa tekevän salamaniskun ajatellaan olevan Ukon rangaistus tai vihan ilmaus, ja elämää tuovan sateen hänen suopeutensa osoitus. Ukkoa muistuttava ukoksenjumala tunnettiin latvian kielessä nimellä *Perkons* ja liettuan kielessä nimellä *Perkūnas*, joista on peräisin suomen sana Perkele.

Ukko iskee salamoita kirveellä, vasaralla, nuolella tai miekalla. Kokonaisen ukonilman hän saa aikaan puimalla riihtä, kyntäen, jyristellen vauvuillaan taivaissa, makaamalla naispuolisen jumaluuden kanssa, taikka kolisuttamalla konkeloa eli keloapuuta. Savukvartsia, josta iskettäessä syntyy kipinöitä ja palaneen hajua, nimitetään ukonkiveksi.

Ukko kävelee pitkin askelin pilvien ja monikerroksisen taivaan yläpuolella, ja katselee ylhäältä maailmaa. Mahtavuudestaan huolimatta Ukko ei ole kaikkietävä tai kaikkivaltias, vaan muilla henkiolennoilla ja ihmisillä on valtaa ja toimintatilaa. Ukon taivaallisessa valtakunnassa on heikompia henkiolentoja, joista perinteet tuntevat muun muassa päivättäret, kuuttaret, ilman immet, kapeet, kuumet, tuulettaret ja muita.

Ukon kerrotaan myös pitävän pilvissä käräjiä, joten voisi olettaa, että taivaalla asuu tai ainakin vierailee muitakin merkittäviä henkiolentoja, joiden kanssa Ukko päättää asioista. Ukkoa rukoillaan pitämään käräjiä eri ongelmien voittamiseksi.

Kokko tai **vaakalintu** on jättiläismäinen kotka, sukua yleismaailmalliselle ukkoslintuhengelle, joka tunnetaan Euroopasta aina Amerikan alkupeiräiskansoille asti. Se voi olla muistumaa ihmishahmoista jumaluutta edeltäneestä käsityksestä, jonka mukaan taivasta ja ukkosta hallitsee ukkoslintu. Ukkoslintuihin uskovat paitsi jotkin suomalais-ugrilaiset, myös monet muut kansat.

Kokon mittasuhteet kuvataan joskus valtaviksi: toinen siipi haroo taivasta, kun toinen koskettaa meren luotoja.

Kokko ja Ilmarinen osallistuvat yhä joissain tulen syntysanoissa ensimmäisen tulen iskentään, joka toisissa perinteissä on Ukon tehtävä. Kokko on toisinaan tarusankarien ystävä, toisinaan vihollinen. Joskus sen tehtävä on vartioida. Kokko kuvataan joskus rautaiseksi, joskus tuliseksi. Kokko pystyy kantamaan ihmistä. Se iskee tulta auttaakseen Väinämöistä polttamaan kasken. Myös kokon sulkia käytetään tulen iskemiseen. Joissain tulen syntykertomuksissa tuli on isketty kokon sulilla.

Kokkoja voi olla useita. Eräs näistä pelastaa Väinämöisen merihädästä palkkioksi siitä, että kaskea kaataessaan Väinämöinen jätti koivun linnuille istumapuuksi. Ilmarinen ja Louhi tekevät omat kokkonsa. Ilmarinen tekee metallisen kokon, joka pyydystää suomuhauen. Louhi taas muuttuu itse kokoksi rakentamalla siivet ja pyrstön laivan osista ja ottamalla viikatteet kynsiksi.

Sanassa vaakalintu esiintyvä ”vaaka” tulee mahdollisesti sanasta ”vaa’as”, joka tarkoittaa myyttistä tulta, aaltoa ja kipua. Toinen mahdollisuus on ”vuokko”, saamelaisten kertomusten tietäjän apulintu.

Panu on tulen henki, auringon poika. Panuun voi vedota loitsuissa, kun ollaan tekemisissä tulen kanssa.

6.2.6 Ilma ja tuuli

Ilmattaret eli **Ilman immet** ovat taivaalla asuvia jumalaisia neitoja, jotka muistuttavat Pohjan neitoja, sillä nekin istuvat ajoittain taivaankannel-la.

Ilmatar liittyy Väinämöisen ja maailman syntymään. Ilmatar tylsistyy oloonsa impenä taivaalla ja laskeutuu meren selälle. Tuuli hedelmöittää hänet. Sotka etsii pesäpaikkaa ja huomaa Ilmattaren polven, jolle se tekee

pesän ja munii siihen munansa. Polvea alkaa kuumottaa ja Ilmatar heilauttaa sitä, jolloin munat putoavat ja särkyvät. Särkyneistä munankuorista syntyy maailma.

Seppo Ilmarinen on Väinölässä asuva seppäsankari, jolla on jumalallisia piirteitä. Häntä pidetään myös tuulen, sään ja ilman jumalana, joka on mukana maailman syntymässä.

Iro-neito synnytti Ilmarisen yöllä ja jo päivällä Ilmarinen teki pajan. Palkeet liittyvät Ilmarisen asemaan tuulen jumalana, mutta toisaalta myös tämän rooliin kosmisena seppänä. Ilmarisen taontatyö ei onnistu ennen kuin hän tarttuu palkeisiin orjien sijasta itse. Ilmarinen takoi maailman alussa taivaankantta niin taidokkaasti, etteivät näy pihtien pitämät, eivätkä tunnu vasaran iskut. Ilmarisen kädenjälkeä ovat myös revontulet, aamu- ja iltaruskon värit. Myös raudan keksiminen ja alkutulen iskeminen ovat Ilmarisen saavutuksia. Ilmarinen takoo monia esineitä, kuten Sammon, Kultaisen naisen, ja yrittää takoa uuden Auringon ja Kuun.

Suomalaisilla lienee ollut Ukkoa aikaisempi, omaperäinen taivaan jumala. Tämän syrjäydyttyä Ukon tieltä siitä kehittyi kalevalaisen perinteen seppäsankari Ilmarinen. Ilmarisen asemasta taivaan jumaluutena on säilynyt muistumia myytteihin, kuten uskomukset, että hän takoi taivaan-kannen ja Sammon, joka alkujaan käsitettiin taivaan tukipylvääksi.

Sielulintu on sielun koti ja vertauskuva. Lintu ehkä tuo sielun syntymässä ja vie sen kuoleman hetkellä. Joidenkin perinteiden mukaan nukkuessa on hyvä olla lähellä puusta veistetty sielulintu, joka pitää huolta sielusta unen aikana, jottei se lähtisi omille teilleen. Ihmisen kuoltua hänen pui-nen sielulintunsa laitetaan ortodoksisen hautaristin yläpuolelle. Lintujen ruokkiminen jouluna on vanha tapa; kuolleet eli sielulinnut ovat elävien kanssa mukana keskitalven juhlassa.

Samanistisessa ihmiskuvassa sielu on usein monikerroksinen. Sen osista yksi saattaa unessa tai transsissa liikkua kehon ulkopuolella esimerkiksi linnun hahmossa. Lintujen merkitys suomalais-ugrilaisille näkyy siinäkin, että taivaan halkaisevan galaktisen vyön nimi on Linnunrata.

Tuuletar tarkoittaa naispuolista tuulta hallitsevaa luonnonhenkeä tai tuulen personoitumaa. Tuulettaria on erilaisia. Tuuletar saattaa olla yksittäinen tuulenpuuska, vihuri tai tuulispää, tai tietynlainen jatkuva tuuli. Tuuletar voi myös olla tuulen jumala, jolta pyytämällä saa suotuisaa ilmaa. Tietty tuuletar voi myös vastata tietystä ilmansuunnasta tulevaa tuulta.

Tapiotar: lintujen emuu

6.2.7 Metsä

Tapio on metsän haltija ja hän hallitsee metsäistä valtakuntaansa Tapiola. Tapion väki kaunistaa ja siivoaa metsää, huolehtii kasveista ja eläimistä. Tapion tyttäriä ovat ihastuttavat Tellervo, Tyytikki, Tuulikki ja Annikki. Tapiota ja hänen perhettään kuvaillaan ihmishahmoisiksi ja joko alastomiksi tai kauniisti pukeutuneiksi. Joidenkin runojen mukaan Tapion parta on puuta ja silmät kuin kaksi pohjatonta järveä.

Mielikki on Tapion vaimo. Metsästäjien on puheltava ja laulettava viettelevästi ja imartelevasti Mielikille saadakseen tältä lahjana saalista. Mielikki hoitaa metsän ”taloustyöt” eli siistimisen, koristelun ja kaunistamisen. Metsän kauneutta, kuten myös Mielikin omaa kauneutta, kannattaa metsässä liikkua kehua. Mielikin uskotaan lepyttävän miestään Tapiota, jos tämä tulee huonolle tuulelle ja usuttaa voimat metsämiehiä vastaan.

Harvoin ihmisille näyttäytyessään Mielikki usein huvikseen pukeutuu Tapion harmaaseen naavaturkkiin ja -hattuun. Katsojan silmissä kuusikossa kulkee höperö vanhus, joka laskee mättäiden marjoja.

Mielikki on taitava parantaja. Hän hoitaa ansoihin jääneet kypälät ja tassut, pesästä pudonneet linnunpoikaset ja metsokukkojen taisteluhaavat. Metsän parantavat kasvit hän kerää huolellisesti talteen, ja niinpä hänellä on sopivia rohtoja myös ihmisten vaivoihin, jos joku vain keksii käydä pyytämässä. Mielikin käyttämiä kasveja ovat muun muassa kanerva ja kataja.

Pienriistan pyytäjän, sienestäjän ja marjastajan kannattaa lausua metsään mennessään: *”Siniviitta, viidan eukko, / mieluinen metsän emäntä! / Anna tie, avaa portti / minun metsällä käydessäni.”* Mielikin nimi juontuu onnea ja kohtaloa merkinneestä mielu-sanasta.

Tyytikki: oravien emuu; Tapion ja hänen puolisonsa Mielikin tytär

Metsän haltijat ja olennot: Metsässä on myös arvaamattomampia tai vihamielisiä olentoja, kuten maahisia, metsähiisiä, menninkäisiä ja keijuja. Nämä saattavat sairastuttaa, eksyttää tai lumota, jos tulee näiden valtapii-rille. Menninkäiset saattavat eksyttää metsässä kulkevan nurinkuriseen maailmaan. Metsässä saattaa olla myös noidankehä, alue, johon joutunut lumoutuu. Tätä saattaa merkitä esimerkiksi sienien itiöemien muodostama kehä.

Metsän väkeä asuu muun muassa muurahaiskeoissa, puunkoloissa, kivenkoloissa, juurakoissa ja kannoissa. Väen taikavoimaa saattaa löytää myrskyn katkaisemien puiden murtumakohdista tai yhteenkasvaneista puista. Avoimella paikalla kasvava yksinäinen puu on tärkeä metsänväen kokoontumispaikka.

Metsänneito (myös **metsänneitsyt**, **metsänpiika**, **sinipiika**) ilmaantuu joskus metsässä liikkuville tai yöpyville miehille: se saattaa tulla tanssimaan nuotiolle tai kävellä vastaan. Metsänneitsyt oli edestäpäin ihastuttavan kaunis, harsopukuinen ja pitkähiuksinen, mutta olennon selkäpuoli on ontto tai takaa se on vain puupökölö. Tämän huomaa kauhukseen mies, jos yrittää nähdä neidon selkäpuolen. Tällöin metsänneitsyt pelästyy ja lähtee.

Menninkäinen on yksinäisillä paikoilla asustava pieni ja pimeästä pitävä olento, joka on yleensä ihmisille suopea. Sana on ilmeisesti alun perin tarkoittanut vainajaa ja manalaista. Menninkäiset eivät välttämättä kestä päivänvaloa. Ne ovat vieraita ja outoja olentoja, joiden motiivit ovat ihmisille tuntemattomat, päin vastoin kuin tiettyihin elementteihin liittyvien väkien.

Menninkäiset ovat voineet tulla mellastamaan kirkkoon öisin, jolloin niitä on pidetty pikku paholaisina. Ne saattavat pälyillä ihmisiä ikkunan tai puunrungon takaa, tai istuskella ryhmänä kivellä ihmistä tuijottaen. Menninkäiset järjestävät mielellään pitoja, joissa syödään, juodaan ja tanssitaan. Menninkäiset pitävät kiitävistä esineistä.

Ajattara: paha naispuolinen olento, joka ajaa metsämiehiä ja metsästäjiä harhaan.

Hongatar: ärtyisiä ja rujo karhujen emuu, honkien suojelija

Juonetar: peurojen emuu

Käreitär: kettujen emuu

Laus: porojen ja hirvien emuu

Äimätär: susien emuu

6.2.8 Puut

Kati: puiden emuu — metsän kaunis ja nuori jumalatar, joka synnyttää puita

Elämänpuu: Nainen nähdään elämän ja kuoleman sekä niitä vastaavien ilmansuuntien etelän ja pohjoisen hallitsijana. Tämän äitihahmon mielikuvastoon liittyvät myös aurinko ja elämänpuu, joka usein mielletään koivuksi.

Kalevalassa Iso Tammi kohoaa peittämään koko taivaankannen ja se lopulta kaadetaan. Aiheuttaa on selitetty Linnunradan syntynä, sillä Linnunrata muistuttaa muodoltaan kaadettua puuta.

Koivu: [*vesi*] suojele, puhdistaminen. Koivunoksia on käytetty kautta aikain karkottamaan pahoja henkiä ihmisestä vihtomalla.

Poppeli: [*vesi*] vauraus, lentäminen

Haapa: [*ilma*] suojelee varkauksilta, parantaa ilmaisukykyä

Mänty: [*ilma*] parantaminen, hedelmällisyys, vauraus

Pihlaja: [*tuli*] psyykkiset voimat, parantaminen, voima, menestyminen, suojele

Tammi: [*tuli*] suojele, terveys, vauraus, paraneminen, potenssi, hedelmällisyys, onni

Saarni: [*tuli*] suojele, terveys, mereen liittyvät rituaalit, vauraus

Kataja: [*tuli*] suojele, varkauksien esto, rakkaus, terveys

6.2.9 Tieto

Antero Vipunen on maan alla makaava vainaja tai jättiläinen; tietäjä, jolla on hallussaan arvokkaita ikaikaisia loitsuja tai tietoja.

Väinämöisen loitsusta puuttuu kolme sanaa eli luotetta. Ne saadakseen hän menee herättämään nukkuvan Vipusen joko hakkaamalla puut tämän haudalta tai menemällä suusta vatsaan. Vipunen voi myös nielaita Väinämöisen. Vatsassa Väinämöinen takoo niin kovasti, että Vipunen luovuttaa ja antaa sanat vatsakivusta päästäkseen.

Viron kielessä *vibu* on jousipyssy, joten Virossa Vipunen on käsitetty taitavaksi jousimieheksi. Useissa kertomuksen versioissa Vipusen mainitaan olevan ansastaja, kuten nimestä Vipunen voi päätellä. Vipusen arvelaan lainatun saamelaisista tarinoista, joissa käytiin noita Antereeuksen haudalla hakemassa tietoja.

Väinämöinen on taidokas loitsujen laulaja, kanteleen soittaja ja suuri tietäjä: *”Vaka vanha Väinämöinen / Tietäjä iän ikuinen”*. Hän veistää veneen laulamalla.

Sotajoukon laiva pysähtyy jättiläismäisen suomuhauen selkään. Hauki tapetaan, ja sen leukaluusta Väinämöinen tekee kanteleen. Kanteleen kielet hän saa jonkin Hiiden olennon hiuksista. Väinämöinen soittaa kanteleltaan niin taidokkaasti, että ihmiset, eläimet ja jumalolennotkin tulevat kuuntelemaan, eikä ole karskeintakaan urosta, joka ei liikuttuisi kyyneliin.

Eräässä yleisessä kansanrunossa Väinämöinen syntyy yöllä, tekee päivällä pajan, takoo rautaisen hevosen, ja ratsastaa sillä veden päällä. Joukahainen on nuori ja laiha Lapin tietäjä, joka kadehtii Väinämöisen laulutaitoja ja matkustaa kolme päivää haastamaan tämän miekan mittelöön. Väinämöinen ei suostu miekkailemaan. He loihtivat kilpaa, jonka päätteeksi Väinämöinen laulaa Joukahaisen suohon. Pelastautuakseen Joukahainen lupaa Väinämöiselle siskonsa Aion puolisosksi. Aino hukuttautuu, sillä hän ei halua vaimoksi vanhalle Väinämöiselle. Väinämöinen ratsastaa veden päällä, ja Joukahainen ampuu hänet kostoksi alkumereen.

Aiemmissa runoissa Väinämöinen ja Joukahainen ovat saman äidin, Iro-neidon lapsia. He lähtevät yhtä matkaa kulkemaan, mutta ajautuvat erilleen ja käyvät toistensa kimppuun. Väinämöinen voittaa taikansa avulla. Maailmankaikkeus syntyy, kun sotka munii munansa Väinämöisen polvelle Joukahaisen suistettua hänet veteen. Väinämöinen kelluu vedessä, kun vesilintu, sotka, pesii hänen polvelleen. Haudonta polttaa polvea, jolloin Väinämöinen vavahduttaa sitä. Linnun munat joutuvat mereen, hajoavat ja synnyttävät maailman. Kalevalassa sotka munii Väinämöistä odottavan ilmattaren polvelle, eikä Väinämöisen polvelle, kuten kansanrunoissa.

Väinämöisen paluu? Neitsyt Marjatta tulee raskaaksi puolukasta ja saa poikalapsen tai lapsi löytyy metsästä, jolloin etsitään turhaan myös äitiä. Väinämöinen määrää lapsen äpäränä suolle vietäväksi ja puulla päähän

lyötäväksi. Sylilapsi alkaa puhua, syyttää Väinämöistä pahemmista syneistä ja huomauttaa, ettei Väinämöistäkään ole niiden takia viety suolle. Lapsi kastetaan Kaukomieleksi Karjalan kuninkaaksi.

Väinämöinen suuttuu, häpeää ja poistuu vaskisella ja kuparisella ve-neellään, ja sanoo palaavansa, kun häntä tarvitaan, etsitään ja kaivataan. Samaan tapaan vesitse ja kristinuskon ahdistamina ovat poistuneet myös Kalevanpojat, mutta he soutivat kivellä.

6.2.10 Hiisi

Hiisi on pyhä kulttipaikka, pyhä lehto ja mahdollisesti kalmisto. Hiideksi on myös myöhemmin alettu kutsua kulttipaikalla palvottua henkiolentoa, kalmiston vainajien yhteensulautuneiden henkien muodostamaa kollektiivia.

Kristinuskon saapumisen jälkeen hiisi on ollut paha henkiolento ja paha paikka. Hiisistä muodostui kansantarinoihin pieniä pahoja tai vähintään tuhmia olentoja, joiden kotipaikka oli myös nimeltään Hiisi, tai joskus Hiitola. Metsähiisi ja vesihiisi olivat metsässä ja vedessä asuvia hiisiä, mutta myös sairauksien nimiä. Myös pyhästä hauta-alueesta tai helvetin kaltaisesta paikasta saatettiin puhua hiitenä. Myöhemmin hiisi-sana alkoi viitata pakanalliseen henkiolentoon, pienikokoiseen ilkeään haltiaan tai peikkoon.

Kalevalassa Väinämöinen joutuu taistelemaan Lempoa, Pahaa ja Hiit-tä vastaan. Hiisien kotipaikka Hiitola sijaitsee vaikeakulkuisessa maastossa, syrjässä ihmisasutuksesta. Hiittä pahana paikkana on peräpohjolassa kutsuttu sanalla helsinki. Joskus hiisi rinnastetaan myös jättiläisiin tai vuorepeikkoihin.

Hiitolaan on rakennettu Hiiden linna, jossa Hiisi asuu Hiiden emännän kanssa. Hiiden emännältä Väinämöinen saa kanteleeseensa kielet. Hiiden linnassa asuu myös hiitolaisia — joiden hiukset olivat käärmeitä — sekä Hiiden raivoava rakki ja Hiiden kissa, Kipinätär nimeltään. Hiidellä on myös Hiiden ruuna, hiisien nopea hevonen ja yksi ainoa tytär, Hippe. Hipen tehtävänä on laittaa varkaat palauttamaan varastettu omaisuus oikelle omistajilleen.

Hiiden hirvi on vaikeasti pyydystettävä, voimakas ja nopea hirveä muistuttava olento. Se saattaa olla samaa kantaa kuin samojedien ja obinugri-laisten taivaallinen peura, kuusijalkainen olento, jonka ensimmäinen samaani pyydysti.

6.2.11 Pohjola

Pohjolan emännän valtakunta kuvataan pahaksi ja kylmäksi maaksi kaukana pohjoisessa. Pohjola on sekä sankarien vihollinen, että pahojen asioiden, kuten pakkasen ja sairauksien, alkulähde. Pohjolan hyviä oloja kuitenkin kadehditaan, eivätkä kielteiset käsitykset estä kalevalaisia sankareita matkaamasta kohti Louhen valtakuntaa ja kosiskelemasta hänen ylliluonnollisen kauniita tyttäriään.

Pohjolan emäntä eli **Pohjan akka** johtaa myyttistä Pohjolaa. Kalevalassa Pohjolan emännän nimi on **Louhi**, mutta tunnetaan muitakin nimiä: **Lovetar**, **Loviatar**, **Louheatar** ja **Lovehetar**. Häneen viitataan säeparilla: *“Louhi Pohjolan emäntä / Pohjan akka harvahammas”*.

Pohjolan emännällä on suunnattomat taikavoimat: hän pystyy muuttamaan muotoaan, käskemään säätä, säätämään auringon ja kuun kulkua, parantamaan ja on kykeneväinen synnyttämään mitä ihmeellisimpiä olioita. Hän varustaa sotaveneen soutajineen ja sotaväkineen, ja veneen tuhouduttua ottaa veneen laidat siivikseen, ja muuntautuu jättimäiseksi Kokko-linnuksi, jonka selkään soturit nousevat.

Pohjolan emäntä on synnyttänyt monia ongelmista, jotka tulevat Pohjolasta ihmisten harmiksi. Hänet on usein portoksi mainittu siksi, etteivät nämä “lapset” ole avioliitosta peräisin. Hänet hedelmoittaa tuuli, kun hän paljastaa alapäänsä pohjoiseen päin, tai sen tekee Iku-Turso meren kuohuilla kovilla.

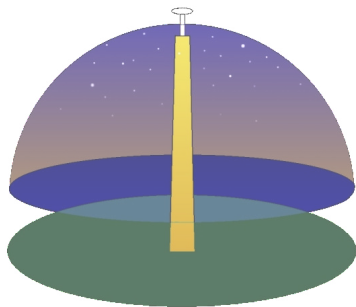
Louhi mainitaan usein myös ihmeellisten Pohjolan neitojen äidiksi. Pohjolan isäntä jää yleensä sivuosaan. Yleensä miestä ei mainita ollenkaan, ja paheksuen korostetaan, että emäntä luo synnyttämänsä asiat ja olennot luonnottomasti ja aviottomasti.

6.2.12 Sampo

Sampo on ihmeellinen, rikkauksia tekevä mylly: kirjokansi, ihmekone, joka jauhaa rahaa, viljaa ja suolaa. Sampo jauhaa, sillä maailmanpylvään on ajateltu kiertyvän taivaankannen mukana. Sillä arvellaan myös olevan jalat, joiden avulla se seisoo, sekä reiät tai nokat. Sammon juuret ovat syvässä maaemässä, ja Sammon yleinen toisintonimi on kirjokansi, joka viittaa taivaankanteen. Sammas on patsas, joka kannattaa taivaan kantta. Kultanappi tai kultainen naula on pohjantähti (tai Vega, joka oli 12 000 vuotta sitten Pohjantähden kohdalla), joka kiinnittää taivaankannen ja maan. Taivaankansi pyörii naulan ympäri: “sammas jauhaa”. Myös indoeurooppalaisilla kansoilla on maailmanpylväsmyytti. Esimerkiksi Intiassa pylvästä kannattelee kilpikonna.

Sampo-tarut ovat, paitsi ihmeellisiä kertomuksia kahden kansan taistelusta ja ihme-esineen vaiheista, alkujaan kosmisia kuvauksia. Ne selittävät maanviljelyksen syntyä ja muidenkin asioiden myyttistä alkuperää. Sampo on esiintynyt myös nimillä sampa, sammas, sampi, sampu, samppu, samppo ja sammut. Sanana sampo on sukua sammakselle eli pylvälle. Laajalti esiintyviä sammon piirteitä ovat hyvyys, kirjokanteen viittaus ja yhteys merelliseen Pohjolaan. Sampo liitetään seppien tuomaan uudenlaiseen hyvinvointiin, joka uhkaa sysäyttää Väinämöisen ja tietäjäkulttuuriin.

Väinämöinen lähtee Pohjolaan kosimaan Pohjolan tytärtä. Pohjolan emäntä asettaa kosijalle ehdoksi, että Väinämöisen on taottava sampo. Väinämöinen ei tähän pysty, ja hän lähtee pettyneenä kotiin. Hän kuitenkin lähettää sepän, Ilmarisen, takomaan Pohjolaan sammon. Seppo Ilmarinen takoo Sammon Pohjolan emännälle vastineeksi Pohjolan tyttärestä. Pohjolan emäntä Louhi ottaa Sammon vastaan, mutta kieltäytyy luovuttamasta tyttöä Ilmarisen vaimoksi. Louhi vie Sammon kivisen mäen sisään, juurruttaa sen maaperään, ja sulkee lukkojen taakse. Sen jälkeen sampo jauhaa rikkautta Pohjolan väelle. Tästä suuttuneina kalevalaiset hyökkäävät Pohjolaan ja anastavat Sammon. Syntyneessä taistelussa sampo tuhoutuu. Pohjan Akka saa Sammon kannen. Sammon sirpaleita ajelehtii kalevalaisten rantaan, ja ne saavat maanviljelyn aikaan.



Kuva 6.2: Pohjantähti naulana liittää yhteen kuvun muotoisen taivaankannen ja sampaan eli maailmanpylvään. E. N. Setälän (1932) mukaan.

6.2.13 Kirjallisuutta

- Siikala, Anna-Leena: *Itämerensuomalaisten mytologia*. Hämeenlinna: SKS, 2012.
- Siikala, Anna-Leena: *Suomalainen šamanismi*. Hämeenlinna: SKS, 1992.
- Haavio, Martti: *Suomalainen mytologia*. Porvoo Helsinki: WSOY, 1967.

- Ganander, Kristfried: *Mythologia Fennica*. Turku: Frenckell, 1789.
- Emil Nestor Setälä: *Sammon arvoitus: Isien runous ja usko*. Helsinki: Otava, 1932.
- SKVR-tietokanta. <https://skvr.fi/>

Muinaissuomalaista mytologiaa —luvun ensimmäisen version kokosi *antagomir*.

“Nimi-instituution puuttumisesta siis johtunee, ettei vanhimmilla ihmishahmoisilla jumaluuksillakaan ollut erityistä nimeä, vaan naisjumaluudet olivat akkoja, jotka erotettiin toisistaan asuinsijojensa, tehtäviensä tai aseittensa mukaan. Toisin sanoen: akka-jumaluudet tuntuivat siis olevan ajalta, jolloin uralilaiset/suomalais-ugrilaiset eivät vielä olleet omaksuneet kantaeuroopasta lainasanaa nimi ja siihen liittyvää nimenantoa ja proprin-käyttöä. Mutta akkojen aika saattoi senkin jälkeen jatkaa yksinomaisena pitkään, kunnes kantasuomalaisten taivaalle ilmaantui kantaeuroopalainen ukkosenjumala Ilmamoinen; hän tarvitsi ja sai nimen. Akkojen aika kesti siten koko neljännen vuosituhannen ja suuren osan kolmattakin. Eivätkä akkajumalat hävinneet senkään jälkeen: Pohjan akka ja akka manteren alainen elivät kalevalaisessa perinteessä entiseen tapaan nimettöminä lähes nykyaikaan asti.” — Unto Salo, “Tuoni, Pohjola, Taivas — Arkeologian ja kalevalaisten runojen tuonelat (Kalevalaiset myytit ja uskomukset III)”, s. 115

6.3 Runoja, loitsuja

700 *Maailmansyntyruno*

Kalevala: 1. runo

Mieleni minun tekevi,
aivoni ajattelevi
lähteäni laulamahan,
saa'ani sanelemahan,
sukuvirttä suoltamahan,
lajivirttä laulamahan.
Sanat suussani sulavat,
puhe'et putoelevat,
kielelleni kerkiävät,
hampahilleni hajoovat.
Veli kulta, veikkoseni,
kaunis kasvinkumppalini!
Lähe nyt kanssa laulamahan,
saa kera sanelemahan
yhtehen yhyttyämme,
kahta'alta käytyämme!
Harvoin yhtehen yhymme,
saamme toinen toisihimme
näillä raukoilla rajoilla,
poloisilla Pohjan mailla.

Lyökämme käsi kätehen,
sormet sormien lomahan,
lauloaksemme hyviä,
parahia pannaksemme,
kuulla noien kultaisien,
tietä mielitehtoisien,
nuorisossa nousevassa,
kansassa kasuavassa:
noita saamia sanoja,
virsia virittämiä
vyöltä vanhan Väinämöisen,
alta ahjon Ilmarisen,
päästä kalvan Kaukomielen,
Joukahaisen jousen tiestä,
Pohjan peltojen periltä,
Kalevalan kankahilta.
Niit' ennen isoni lauloi
kirvesvartta vuollessansa;
niitä äitini opetti
vääressänsä värttinätä,
minun lasna lattialla
eessä polven pyöriessä,
maitopartana pahaisna,

piimäsuuna pikkaraisna.
Sampo ei puuttunut sanoja
eikä Louhi luottehia:
vanheni sanoihin sampo,
katoi Louhi luottehisin,
virsihin Vipunen kuoli,
Lemminkäinen leikkilöihin.

Viel' on muitaki sanoja,
ongelmoita oppimia:
tieohesta tempomia,
kanervoista katkomia,
risukoista riipomia,
vesoista vetelemiä,
päästä heinän hieromia,
raitiolta ratkomia,
paimenessa käyessäni,
lasna karjanlaitumilla,

metisillä mättähillä,
kultaisilla kunnahilla,
mustan Muurikin jälessä,
Kimmon kirjavan keralla.
Vilu mulle virttä virkkoi,
sae saatteli runoja.
Virttä toista tuulet toivat,
meren aaltoset ajoivat.
Linnut liitteli sanoja,
puien latvat lausehia.
Ne minä kerälle käärin,
sovittelin sommelolle.
Kerän pistin kelkkahani,
sommelolon rekoseheni;
ve'in kelkalla kotihin,
rekosella riihen luoksi;
panin aitan parven päähän
vaskisehen vakkasehen.
Viikon on virteni vilussa,
kauan kaihossa sijaisnut.

Veänpö vilusta virret,
lapan laulut pakkasesta,
tuon tupahan vakkaseni,
rasian rahin nenähän,
alle kuulun kurkihirren,
alle kaunihiin katoksen,
aukaisen sanaisen arkun,
virsilippahan viritän,

kerittelen pään kerältä,
suorin solmun sommelolta?

Niin laulan hyvänki virren,
kaunihinki kalkuttelen
ruoalta rukihselta,
oluelta ohraiselta.
Kun ei tuotane olutta,
tarittane taarivettä,
laulan suulta laihemmalta,
vetoselta vierettelen
tämän iltamme iloksi,
päivän kuulun kunniaksi,
vaiko huomenen huviksi,
uuen aamun alkeheksi.
* * *

Noin kuulin saneltavaksi,
tiesin virttä tehtäväksi:
yksin meillä yöt tulevat,
yksin päivät valkeavat;
yksin syntyi Väinämöinen,
ilmestyi ikirunoja
kapehesta kantajasta,
Ilmattaresta emosta.

Olipa impi, ilman tyttö,
kave luonnotar korea.
Piti viikoista pyhyttä,
iän kaiken impeyttä
ilman pitkillä piholla,
tasaisilla tanterilla.
Ikävystyi aikojansa,
ouostui elämätänsä,
aina yksin ollessansa,
impenä eläessänsä

ilman pitkillä piholla,
avaroilla autoilla.
Jop' on astuiksen alemma,
laskeusi lainehille,
meren selvälle selälle,
ulapalle aukealle.
Tuli suuri tuulen puuska,
iästä vihainen ilma;
meren kuohuille kohotti,
lainehille laikahutti.

Tuuli neittä tuuitteli,
aalto imepä ajeli
ympäri selän sinisen,

lakkipäien lainehien:
tuuli tuuli kohtuiseksi,
meri paksuksi panevi.
Kantoi kohtua kovoa,
vatsantäyttä vaikeata
vuotta seitsemän sataa,
yheksän yrön ikeä;

eikä synny syntyminen,
luovu luomatoin sikiö.
Vieri impi veen emona.
Uipi iät, uipi lännet,
uipi luotehet, etelät,
uipi kaikki ilman rannat
tuskissa tulisen synnyn,
vatsanvaivoissa kovissa;
eikä synny syntyminen,
luovu luomatoin sikiö.

Itkeä hyryttelevi;
sanan virkkoi, noin nimesi:
"Voi poloinen, päiviäni,
lapsi kurja, kulkuaani!
Jo olen joutunut johonki:
iäkseni ilman alle,
tuulen tuuiteltavaksi,
aaltojen ajeltavaksi
näillä väljillä vesillä,
lake'illa lainehilla!

Parempi olisi ollut
ilman impenä eleä,
kuin on nyt tätä nykyä
vierähellä veen emona:
vilu tääll' on ollakseni,
vaiva värjätelläkseni,
aalloissa asuakseni,
veessä vierielläkseni.
Oi Ukko, ylijumala,
ilman kaiken kannattaja!

Tule tänne tarvittaissa,
käy tänne kutsuttaessa!
Päästä piika pintehestä,
vaimo vatsanvääntheestä!
Käy pian, välehen jou'u,
välehemmin tarvitahan!"

Kului aikoa vähäisen,
pirahteli pikkaraisten.
Tuli sotka, suora lintu;

lenteä lekuttelevi

etsien pesän sijoa,
asuinmaata arvaellen.
Lenti iät, lenti lännät,
lenti luotehet, etelät.
Ei löyä tiloa tuota,
paikkaa pahintakana,
kuhun laatisi pesänsä,
ottaisi olosijansa.

Liitelevi, laatelevi;
arvelee, ajattelevi:

”Teenkö tuulehen tupani,
aalloillen asuinsijani?
Tuuli kaatavi tupasen,
aalto vie asuinsijani.”
Niin silloin ve’en emonen,
veen emonen, ilman impi,
nosti polvea merestä,
lapaluuta lainehesta
sotkalle pesän sijaksi,
asuinmaaksi armahaksi.

Tuo sotka, sokea lintu,
liiteleikse, laateleikse.
Keksi polven veen emosen
sinerväisellä selällä;
luuli heinämättähäksi,
tuoreheksi turpeheksi.
Lentelevi, liitelevi,
päähän polven laskeuvi.
Siihen laativi pesänsä,
muni kultaiset munansa:

kuusi kultaista munoa,
rautamunan seitsemännen.

Alkoi hautoa munia,
päättä polven lämmitellä.
Hautoi päivän, hautoi toisen,
hautoi kohta kolmannenki.
Jopa tuosta veen emonen,
veen emonen, ilman impi,
tuntevi tulistuvaksi,
hipiänsä hiiltyväksi;

luuli polvensa palavan,
kaikki suonensa sulavan.
Vavahutti polveansa,

järkytti jäseniänsä:
munat vierähti vetehen,
meren aaltohon ajaikse;
karskahti munat muruiksi,
katkieli kappaleiksi.

Ei munat mutahan joua,
siepalehet veen sekahan.

Muuttuivat murut hyviksi,
kappalehet kaunoisiksi:
munasen alainen puoli
alaiseksi maaemäksi,
munasen yläinen puoli
yläiseksi taivahaksi;
yläpuoli ruskeaista
päivöseksi paistamahan,
yläpuoli valkeaista,
se kuuksi kumottamahan;
mi munassa kirjavaista,
ne tähiksi taivahalle,
mi munassa mustukaista,
nepä ilman pilvilöiksi.

Ajat eellehen menevät,
vuoet tuota tuonnemmaksi
uuen päivän paistaessa,
uuen kuun kumottaessa.
Aina uipi veen emonen,
veen emonen, ilman impi,

noilla vienoilla vesillä,
utuisilla lainehilla,
eessänsä vesi vetelä,
takanansa taivas selvä.
Jo vuonna yheksäntenä,
kymmenentenä kesänä
nosti päätänsä merestä,
kohottavi kokkoansa.
Alkoi luoa luomiansa,
saautella saamiensa

selvällä meren selällä,
ulapalla aukealla.
Kussa kättä käännähytti,
siihen niemet siivoeli;
kussa pohjasi jalalla,
kalahauat kaivaeli;
kussa ilman kuplistihe,
siihen syöverit syventi.

Kylin maahan kääntelihe:
siihen sai sileät rannat;

jaloin maahan kääntelihe:
siihen loi lohiapajat;
pä'in päätyi maata vasten:
siihen laitteli lahelmat.
Ui siitä ulomma maasta,
seisattelihe selälle:
luopi luotoja merehen,
kasvatti salakaria
laivan laskemasijaksi,
merimiesten pään menoksi.

Jo oli saaret siivottuna,
luotu luotoset merehen,
ilman pielet pistettynä,
maat ja manteret sanottu,
kirjattu kiviin kirjat,
veetty viivat kallioihin.
Viel' ei synny Väinämöinen,
ilmau ikirunoja.
Vaka vanha Väinämöinen
kulki äitinsä kohussa

kolmekymmentä keseä,
yhen verran talviaki,
noilla vienoilla vesillä,
utuisilla lainehilla.
Arvelee, ajattelevi,
miten olla, kuin eleä
pimeässä piilossansa,
asunnossa ahtahassa,
kuss' ei konsa kuuta nähnyt
eikä päiveä havainnut.

Sanovi sanalla tuolla,
lausui tuolla lausehella:
"Kuu, keritä, päiväyt, päästä,
otava, yhä opeta
miestä ouoilta ovilta,
veräjiltä vierahilta,
näiltä pieniltä pesiltä,
asunnoilta ahtahilta!
Saata maalle matkamiestä,
ilmoillen inehmon lasta,
kuuta taivon katsomahan,
päiveä ihoamahan,
otavaista oppimahan,
tähtiä tähyämähän!"
Kun ei kuu kerittänyttä

eikä päiväyt päästänynnä,
ouosteli aikojansa,
tuskastui elämätänsä:
liikahutti linnan portin
sormella nimettömällä,

lukon luisen luikahutti
vasemmalla varpahalla;
tuli kynsin kynnykseltä,
polvin porstuan ovelta.
Siitä suistui suin merehen,
käsin kääntyi lainehesen;
jääpi mies meren varahan,
uros aaltojen sekahan.

Virui siellä viisi vuotta,
sekä viisi jotta kuusi,

vuotta seitsemän, kaheksan.
Seisottui selälle viimein,
niemelle nimettömälle,
manterelle puuttomalle.
Polvin maasta ponnistihe,
käsivarsin käännältihe.
Nousi kuuta katsomahan,
päiveä ihoamahan,
otavaista oppimahan,
tähtiä tähyämähän.

Se oli syntä Väinämöisen,
rotu rohkean runojan
kapehesta kantajasta,
Ilmattaresta emosta.

701 *Aamulla*

aamu, Aurinko

Terve kasvos näyttämästä,
Päivä kulta koittamasta,
Aurinko ylenemästä!
Pääsit ylös altoin alta
Yli männistön ylenit,
Nousit kullaisna käkenä,
Hopeaisna kyyhkyläisnä
Tasaiselle taivahalle,
Elollesi entiselle,
Matkoillesi muinaisille.

Nouse aina aikoinasi
Perästä tämänki päivän,
Tuo meille tuliaisiksi
Anna täyttä terveyttä,
Siirrä saama saatavihin,
Pyytö päähän peukalomme,
Onni onkemme nenähän;
Käy kaaresi kaunihisti,
Päätä päivän matkuesi,
Pääse illalla ilohon!

702 *Tuulen sanat*

tuuli

Terve kuu, terve päivä,
Terve ilma, terve tuulet,
Pohjois- ja etelätuuli,
Itätuuli, länsituuli
Lapintuuli, luoetuuli
Suvituuli, lounaistuuli,
Päivän nousu- ja laskutuuli
Ja kaikki väliset tuulet!
Lepy tuuli leppeäksi
Lauhu ilma lauhkeaksi
Kuu kirkas kumottamahan,
Päivä lämmin paistamahan;
Sivu tuulet tuulekohot,
Sivu saakohot satehet,
Kohti kuut kumottakohot,
Kohti päivät paistakohot!

703 ^{sauna} *Löylyn sanat: terve löyly*

Terve löyly, terve lämmin
terve henkäys kiukainen,
kylpy lämpimäin kivisten,
hiki vanhan Väinämöisen.
Löylystä vihannan vihdan,
tervan voimasta terveiden.

Löyly kiukahan kivistä,
löyly saunan sammalista.
Tervehyttä tekemähän,
rauhoa rakentamahan,
kipehille voitehiksi,
pahoille parantehiksi.

704 ^{sauna} *Löylyn sanat: tule löylyhyn*

Tule löylyhyn, Jumala,
Iso ilman, lämpimähän,
Terveyttä tekemähän,
Rauhoa rakentamahan

Lyötä maahan liika löyly
Paha löyly pois lähetä
Ettei polta tyttöjäsi
Turmele tekemiäsi

Minkä vettä viskaelen
Noille kuumille kivillen
Se medeksi muuttukohon
Simaksi sirahetakohon

Juoskohon joki metinen
Simalampi laikkukohon
Läpi kiukahan kivisen
Läpi saunan sammalisen!

705 Ihmisen synty

Ihminen ihala ilme,
Sukukunnan suuri luomus,
Tehty on mullan kakkarasta,
Mullan kaakusta rakettu,
(Sille Herra hengen antoi,
Luoja suustahan sukesi.)

706 Karhun synty

Otsoseni, ainoiseni,
Mesikämmen kaunoiseni,
Kyllä mä sukusi tieän,
Miss' oot otso syntynynnä,
Saatuna sinisaparo,
Jalka kyntinen kyhätty:
Tuoll' oot otso syntynynnä
Ylähällä taivosessa,
Kun kukuilla, päällä päivän,
Seitsentähtien selällä,
Ilman impien tykönä,
Luona luonnon tyttärien.

Tuli läikkyi taivahasta,
Ilma kääntyi kehrän päällä,
Otsoa suettaessa,
Mesikkiä luotaessa.
Sieltä maahan laskettiin
Vierehen metisen viian,
Hongattaren huolitella,
Tuomettaren tuu'itella,
Juurella nyrinärehen,
Alla haavan haaralatvan,
Metsän linnan liepehellä,
Korven kultaisen kotona.

Siitä otso ristittihin,
Karvahalli kastettihin,
Metisellä mättähällä,
Sarajoen salmen suulla,
Pohjan tyttären sylissä.
Siinä se valansa vannoi
Pohjan eukon polven päässä,
Essä julkisen Jumalan,
Alla parran autuahan,
Tehä ei syytä syyttömälle,

Vikoa viattomalle,
Käyä kesät kaunihisti,
Soreasti sorkutella,
Elellä ajat iloiset
Suon selillä, maan navoilla,
Kilokangasten perillä;
Käyä kengättä kesällä,
Sykysyllä syylingittä,
Asua ajat paremmat,
Talvikylmät kyhmästellä,
Tammisen tuvan sisässä,
Havulinna liepehellä,
Kengällä komean kuusen,
Katajikon kainalossa.

707 Kiven synty

Ken kiven kiveksi tiesi,
Kun oli otraisna jyvänä,
Nousi maasta mansikkana,
Puun juuresta puolukkana,
Taikka häilyi hattarassa,
Piili pilvien sisässä,
Tuli maahan taivahasta,
Putosi punakeränä,
Kaaloi kakraisna kapuna,
Vieri vehnäisnä mykynä,
Läpi pilvipatsahien,
Puhki kaarien punaisten,
Hullu huutavi kiveksi,
Maan munaksi mainitsevi.

708 Noidan synty

Kyllä tieän noian synnyn,
Sekä alun arpoja:
Tuoll' on noita syntynynnä,
Tuolla alku arpojen,
Pohjan penkeren takana,
Lapin maassa laakeassa;
Siell' on noita syntynynnä,
Siellä arpoja sikesi,
Hakoisella vuotehella,
Kivisellä päälalla.

709 *Puiden synty*

Sampsa poika Pellervoinen
Kesät kentällä makasi
Keskellä jyväketoa,
Jyväparkan parmahalla;
Otti kuusia jyviä,
Seitsemiä siemeniä,
Yhen näään nahkasehen,
Koipehen kesäoravan,
Läksi maita kylvämähän,
Toukoja tihittämähän.

Kylvi maita kyyhätteli,
Kylvi maita, kylvi soita,
Kylvi auhtoja ahoja,
Panettavi paasikoita.
Kylvi kummut kuusikoiksi,
Mäet kylvi männiköiksi,
Kankahat kanervikoiksi,
Notkont nuoriksi vesoiksi.
Noromaille koivut kylvi,
Lepät maille leyhkeille,
Kylvi tuomet tuorehille,
Pihlajat pyhille maille,
Pajut maille paisuville,
Raiat nurmien rajoille,
Katajat karuille maille,
Tammet virran vierimaille.

Läksi puut ylenemähän,
Vesat nuoret nousemahan,
Tuuliaisen tuu'ittaissa,
Ahavaisen liekuttaissa,
Kasvoi kuuset kukkalatvat,
Lautui lakkapäät petäjät,
Nousi koivuset noroilla,
Lepät mailla leyhkeillä,
Tuomet mailla tuorehilla,
Pihlajat pyhillä mailla,
Pajut mailla paisuilla,
Raiat mailla raikkahilla,
Katajat karuilla mailla,
Tammet virran vieremillä.

710 *Tammen synty*

Oli ennen neljä neittä,
Kolme kuulua tytärtä,
Sininurmen niitännässä,
Korttehen kokoannassa,
Nenässä utuisen niemen,
Päässä saaren terhenisen.
Niitit päivän, niitit toisen,
Niitit kohta kolmannenki,
Minkä niitit, sen haravoit,
Kaikki karhille vetelit,
Laitit heinät lallosille,
Sataisille saprasille,
Siitä suovahan kokosit,
Saatoit sankapieleksihin.

Jo oli nurmi niitettynä,
Heinät luotu pielin pystyin,
Tuli Turjan lappalainen,
Nimeltä tulinen Tursas,
Tunki heinäset tulehen,
Paiskasi panun väkehen.

Tuli tuhkia vähäinen,
Kypeniä pikkarainen,
Tytöt tuossa arvelevat,
Neiet neuvoa pitävät,
Kunne tuhkat koottanehen,
Poron pohjat pantanehen:
"Noistapa puuttuvi poroa,
Lipeätä liuvahtavi,
Pestä päätä Päivän poian,
Silmiä hyvän urohon".

Tuli tuuli tunturista,
Kova ilma koillisesta,
Tuonne tuuli tuhkat kantoi,
Porot koillinen kokosi,
Nenästä utuisen niemen,
Päästä saaren terhenisen,
Korvalle tulisen kosken,
Pyhän virran vieremille.
Tuuli tuopi tammen terhon,
Kantoi maalta kaukaiselta
Korvalle tulisen kosken,
Pyhän virran vieremille,
Heitti paikalle hyvälle,
Maan lihavan liepehelle.

Nousi tuosta nuori taimi,
Vesa verraton vetihe,
Siitä kasvoi kaunis tammi,
Yleni rutimon raita,
Latva täytti taivahille,
Oksat ilmoille olotti.

711 *Tulen synty*

Ei tuli syviltä synny,
Eikä kasva karkealta,
Tuli syntyi taivosessa,
Seitsentähtyen selällä,
Siell' on tulta tuu'iteltu,
Valkeaista vaapoteltu,
Kultaisessa kursikossa,
Kultakunnahan kukulla.

Kasi kaunis, neito nuori,
Tulityttö taivahinen,
Tuopa tulta tuu'ittavi,
Vaapottavi valkeata,
Tuolla taivahan navoilla,
Yllä taivahan yheksän,
Hopeaiset nuorat notkui,
Koukku kultainen kulisi,
Neien tulta tuu'ittaissa,
Vaapottaissa valkeaista.

Putosi tuli punainen,
Kirposi kipuna yksi,
Kultaisesta kursikosta,
Hopeaisesta sulusta,
Ilmalta yheksänneltä,
Kaheksannen kannen päältä,
Läpi taivahan tasaisen,
Halki tuon ihalan ilman,
Läpi ramppalan ovista,
Läpi lapsen vuotehesta;
Paloj polvet poikuelta,
Paloj paarmahat emolta.

Se lapsi meni manalle,
Katopoika tuonelahan,
Kun oli luotu kuolemahan,
Katsottu katoamahan,
Tuskissa tulen punaisen,
Angervaisen ailuissa;
Märäten meni manalle,

Torkahellen tuonelahan,
Tuonen tyttöjen torua,
Manan lasten lausuella.

Emopa ei manalle mennyt;
Akka oli viisas villikerta,
Se tunsu tulen lumoa,
Valkeaisen vaivutella,
Läpi pienen neulan silmän,
Halki kirvehen hamaran,
Puhki kuuman tuuran putken,
Kerivi tulen kerälle,
Suorittavi sommelolle,
Kierähyttävi keräsen
Pitkin pellon pientarettä,
Läpi maan, läpi manuen,
Työnti Tuonelan jokehen,
Manalan syvänteheesen.

712 *Veden synty*

Tiettava on vetosen synty,
Kanssa kastehen sijentö:
Vesi on tullut taivosesta,
Pilvistä pisarehina,
Siitä vuoressa sikesi,
Kasvoi kallion lomassa.
Vesiviitta Vaitan poika,
Suoviitta Kalevan poika,
Veen kaivoi kalliosta,
Veen vuoresta valutti,
Kepillänsä kultaisella,
Sauvallansa vaskisella.

Vuoresta valuttuansa,
Kalliosta saatuaansa,
Vesi heilui hettehenä,
Kulki pieninä puroina,
Siitä suureksi sukeni,
Sai jokena juoksemahan,
Virtana vipajamahan,
Koskena kohajamahan,
Tuonne suurehen merehen,
Alaisehen aukehesen.

713 *Raudan synty*

Itse ilmainen Jumala,
Tuo Ukko, ylinen Luoja,
Hieroi kahta kämmensä
Vasemmassa polven päässä,
Siitä syntyi neittä kolme,
Koko kolme Luonnotarta,
Rauan ruostehen emoiksi,
Suu sinervän siittäjiksi.

Neiet käyä notkutteli,
Astui immet ilman äärtä,
Utarilla uhkuvilla,
Nännillä pakottavilla,
Lypsit maalle maitojansa,
Uhkutit utariansa,
Lypsit maille, lypsit soille,
Lypsit vienoille vesille.
Yksi lypsi mustan maion,
Vanhimpainen neitoksia,
Toinen puikutti punaisen,
Keskimäinen neitosia,
Kolmas valkean valutti,
Nuorimpainen neitosia.
Ku on lypsi mustan maion,
Siitä syntyi melto rauta,
Ku on puikutti punaisen,
Siit' on saatu räähkyrauta,
Ku on valkean valutti,
Siit' on tehtynä teräkset.

Oli aikoa vähäisen,
Rauta tahtovi tavata
Vanhempata veljeänsä,
Käyä tulta tuntemassa.
Tuli tuhmaksi repesi,
Kovin kasvoi kauheaksi,
Poltti soita, poltti maita,
Poltti korpia kovia,
Oli polttoa poloisen
Rauta raukan veikkosensa;
Rauta pääsevi pakohon,
Pakohon ja piilemähän
Pimeähän Pohjolahan,
Lapin laajalle perälle,
Suurimmalle suon selälle,
Tuiman tunturin laelle,
Jossa joutsenet munivat,

Hanhi poiat hautelevi.

Rauta suossa soikottavi,
Vetelässä vellottavi,
Piili vuoen, piili toisen,
Piili kohta kolmannenki,
Ei toki pakohon pääsnyt
Tulen tuimista käsistä,
Piti käyä toisen kerran,
Lähteä tulen tuville,
Astalaksi tehtäessä,
Miekaksi taottaessa.

Susi juoksi suota myöten,
Karhu kangasta samosi,
Suo nousi suen jaloissa,
Kangas karhun kämmenissä,
Kasvoi rautaiset karangot,
Teräksiset tierottimet,
Suen sorkkien sijoille,
Karhun kannan kaivamille.

Tuop' on seppo Ilmarinen,
Taki taitava takoja,
Oli teitensä käviä,
Matkojensa mitteliä,
Joutuvi suen jälille,
Karhun kantapään sijoille.
Näki rautaiset orahat,
Teräksiset tierottimet,
Suen suurilla jälillä,
Karhun kannan kääntämillä,
Sanovi sanalla tuolla:
"Voi sinua rauta raukka,
Kun olet kurjassa tilassa,
Alahaisessa asussa,
Suolla sorkissa sutosen,
Aina karhun askelissa',
Kasvaisitko kaunihiksi,
Koreaksi korkenisit,
jos sun suosta suorittaisin,
Sekä saattaisin pajahan,
Tunkisin tulisijahan,
Ahjohon asettelisin?"

Rauta raukka säpsähtihe,
säpsähtihe, säikähtihe,
Kun kuuli tulen sanomat,
Tulen tuiman maininnaiset.

Sanoi seppo Ilmarinen:

"Et sä synny rauta raukka,
Ei sinun suku sukeu,
Eikä kasva heimokunta,
Ilman tuimatta tuletta,
Ilman viemättä pajahan,
Ahjohon asettamatta,
Lietsimellä lietsomatta;
Vaan ellös sitä varatko,
Ellös olko milläskänä,
Tuli ei polta tuttuansa,
Herjale heimoansa;
Kun tulet tulen tuville,
Hiilisehen hinkalohon,
Siellä kasvat kaunihiiksi,
Ylenet ylen ehoksi,
Miesten miekoiksi hyviksi,
Naisten nauhan päättimiksi."

Senpä päivyen perästä
Rauta suosta sotkettiin,
Vetelästä vellottiin,
Saatiin saven seasta;
Itse seppo suossa seisoin
Polvin mustassa murassa
Rauan suosta raaettaissa,
Maan murasta muokattaissa,
Otti rautaiset orahat,
Teräksiset tierottimet,
Suen suurista jälistä,
Karhun kantapään tiloista.

Se on seppo Ilmarinen
Siihen painoi palkehensa,
Siihen ahjonsa asetti,
Suurille suen jälille,
Karhun kannan hiertimille;
Rauan tunkevi tulehen,
Lietsoi yön levähtämättä,
Päivän umpehuttamatta,
Lietsoi päivän, lietsoi toisen,
Lietsoi kohta kolmannenki,
Rauta vellinä venyi,
Kuonana kohaelevi,
Venyi vehnäisnä tahasna,
Rukihisna taikinana,
Sepon suurissa tulissa,
Imi valkean väessä.

Siitä seppo Ilmarinen
Katsoi ahjonsa alusta,
Mitä ahjo antanevi,
Palkehensa painanevi.

Ensin saapi räähkyrauan,
Sitten kuonaisen kuletti,
Siitä valkean valutti
Alisesta lietsimestä.

Siinä huuti rauta raukka:
"Oi sie seppo Ilmarinen
Ota pois minua täältä
Tuskista tulen vihaihen!"

Sanoi seppo Ilmarinen:
"Jos otan sinun tulesta,
Ehkä kasvat kauheaksi,
Kovin raivoksi rupeat,
Vielä veistät veljeäsi,
Lastuat emosi lasta."

Siinä vannoi rauta raukka,
Vannoi vaikean valansa,
Ahjossa, alaisimella,
Vasaroilla valkkamilla:
"En mä liikuta lihoa,
Enkä verta vierehytä;
On mun puuta purrakseni,
Haukatakseni hakoa,
Närettä näpätäkseeni,
Kiven syäntä syöäkseni,
Ett' en veistä veljeäni,
Lastua emoni lasta.
Parempi on ollakseni,
Ehompia eleäkseni,
Kulkialla kumppalina,
Käyvällä käsiasenna,
Kuin sukua suin piellä,
Heimoani herjaella."

Silloin seppo Ilmarinen,
Takoja ijän ikuinen,
Rauan tempasi tulesta,
Asetti alaisimelle,
Rakentoa raukeaksi,
Takoja teräkaluiksi,
Keihä'iksi, kirvehiksi,
Kaikenlaisiksi kaluiksi.
Takoja taputtelevi,
Lyöä helkähyttelevi,
Vaan ei kiehu rauan kieli,
Ei sukeu suu teräksen,
Rauta ei kasva karkeaksi,
Terä rauan tenhosaksi.

Siitä seppo Ilmarinen
 Arvellen ajatelevi,
 Mitä tuohon tuotanehen
 Ja kuta ve'ettänehen
 Teräksen tekomujuiksi,
 Rauan karkaisuvesiksi.
 Laati pikkuisen poroa,
 Lipeäistä liuvotteli,
 Siitä koitti kielellänsä,
 Hyvin maistoi mielellänsä,
 Itse tuon sanoiksi virkki:
 "Ei nämät hyvät minulle
 Teräksen tekovesiksi,
 Rautojen rakento-maiksi."

Mehiläinen maasta nousi
 Sinisiipi mättähästä,
 Lentelevi, liitelevi,
 Ympäri sepon pajoa;
 Senp' on seppo Ilmarinen
 Käski käyä metsolassa,
 Tuoa mettä metsolasta,
 Simoa simasalosta,
 Teräksille tehtäville,
 Rauoille rakettaville.

Herhiläionen Hiien lintu,
 Hiien lintu, Lemmon katti,
 Lensi ympäri pajoa
 Kipujansa kaupotellen,
 Lentelevi, kuuntelevi
 Sepon selviä sanoja
 teräksistä tehtävistä,
 Rauoista rakettavista.

Tuo oli siiviltä sivakka,
 Kynäluilta luikkahampi,
 Tuop' on ennätti e'ellä,
 Nouti Hiien hirmuloita,
 Kantoi käärmehen kähyjä,
 Maon mustia mujuja,
 Kusiaisen kutkelmoita,
 Sammakon salavihoja,
 Teräksen tekomujuihin,
 Rauan karkaisuvedehen.

Itse seppo Ilmarinen,
 Takoja alinomainen,
 Luulevi, ajattelevi,
 Mehiläisen tulleheksi,
 Tuon on mettä tuoneheksi,

Kantaneheksi simoa,
 Sanan virkkoi, noin nimesi:
 "Kas nämät hyvät minulle
 Teräksen tekovesiksi,
 Rautojen rakennusmaiksi."
 Siihen kasti rauta raukan,
 Siihen tempaisi teräksen,
 Pois tulesta tuotaessa,
 Ahjosta otettaessa;
 Siitä sai teräs pahaksi,
 Rauta raivoksi rupesi,
 Veisti raukka veljeänsä,
 Sukuansa suin piteli,
 Veren laski vuotamahan,
 Hurmehen hurajamahan.

714 *Varjele vakainen luoja*

Kalevala: 43. runo

Anna Luoja, suo Jumala
 Anna onni ollaksemme.
 Hyvin ain' eleäksemme,
 Kunnialla kuollaksemme.
 Suloisessa Suomenmaassa
 Kaunihissa Karjalassa!

Varjele, vakainen Luoja
 Kaitse, kaunoinen Jumala,
 Ole puolla poikiesi,
 Aina lastesi apuna,
 Aina yöllisnä tukena,
 Päivällisnä vartiana.

715 *Soutaja*

Unto Kupiainen

Vieras on virta ja vieras on vene,
 eivät ne nelmies uomia mene.
 Ilta on ihmisessä ja aamu on outo;
 illasta aamuun on ihmisen soutu.
 Illasta aamuun on yöllistä matkaa;
 jos jaksat uskoa, jaksat jatkaa.
 Taapäin tuijotat, soudat eteen
 outoa venettä outoon veteen.

Song Index

A

Aamulla	701
Above and Below	311
Abre tus Alas	111
Abrete Corazón	115
Abuelita Ayahuasquita	121
Acreditar	247
Agua de Estrellas	128
Aguila Aguilé	110
Aguilita	109
Ajan takaa	673
Aliança	265
All Related	341
Amazing Grace	344
Amor y Unidad	118
Ananda Ma	408
Ancient Aramaic Prayer	500
Ancient Mother	522
Angel Heart	334
Angels of Healing	347
Angels Singing	316
Ani Qu Ne'	102
Aqui na Terra	224
Asse Wana Hey Wana	508
Astral Bliss	230
Avaruus aukeaa sisältä	671
Ave Maria	526
Aya Aya Ayahuasca	267
Ayahuasca Ayní	113
Ayahuasca Takimuyki	513

B

Be in the Now	125
Beautiful Names of God	502
Beautiful Truth	211
Beloved of Mine	335
Bienvenidos Hermanitos	152
Bliss	348
Borboleta	233
Brilho da Verdade	223
Brilho do Sol	271
Buscando el Camino	147

C

Caboclo das Matas	258
Caboclo na Mata	266
Cachoeira de Oxum	241

Call Me by My True Name	338
Calma e Tranquilidade	204
Caminhando com Fé	254
Caminho da Luz	256
Camino Rojo	150
Cavalo Marinho	249
Cayaririri	139
Celestial Heart	328
Chama	248
Ciranda para Janaína	263
Clear Blue Sky	324
Colibri Dorado	138
Come	301
Como Te Quiero Yo	140
Companheiro na Escuridão	205
Compassion Mantra	470
Conselho	277
Coração do Mundo	226
Corações da Luz	242
Corazón es lo Único que Tengo	132
Cosmic vibration Mantra	425
Cuando la Luna	103
Cuatro Vientos	101
Cuñaq	144
Cura	237
Cura do Beija-flor	234
Cura Sana	133

D

Dear Friends	366
Defumação	200
Deixa a Gira Girar	255
Devi Mantra	411
Dhanvantre Mantra	423
Divine Star	230
Don't Worry Be Happy	365

E

Ê de Noite ê	213
Earth My Body	303
El Duende	149
El Viejo Tambor	116
Ela é um Ponto de Luz	261
Elevei o Pensamento	245
Elevo mi Canto	100
Emamaa	521
En el Cielo y en la Tierra	105

En etsi valtaa loistoa	631
En la Selva un Río	131
Eskawatā Kayawey	516
Espíritu Eterno	139
Está em Você	215
Estrela Divinal	230
Estrella Azul	106
Eu Canto nas Alturas	269
Every Little Cell	364
Every Part of the Earth	354

F

Finlandia-hymni	616
Fire Child	322
Flor das Águas	270
Fly Like an Eagle	310
Força da Floresta	203
Força do Rapé	272
Força do Rapé 2	275
Forças da Rainha da Floresta	210
Forças Encantadas	201
Forever Pure	422
Forever Shining	337

G

Ganesha Mantra	416
Ganesha Sharanam	417
Gate Gate	474
Gāyatrī Mantra	404
Gira o Mundo	218
Govinda Hari Om	419
Gracias	153
Guacamayo	137
Guerreiro da Paz	202
Guided and Protected	306
Guru Brahma	420

H

Hadoway	339
Haidakandhi	414
Haltin häät	615
Hari Om Shiva Om... ..	425
He yama yo	510
Healing Mantra	423, 476
Healing Song	327
Heart of the Mother	319
Heart's Mystery	329
Heart's Song, The	326
<i>Here on the Earth</i>	224
Hetki	672
Hey Niketi	508
Holy	349
Ho'oponopono	332
How Could Anyone	336
Humble	312

I

I am the Light of the Forest	135
I Am the Light of the Soul	348
I Hear the Silence	307
I Just Close My Eyes	308
I Release	346
I Release Control	317
I Sense Your Presence	343
Ide Were	524
Iemanjá	232
Ihmisen synty	705
Ilumina	219
Ilumina Minha Mãe	212
I'm in You and You're in Me	350
In the End of Days	314
Ishq Allāh	503

J

Jardim do Universo	225
Jay Ambe	409
Jay Ma	362
Jay Shri Ma	408
Jaya Ganesha	418
Jewel in the Lotus Flower	471
Juurilaulu	601

K

Kalevala-sävelmä	600
Kalevalainen vieraan tervehdys	602
Kali Burn It All Away	323
Kali Ma	408
<i>Kamanat kohottukohot</i>	602
Kanô Kanô	520
Karhun synty	706
Katselin taivahan tähtiä	608
Kekrilaulu	603
Kettu itki poikiensa	604
Kiven synty	707
Kosketa minua henki	632
Kothbiro	523
Koti mun luona	627
Kumbaya	345
Kuulumme piiriin	601
Kyynikolle pelastus	677
Käy neitoa kaksi	612

L

La Semilla	125
Lampaanpolska	603
<i>Laulan sinulle lapsoseni</i>	625
Laulu oravasta	605
Lecha Eli	506
Lemminkäisen äiti	613
Leppäkerttu	635
Let the Way of the Heart	333
Lev Tahor	507
Linda Verdade	211
Loka Samasta Sukino Bhavantu	363
Love, Lover and Beloved	503
Luna Manta	134
Lunita	104
Luz Amor e Paz	228
Luz & Chuva de Esmeralda	220
Luz de Vida	227
Luz del Bosque	135
Lämpö, löyly	676
Löylyn sanat: terve löyly	703
Löylyn sanat: tule löylyhyn	704

M

Maailma on kaunis	618
Maailmansyntyruno	700
Machi	123
Madre Selva	143
Mãe Jurema	207
Mãe Verdadeira	259
Mahāmṛtyuñjaya Mantra	401
Mahāmṛtyuñjaya Mantra 2	402
Mahk Jchi	511
Mamãe dos Ventos	246
Mamãe Maria	268
Manto de Maria	250
Mantra de Avalokiteshvara	470
Marirí	512
Mash Allāh	504
Mataji	412
Matkustan	674
May the Circle Be Open	302
May the Love	363
Medicina Ancestral	260
Medicina que Trae los Cielos	114
Medicine Buddha Mantra	476
Merry Meet	302
Minha Mãe Oxumaré	240
Minne olenkaan matkalla	675
Mira como Cura	117

Moder Jord	521
Moola Mantra	403
More Strength	342
Mother I Feel You	305
Music of Silence	340
Mörri-Möykky	633

N

Na Força da Mata Eu Tomo meu Rapé	273
Nadi Wewe	126
Nanã	213
Niño Salvaje	142
Noidan synty	708
Nouse luontoni lovesta	624
Nova Consciência	209
Nyt on laulut laulettu	639

O

O Bálsamo do Céu	244
O la Mama	522
O Lua	217
O Mileko	525
Oh Jurema	208
Oh Lua	216
Olkoon niin	626
<i>Om Ah Hum</i>	472
<i>Om Ah Ra Pa Tsa Na</i>	479
<i>Om Benza Satto Hung</i>	477
<i>Om Bhūr Bhuvah Svaha</i>	404
Om Eim Saraswatyei Namaha	426
<i>Om Gam Ganapataye</i> Namaha	416
<i>Om Mani Padme Hum</i>	470, 471
Om Mata Om Kali	407
<i>Om Muni Muni</i>	478
Om Namah Shivaya	415
Om Namō Amitābhaya	473
Om Namō Bhagavate Vasudevaya	424
<i>Om Namō Kali</i>	323
Om Namō Narayana	427
<i>Om Satchitananda</i> Parabrahma	403
Om Shanti Om	421
<i>Om Shree Dhanvantre</i>	423
<i>Om Tare Tu Tare</i>	475
Om Tryāmbakam	401
Om Tryāmbakam 2	402
Om Asato Mā	405

On suuri sun rantas' autius	607
One Planet	358
Oração de São Francisco	243
<i>Os Segredos Vem da Floresta</i>	229
Oso Blanco	124
Our Planet Is Turning	358

P

Pacha Mama	353
Pachamama	134, 148, 229
Pachamama Pachacamaq	122
Padmasambhava Mantra	472
Pahuene	517
Paiste auringon	271
Pantera Negra	262
Paparuy	514
Passarinho	238
Pavamāna Mantra	405
Peace Mantra	421
Perfection Mantra	474
Pieni tytön tylleröinen	636
Plantas Sagradas	146
Prabhu Aap Jago	406
Puhdista	670
Puiden synty	709
Pura Medicina	136
Pure Earth	357
Purification Mantra	477
Pūrnamadaḥ	400
Pyhä maa	357
Päivänsäde ja menninkäinen	617

Q

Que Florezca la Luz	119
-------------------------------	-----

R

Rainha das Águas	222
Rakastan sinua elämä	619
Raudan synty	713
Recado da Mãe Divina	264
Reconnected	356
Removing of obstacles Mantra	416
Return Again	315
Rigveda: Soma	428
River Is Flowing, The	304
Rosário da Floresta	221

S

Sadelaulu	622
Saint Germain	231
Salve o Rapé	276
Santa Cura	252
Santa Maria	251
<i>Santa Maria vem chegando</i>	210
Saraswati	410
Sarva Mangala	411
Sāvitṛī Mantra	404
Señora mi Señora	112
Seres Vivos da Floresta	214
Shakti Kundalini	407
Shalom Aleichem	505
Shiva Shambho	413
Silencio	206
Sirenita Bobinzana	127
Sisältäni portin löysin	623
Siunattu voima	628
Sol de la Mañana	145
Sólo Dios Sabe si Vuelvo	130
Sou Beija-flor	236
Sound of Water, The	308
Soutaja	715
<i>Soy un Hijo de la Tierra</i>	142
Spiral	309
Spirit	300
Spirit of the Plants	320
Starwalker	355
Strong Wind	357
Sudhossi Budhossi	422
Suojelusenkeli	630

T

Taita Inti Padre Sol	108
Taivas on sininen ja valkoinen	606
Take Me Away	313
Talven valtakunta	614
Tammen synty	710
Tara Mantra	475
Te Nande	518
Teacher Buddha Mantra	478
Teacher in the Forest	325
Temple of My Heart	330
<i>Teyata Gate Gate</i>	474
<i>Teyata Om Bekanze Bekanze</i>	476
Thank You	367
There is So Much Magnificence	318
Three Little Birds	359

Through the Looking Glass	351
Tierra, tan Sólo	107
Tlazocamati	151
Todo es mi Familia	141
Tomando Rapé	274
<i>Tuima on tuuli</i>	613
Tulen synty	711
Tuonne taakse metsämaan	610
Tupakkarulla	634
Tupinambá	257
Tuuditan tulisoroista	637
Tuuin yössä muukalaista	638
Tuulen sanat	702
Tzen Tze Re Rei	129
Täss' on nainen	621

U

Universal Lover	350
---------------------------	-----

V

Vajra Guru Mantra	472
Valor do Pedido	239
Varjele vakainen luoja	714
Varpunen jouluaamuna	629
Veden synty	712
Vem, Mãe Natureza	515
Venho lá da Floresta	253
Viatonten valssi	620
Voo do Beija-flor	235
Vuela con el Viento	120
Vuela Vuela Palomita	121

W

Wacomaia	519
Wake Up	352
Wake Up the Heart / Radhe Shyam	331
Warrior of Peace	202
We Are Circling	361
We Are One in Harmony	360
We Are Opening Up	321
Weha Ehayo	509
Wild Gazelle — اهوى وحشى	501
Winter Solstice Chant	358
Wirikuta	148
Wisdom Mantra	479
Wood Stone	316

Y

Yksi kaksi kolme neljä	603
Yksi ruusu on kasvanut laaksossa	611
Yksin kuljen autiolla tiellä	609

Ä

Äidin laulu	625
Äsken aalto heitti vain kuohun valkoisen	614

Tag Index

- air* 101, 117, 216, 246, 303, 305, 357, 702
angels 316, 347
Aya 113, 121, 126, 151, 219, 267, 325, 513
canon 317, 318, 319, 511
censing 200, 670
(chords missing) 275, 620
circle .. 301, 302, 360, 361, 508, 601
compassion 470, 471
Divine Mother 112, 323, 362, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 522
elements 149
earth 107, 117, 303, 305, 357
fire ... 102, 105, 117, 303, 304, 305, 322, 323, 357, 711
flying .. 109, 111, 120, 121, 310, 353
Ganesha 416, 417, 418
happiness 364
health 327, 401, 402, 423, 476
heart 116, 125, 132, 226, 326, 329, 330, 331, 333, 334, 508, 671, 674
Kali 323
Krishna 331, 419
learning 237, 410, 426
liberation 324, 401, 402, 404, 422, 424
light 119, 135, 227, 228
love ... 119, 125, 140, 153, 228, 313, 331, 335, 337, 340, 341, 343, 346, 352, 363, 366, 503, 673
Moon 102, 103, 104, 216, 217, 219, 304
morning 152, 359, 701
Mother Earth 105, 122, 128, 134, 143, 148, 152, 226, 304, 354, 356, 358, 521, 522, 625
opening 115, 321, 346
path .. 109, 111, 116, 147, 150, 309
peace 228, 308, 366, 421
protection 306, 512, 630, 670
Radha 331
rapé 272, 273, 274, 275, 276
Santo Daime 200, 202, 207, 210, 217, 218, 224, 231, 232, 236, 244, 245, 246, 265, 269, 270, 271
sauna 676, 703, 704
sea 232, 237, 270, 318
Shiva .. 314, 411, 413, 414, 415, 425
sleep 634, 635, 636, 637, 638
source 211, 227, 307, 309, 311, 319, 343, 350, 352, 363, 403, 404, 502, 503, 504, 506, 673
space 671
stars 106, 128, 216, 219
Sun 108, 148, 152, 216, 219, 271, 304, 404, 701
teacher 420, 478
thankfulness 122, 153, 318, 367, 510, 672
transcendence 405, 406, 422, 427
unity 141, 142, 400
Vishnu 414, 419, 425
water 117, 128, 144, 270, 303, 305, 357, 524, 622, 712
wisdom 109, 356, 404, 479
you 122, 335, 336, 504, 610